# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 传教士(the Missionary) 000001

2. 传教士(the Missionary) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 传教士(The missionary)
# 第1/2页

[ðə; ði] ['mɪʃəneri]
**THE** **MISSIONARY**
这 传教士

传教士

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [boʊn]
**By** **J** **.** **F** **.** **BONE**
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

['ɪləstreɪtər] -
**ILLUSTRATOR** **EMSH**
插画家 -

插画师 EMSH

[wʌt] ['vælju:][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk]
**What** **value** **has** **a** **promise** **when** **you** **make**
什么 价值 有 一个 承诺 什么时候 你 制作

当你做出承诺时，承诺的价值是什么?

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ?
**it** **to** **the** **Father** **of** **Evil** **?**
它 到 这 父亲 的 邪恶的 ?

是献给邪恶之父的吗?

[tu:; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [aɪ]
**To** **slay** **him** **,** **I**
到 杀戮 他 , 我

为了杀死他，我

[kʊd; kəd] ['prɑ:mɪs] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi] [fri:]
**could** **promise** **anything** **—** **and** **still** **be** **free**
可以 承诺 任何事物 — 和 仍然 是 自由的

可以做出任何承诺——而且仍然可以自由自在。

[ʌv; əv][sɪn] .
**of** **sin** **.**
的 罪 .

罪恶。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:]['hoʊli:ɚ] .
**Indeed** **,** **his** **death** **would** **make** **me** **holier** **.**
的确 , 他的 死亡 会 制作 我 更神圣 .

他的死确实会让我更加圣洁。

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [ɑ:k'toʊbər] - .
**Amazing** **Stories** **October** **1960** **.**
惊人的 故事 十月 - .

《惊奇故事》1960年10月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[maɪ][leg] [itʃt] .
**My leg itched .**
我的 腿 痒 .

我的腿痒。

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['fræktʃər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kæst][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][tɜːrmz]
**The knitting fracture beneath the cast was letting me know in no uncertain terms**
这 针织 断裂 下面 这 投掷 曾是 出租 我 知道 在 不 不确定 条款
[ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['fræktʃər] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ɪn] [neɪm] ['oʊnli] .
**that a simple fracture is simple in name only .**
那 一个 简单的 断裂 是 简单的 在 姓名 仅有的 .

石膏下的骨折处裂开了，这毫不含糊地告诉我，简单的骨折只是名字简单而已。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['nægɪŋ] , [ʌn'skrætʃ.ə.bəl] [ɪtʃ] .
**There is nothing like a nagging , unscratchable itch .**
那里 是 没有什么 喜欢 一个 唠叨 , 不可刮花 痒 .

没有什么比那种挠不到的痒更让人难受的了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] [hɜːrt] , [bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['tɔːrtʃər] ,
**It doesn't really hurt , but after awhile it can become unadulterated torture ,**
它 不 真的 伤害 , 但 后 一会儿 它 能 变得 纯正的 酷刑 ,

虽然一开始并不觉得疼，但时间长了就会变成彻头彻尾的折磨。

— [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][grɪn][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
**— and all you can do is grin and bear it .**
— 和 全部 你 能 做 是 咧嘴笑 和 熊 它 .

——而你所能做的只有强颜欢笑，默默忍受。

['ʌltɪmətli] [juː; jʊ][stɑːp] ['grɪnɪŋ] .
**Ultimately you stop grinning .**
最终 你 停止 咧嘴笑 .

最终，你的笑容消失了。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [aɪ][hæd; həd] [wʊl'vɝːtən] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .
**To make matters worse , I had Wolverton for company .**
到 制作 事情 更糟 , 我 有 沃尔弗顿 为了 公司 .

更糟糕的是，沃尔弗顿也和我作伴。

[zɑːrd] [noʊz] ,
**Zard knows ,**
扎德 知道 ,

扎德知道，

[aɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][mæn] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kɑːntækt][hæd; həd]['oʊnli] [sɜːrvd]
**I despised the man enough before I saw him and contact had only served**
我 被鄙视的 这 男人 足够的 前 我 锯 他 和 接触 有 仅有的 服务
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dɪs'laɪk][tuː; tə] ['æktɪv] ['loʊðɪŋ] .
**to change my dislike to active loathing .**
到 改变 我的 不喜欢 到 积极的 厌恶 .

在见到他之前，我就已经非常厌恶这个人了，而见面之后，我的厌恶之情更是变成了强烈的憎恨。

[hiː; hi][sæt] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,

| He | sat | across | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 穿过 | 从 | 我 | , |

他坐在我对面，

[dreɪpt] [ˈboʊnləsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːntʊrd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [tʃer] [ˈfæʃnd] [fɔːr; fər]

| draped | bonelessly | in | the | contoured | comfort | of | a | Varkhide | chair | fashioned | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 垂坠的 | 无骨 | 在 | 这 | 轮廓 | 舒适 | 的 | 一个 | - | 椅子 | 造型 | 为了 |

[hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [rɪˈteɪnəz] — [ə; eɪ][tɔːl] ,

| him | by | one | of | his | Halsite | retainers | — | a | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过 | 一 | 的 | 他的 | - | 预付金 | — | 一个 | 高的 | , |

他无力地瘫坐在由他的一位霍尔赛特侍从——一位高大的男人——为他量身打造的瓦尔基德椅上，享受着椅子的舒适曲线。

[ˈæŋgjələr][mæn][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈtɜːrmɪnət] [eɪdʒ] , [ˈsændi] - [ˈherd] , [liːn] - [ˈtʃiːkt] , [biːk] - [noʊzd] ,

| angular | man | of | indeterminate | age | , | sandy | - | haired | , | lean | - | cheeked | , | beak | - | nosed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角度 | 男人 | 的 | 不定 | 年龄 | , | 沙 | - | 头发 | , | 倾斜 | - | 脸颊 | , | 喙 | - | 鼻子 | , |

面容棱角分明、年龄不详的男子，金发，脸颊消瘦，鹰钩鼻。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈjeloʊ] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] [ˈgoʊldən] [ˈʌndər] [ˈtʌftɪd] [braʊz] .

| with | piercing | yellow | eyes | that | flashed | golden | under | tufted | brows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冲孔 | 黄色的 | 眼睛 | 那 | 闪光灯 | 金的 | 在下面 | 簇绒 | 眉毛 | . |

她有着一双炯炯有神的黄色眼睛，眉毛下闪烁着金色的光芒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈleðəri] [ænd; ənd] [hætʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [faɪn] [ˈrɪŋklz] , [bʌt; bət]

| His | face | was | leathery | and | hatched | with | innumerable | fine | wrinkles | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 皮革状的 | 和 | 孵化 | 和 | 无数 | 美好的 | 皱纹 | , | 但 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

| his | eyes | and | voice | were | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 和 | 嗓音 | 是 | 年轻的 | . |

他的脸皮粗糙，布满了无数细纹，但他的眼睛和声音却很年轻。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hɪz; ɪz] [duː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [vɔɪs] — [kəˈdʒoʊlɪŋ] ,

| To | give | the | devil | his | due | , | he | had | a | wonderful | voice | — | cajoling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 这 | 魔鬼 | 他的 | 到期的 | , | 他 | 有 | 一个 | 精彩的 | 嗓音 | — | 哄骗 | , |

[pərˈsweɪsɪv] , [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] .

| persuasive | , | domineering | and | demanding | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有说服力的 | , | 盛气凌人 | 和 | 要求 | . |

平心而论，魔鬼的嗓音确实很美妙——既能哄骗人，又能说服人，既专横跋扈，又咄咄逼人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈberər]

| He | could | use | it | with | all | the | skill | and | passionate | conviction | of | a | Bearer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 使用 | 它 | 和 | 全部 | 这 | 技能 | 和 | 热情的 | 定罪 | 的 | 一个 | 持有人 |

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

| of | the | Word | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 单词 | . |

他能以传道者应有的技巧和满腔热情运用它。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwepən] — [ə; eɪ][klʌb][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreɪpiər] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

| His | tongue | was | a | weapon | — | a | club | and | a | rapier | — | and | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 舌头 | 曾是 | 一个 | 武器 | — | 一个 | 俱乐部 | 和 | 一个 | 细剑 | — | 和 | 我 | 有 |

[bɪn] [ˈpaʊndɪd] [ænd; ənd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [wiːks] .

| been | pounded | and | pierced | with | it | for | nearly | two | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 猛击 | 和 | 穿孔 | 和 | 它 | 为了 | 几乎 | 二 | 周 | . |

他的舌头就像一件武器——一根棍棒和一把细剑——我被它击打和刺穿了将近两周。

[aɪ] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] ['kæptɪv]
**I** **hated** **it** **,** **but** **I** **had** **to** **listen** **for** **I** **was** **literally** **a** **captive**
我 憎恨 它 , 但 我 有 到 听 为了 我 曾是 字面上地 一个 俘虏
['ɔːdiəns] .
**audience** **.**
观众 .

我讨厌这样，但我不得不听，因为我完全是被迫听的。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [læst] [taɪm] , " [wʊl'vɝːtən] [kən'tɪnjuːd] , " ['ræbəts] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]
**"** **As** **I** **was** **saying** **last** **time** **,** **"** **Wolverton** **continued** **,** **"** **rabbits** **have** **nothing** **on**
" 作为 我 曾是 说 最后的 时间 , " 沃尔弗顿 持续 , " 兔子 有 没有什么 在
[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
**the** **human** **race** **.**
这 人类 种族 .

“正如我上次所说，”沃尔弗顿继续说道，“兔子跟人类比起来简直不值一提。”

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌhæf'weɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] ,
**Given** **a** **halfway** **favorable** **opportunity** **and** **sufficient** **time** **,**
鉴于 一个 半 有利 机会 和 充足的 时间 ,

如果机会稍有好转且时间充足，

[hjuː'mænəti][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['plænɪt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [bʊʃ] .
**humanity** **can** **make** **a** **planet** **look** **like** **the** **Australian** **bush** **.**
人类 能 制作 一个 行星 看 喜欢 这 澳大利亚 衬套 .

人类可以将一个星球变成像澳大利亚丛林一样的地方。

[men][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [its] [tuː] [leɪt] — [ænd; ənd] [ðen] , ['staɪf(ə)ld][baɪ][ðer; ðər] [oʊn]
**Men** **don't** **understand** **it** **until** **it's** **too** **late** **—** **and** **then** **,** **stifled** **by** **their** **own**
男人 不 理解 它 直到 它是 也 晚的 — 和 然后 , 窒息 经过 他们的 自己的
[swɔːrm] ,
**swarm** **,**
蜂群 ,

男人直到为时已晚才明白这一点——然后，被他们自己的群体所束缚，

[ðeɪ] ['iːðər] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɔːr] [straɪk] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [wer] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]
**they** **either** **degenerate** **or** **strike** **out** **to** **find** **a** **new** **world** **where** **a** **man** **can**
他们 任何一个 退化 或者 罢工 出去 到 寻找 一个 新的 世界 在哪里 一个 男人 能
[briːð] .
**breathe** **.**
呼吸 .

他们要么堕落，要么奋力寻找一个人类可以自由呼吸的新世界。

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [goʊ][ɪn] [perz] — [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] — [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə'nʌðər] [wɜːrld]
**Always** **they** **go** **in** **pairs** **—** **male** **and** **female** **—** **and** **pretty** **soon** **another** **world**
总是 他们 去 在 对 — 男性 和 女性 — 和 漂亮的 很快 其他 世界
[bɪ'kʌmz] [ə'nʌðər] ['ræbɪt] ['wɔrən] . "
**becomes** **another** **rabbit** **warren** **.** **"**
变成 其他 兔子 沃伦 . "

它们总是成双成对地出现——一雄一雌——很快，另一个世界就变成了另一个兔子窝。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ?
**"** **What's** **a** **rabbit** **?**
" 是什么 一个 兔子 ?

兔子是什么?

" [aɪ] [æskt] .
**"** **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

[wʊl'vɝ:tən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [læft] .
**Wolverton looked at me and laughed .**
沃尔弗顿 看起来 在 我 和 笑了 .

沃尔弗顿看了我一眼，笑了。

" [its] ['ɑ:bviəs] [ju:v] ['nevər] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜ:rld] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
**" It's obvious you've never been on the Inner Worlds , have you ?**
" 它是 明显的 你已经 绝不 到过 在 这 内 世界 , 有 你 ?

"很明显你从来没有去过内世界，对吧？"

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
**" I shook my head .**
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ə'dept] , " [aɪ] [sed] .
**" I am an Adept , " I said .**
" 我 是 一个 熟练 , " 我 说 .

"我是一名熟练者，"我说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [hɪr] [ɪn] ['prɑ:mɪst] [lænd] . "
**" I am satisfied here in Promised Land . "**
" 我 是 使满意 这里 在 承诺 土地 . "

"我在这片应许之地感到很满足。"

" [θɔ:t] [soʊ] .
**" Thought so .**
" 想法 所以 .

我就知道。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] ['ræbəts] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] .
**You wouldn't be asking about rabbits if you had .**
你 不会 是 问 关于 兔子 如果 你 有 .

如果你养过兔子，就不会问关于兔子的问题了。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kɔlənɪsts] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [fu:d] ['ænɪmlz] , — [ænd; ənd]
**The early colonists took them along as food animals , — and**
这 早期的 殖民者 采取 他们 沿着 作为 食物 动物 , — 和

早期殖民者将它们作为食用动物带走，——而且

[its] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] ['weðər] [men][ɔ:r]['ræbəts][ɑ:r; ər][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] ['spi:ʃi:z] [ɑ:n][sʌm; səm]
**it's touch and go whether men or rabbits are the dominant species on some**
它是 触碰 和 去 无论 男人 或者 兔子 是 这 主导的 物种 在 一些
[p'lænɪts] .
**planets .**
行星 .

在某些星球上，人类和兔子究竟哪个才是主导物种，目前还很难说。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn] ['eni] ['fɜ:rðər] , [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə] .
**" He didn't explain any further , but I got the general idea .**
" 他 没有 解释 任何 更远 , 但 我 得到 这 一般的 主意 .

"他没有进一步解释，但我大概明白了。"

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [wʊl'vɝ:tən] [went] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['meloʊ] [ænd; ənd]
**" But that isn't the point , " Wolverton went on , his voice mellow and**
" 但 那 不是 这 观点 , " 沃尔弗顿 去 在 , 他的 嗓音 醇厚 和
[pər'sweɪsɪv] .
**persuasive .**
有说服力的 .

"但这并不是重点，"沃尔弗顿继续说道，他的声音温和而有说服力。

" ['ræbəts] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['ferli] ['bælənst] [i'kɑ:lədʒi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [mɔ:r] ['sʌbdʒekt][tu:; tə]

| " | **Rabbits** | **maintain** | **a** | **fairly** | **balanced** | **ecology** | **because** | **they're** | **more** | **subject** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兔子 | 维持 | 一个 | 相当 | 均衡 | 生态 | 因为 | 它们是 | 更多的 | 主题 | 到 |

['nætʃ(ə)rəl]['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ 'hju:mənz ] [ɪg'nɔ:r] [ɔ:r][ˌsɜ:rkəm'vent] .

| **natural** | **forces** | **which** | **we** | **humans** | **ignore** | **or** | **circumvent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 力量 | 哪个 | 我们 | 人类 | 忽略 | 或者 | 规避 | . |

"兔子维持着相当平衡的生态环境，因为它们更容易受到我们人类忽视或规避的自然力量的影响。"

[wi:; wi] [tʃeɪndʒ] [ɪn'vaɪrənmənt] [tu:; tə] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] [ni:dz] — [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [rer] ['instənsiz]

| **We** | **change** | **environment** | **to** | **meet** | **our** | **needs** | **—** | **and** | **in** | **those** | **rare** | **instances** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 改变 | 环境 | 到 | 见面 | 我们的 | 需求 | — | 和 | 在 | 那些 | 稀有的 | 实例 |

[wer] [ɪn'vaɪrənmənt] ['tʃeɪndʒɪz][ˌju: 'es] ,

| **where** | **environment** | **changes** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 环境 | 变化 | 我们 | , |

我们改变环境以满足自身需求——而在极少数情况下，环境反过来改变了我们。

[wi:; wi][ə'dæpt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɑ:r'selvz] .

| **we** | **adapt** | **to** | **it** | **and** | **change** | **ourselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 适应 | 到 | 它 | 和 | 改变 | 我们自己 | . |

我们适应环境，改变自己。

[teɪk] ['sɑ:mɑ:][fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

| **Take** | **Samar** | **for** | **example** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 萨马尔 | 为了 | 例子 | , |

以萨马尔岛为例，

['nɔ:rməli] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [mə'nɑ:gəməs] ['i:ðər] [baɪ]['neɪtʃər][ɔ:r][baɪ] [lɔ:] — [bʌt; bət] [wʌt]

| **normally** | **a** | **human** | **being** | **is** | **monogamous** | **either** | **by** | **nature** | **or** | **by** | **law** | **—** | **but** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常情况下 | 一个 | 人类 | 存在 | 是 | 一夫一妻制 | 任何一个 | 经过 | 自然 | 或者 | 经过 | 法律 | — | 但 | 什么 |

['hæpənz] [wen] ['wɪmɪn] [ˌaʊt'nʌmbər] [men] ?

| **happens** | **when** | **women** | **outnumber** | **men** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 什么时候 | 女性 | 人数占优 | 男人 | ? |

通常情况下，人类要么出于天性，要么出于法律，实行一夫一妻制——但是当女性人数超过男性时会发生什么呢?

" [aɪ] ['stɪfnd] .

| " | **I** | **stiffened** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 僵硬 | . |

我僵住了。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['sɑ:mɑ:][frʌm; frəm]['treɪdərz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rd][ɪt'self] .

| **I** | **had** | **heard** | **of** | **Samar** | **from** | **traders** | **and** | **from** | **the** | **Word** | **itself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 的 | 萨马尔 | 从 | 交易员 | 和 | 从 | 这 | 单词 | 本身 | . |

我从商人那里以及圣经中都听说过萨马岛。

" ['sɑ:mɑ:] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] — [ə; eɪ] [sɪŋk][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] — [ə; eɪ] [faʊl] [blɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði]

| " | **Samar** | **,** | " | **I** | **said** | **,** | " | **is** | **a** | **disgrace** | **—** | **a** | **sink** | **of** | **iniquity** | **—** | **a** | **foul** | **blot** | **upon** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨马尔 | , | " | 我 | 说 | , | " | 是 | 一个 | 耻辱 | — | 一个 | 下沉 | 的 | 罪恶 | — | 一个 | 犯规 | 印迹 | 之上 | 这 |

[feɪs] — "

| **face** | **—** | **"** |
|---|---|---|
| 脸 | — | " |

"萨马尔，"我说，"是个耻辱——罪恶的深渊——脸上的污点——"

" [oʊ][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['wɪrəli] .

| " | **Oh** | **stop** | **it** | **,** | " | **he** | **said** | **wearily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 停止 | 它 | , | " | 他 | 说 | 疲劳 | . |

"哦，别说了，"他疲惫地说。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [bleɪm] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l]['fɔ:rsɪz] .

| " | **You** | **can't** | **blame** | **environmental** | **forces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 责备 | 环境的 | 力量 | . |

你不能把责任归咎于环境因素。

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [men][fɔːr; fər][ əˈdæptiŋ ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Nor | can | you | blame | men | for | adapting | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 你 | 责备 | 男人 | 为了 | 适应 | 到 | 他们 | . |

你也不能责怪男人适应这些规定。

[ʃʊr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['hɔːrər] [æt; ət] [səˈmɛɹi.ən] ['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [soʊ] ,

| Sure | , | you | can | point | with | holy | horror | at | Samarian | social | customs | , | but | even | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 你 | 能 | 观点 | 和 | 圣 | 恐怖 | 在 | 撒玛利亚人 | 社会的 | 海关 | , | 但 | 甚至 | 所以 | , |

当然，你可以带着敬畏之心指责撒玛利亚人的社会习俗，但即便如此，

[ðeɪ] [ɑːnt] [æz; əz][bæd][æz; əz][jʊr; jər]['ænsestərz] - .

| they | aren't | as | bad | as | your | ancestors | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 你的 | 祖先 | - | . |

他们没有你祖先的那么糟糕。

[ðeɪ] [dəunt]['mɜːrdər] [ɪkˈses] ['gɝːlz] . "

| They | don't | murder | excess | girls | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 谋杀 | 过量的 | 女孩们 | . | " |

他们不会杀害多余的女孩。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [aɪ] [riˈtɔːtid] ['bruːtəli] .

| " | They | should | , | " | I | retorted | brutally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 应该 | , | " | 我 | 反驳 | 残酷地 | . |

“他们应该这么做，”我毫不客气地反驳道。

" [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wɜːr; wər] [hɑːrʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] .

| " | The | old | days | were | harsh | , | but | they | were | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 天 | 是 | 残酷的 | , | 但 | 他们 | 是 | 必要的 | . |

“过去的日子虽然艰苦，但却是必要的。”

[wʌn][mæn][mʌst; məst] [kliːv] [tuː; tə][wʌn] [meit] .

| One | man | must | cleave | to | one | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 必须 | 劈开 | 到 | 一 | 伴侣 | . |

男人一生只能有一个伴侣。

[ðə; ði][wɜːrd] [dɪˈmændz] [ˌaɪ ˈtiː] .

| The | Word | demands | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 需求 | 它 | . |

圣经如此要求。

[pəˈlɪgəmi] [mʌst; məst][biː; bi] [stæmpt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ɪf] [feɪθ] [ɪz][tuː; tə][sərˈvaɪv] .

| Polygamy | must | be | stamped | out | at | the | source | if | Faith | is | to | survive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一夫多妻制 | 必须 | 是 | 盖章 | 出去 | 在 | 这 | 来源 | 如果 | 信仰 | 是 | 到 | 存活 | . |

如果信仰想要存续下去，就必须从源头上根除一夫多妻制。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][noʊ] [gʊd] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] - [waɪz] , " [wʊlˈvɝːtən] [sed] .

| " | But | it | did | no | good | population | - | wise | , | " | Wolverton | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 做过 | 不 | 好的 | 人口 | - | 明智的 | , | " | 沃尔弗顿 | 说 | . |

“但从人口角度来看，这并没有什么好处，”沃尔弗顿说。

" [jʊə(r)] [naʊ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [seɪf] [groʊθ] [ 'limits ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['teritəriz] .

| " | You're | now | exceeding | safe | growth | limits | for | your | territories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 现在 | 超过 | 安全的 | 生长 | 限制 | 为了 | 你的 | 领土 | . |

“你们现在所辖区域的增长已经超过了安全限度。”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪn] . "

| That's | why | you | want | mine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 你 | 想 | 矿 | . | " |

这就是你想要我的原因。

" [laɪz] , " [aɪ] ['mʌtəd] .
" Lies , " I muttered .
" 谎言 , " 我 低声说道 .

“谎言，”我低声说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
And you know it .
和 你 知道 它 .

你心里也清楚。

[jʊr; jər]['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] [wɑːnt][maɪ][lænd] .
Your people already want my land .
你的 人们 已经 想 我的 土地 .

你们的人已经想要我的土地了。

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Soon you will need it .
很快 你 将要 需要 它 .

你很快就会需要它了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
And in a few centuries , you won't be able to exist without it !
和 在 一个 很少 几个世纪 , 你 惯于 是 有能力的 到 存在 没有 它 !

几个世纪后，没有它你们将无法生存！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [flæt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .
" His voice was flat with certainty .
" 他的 嗓音 曾是 平坦的 和 肯定 .

他的声音平静而笃定。

" [laɪz] , " [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] ['wɔznt] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] .
" Lies , " I said , but my voice wasn't as certain as his .
" 谎言 , " 我 说 , 但 我的 嗓音 不是 作为 肯定 作为 他的 .

“谎言，”我说，但我的声音不如他的那么肯定。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪst] [lænd] ,
I had seen the crowding in the towns and fields of Promised Land ,
我 有 已见 这 拥挤 在 这 城镇 和 字段 的 承诺 土地 ,

我曾目睹应许之地城镇和田野里的拥挤景象，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [niːd] [wʊlvɝːtənz] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][əb'zɔːrb] [gʊd] ['fɑːrmɝz] [huː] [hæd; həd][noʊ]
and we did need Wolverton's Holding to absorb good farmers who had no
和 我们 做过 需要 沃尔弗顿的 保持 到 吸收 好的 农民 WHO 有 不
[lænd][tuː; tə][fɑːrm] .
land to farm .
土地 到 农场 .

我们确实需要沃尔弗顿控股公司来吸纳那些没有土地耕种的优秀农民。

[wʊl'vɝːtən] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .
Wolverton was right about that .
沃尔弗顿 曾是 正确的 关于 那 .

沃尔弗顿的说法是对的。

[wi:; wi][hæd; həd] [lɪvd] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəli]['tɪləb(ə)l]['eɪkərɪdʒ][ænd; ənd][ˌreklə'meɪʃ(ə)n]

| We | had | lived | up | our | naturally | tillable | acreage | and | reclamation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 居住地 | 向上 | 我们的 | 自然 | 可耕种 | 面积 | 和 | 开垦 |

['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][wɜ:r; wər] [sloʊ] [tu:; tə][prə'vaɪd] ['ni:dɪd] [sɔɪl] .

| projects | were | slow | to | provide | needed | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 是 | 慢的 | 到 | 提供 | 需要 | 土壤 | . |

我们已经用尽了天然可耕种的土地，而土地改良项目进展缓慢，未能提供所需的土壤。

['di:vi:ənts][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ ə'piəriŋ ] [hu:] [dɪ'faɪd][ðə; ði][wɜ:rd][baɪ]['ædvəˌkeɪtɪŋ][bɜ:rθ][kən'troʊl] .

| Deviants | were | already | appearing | who | defied | the | Word | by | advocating | birth | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异常者 | 是 | 已经 | 出现 | WHO | 违抗 | 这 | 单词 | 经过 | 倡导 | 出生 | 控制 | . |

当时已经出现了一些违背圣经教义、提倡节育的异端分子。

[jet] [ðə; ði][wɜ:rd] [sed] , " [bi:; bi]['fru:tf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði][lænd] . "

| Yet | the | Word | said | , | " | Be | fruitful | and | replenish | the | land | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 单词 | 说 | , | " | 是 | 卓有成效 | 和 | 补充 | 这 | 土地 | . | " |

然而，圣经说："要繁衍后代，遍满地面。"

" [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz][ɑ:n][ə; eɪ]['plænɪt] [noʊn] [æz; əz] [ɜ:rθ] , " [wʊl'vɝ:tən] [went] [ɑ:n]

| " | Back | in | the | Dark | Ages | on | a | planet | known | as | Earth | , | " | Wolverton | went | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | 在 | 这 | 黑暗的 | 年龄 | 在 | 一个 | 行星 | 已知 | 作为 | 地球 | , | " | 沃尔弗顿 | 去 | 在 |

[ɪn'eksərəbli] ,

| inexorably | , |
|---|---|
| 无情地 | , |

"回到黑暗时代，在一个被称为地球的星球上，"沃尔弗顿毫不留情地继续说道，

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mælθəs] [prɪ'dɪktɪd] ['aʊər; ɑ:r][bɜ:rθ] [reɪt] [wʊd] [faɪt] [ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] ['bæt(ə)l]

| " | a | man | named | Malthus | predicted | our | birth | rate | would | fight | a | losing | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | 命名 | 马尔萨斯 | 预测 | 我们的 | 出生 | 速度 | 会 | 斗争 | 一个 | 输 | 战斗 |

[wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] .

| with | famine | . |
|---|---|---|
| 和 | 饥荒 | . |

马尔萨斯预言，我们的出生率终将败给饥荒。

[soʊ][fɑ:r][wi:; wi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [lɔ:z] , [baɪ]['faɪndɪŋ] [nu:] ['frʌnˌtiəz] ,

| So | far | we | have | managed | to | avoid | it | by | laws | , | by | finding | new | frontiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 我们 | 有 | 管理 | 到 | 避免 | 它 | 经过 | 法律 | , | 经过 | 寻找 | 新的 | 前沿 | , |

到目前为止，我们通过法律手段和开拓新领域成功地避免了这种情况的发生。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪm'pru:vɪŋ] [fu:d] [tek'nɑ:lədʒi] .

| and | by | improving | food | technology | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 改善 | 食物 | 技术 | . |

并通过改进食品技术来实现。

[bʌt; bət] [lɔ:z] [ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi] [kæn; kən]['oʊnli][rɪ'tɑ:rd][ðə; ði] [groʊθ] , [ænd; ənd] ['frʌnˌtiəz] [ɑ:r; ər]

| But | laws | and | technology | can | only | retard | the | growth | , | and | frontiers | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 法律 | 和 | 技术 | 能 | 仅有的 | 减速 | 这 | 生长 | , | 和 | 前沿 | 是 |

['getɪŋ] ['i:v(ə)n]['hɑ:rdər][tu:; tə][faɪnd] .

| getting | even | harder | to | find | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 甚至 | 更难 | 到 | 寻找 | . |

但法律和技术只能阻碍发展，而且前沿领域也越来越难找到。

[taɪm] [ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . "

| Time | is | catching | up | with | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 是 | 捕捉 | 向上 | 和 | 我们 | . | " |

时间正在追赶我们。

" [aɪ][dəunt] [si:] — " , [aɪ] [sed] .

| " | I | don't | see | — | " | , | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | — | " | , | 我 | 说 | . |

"我没看到——"我说。

[wʊl'vɝ:tən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['grɪmli] .
**Wolverton looked at me grimly .**
沃尔弗顿 看起来 在 我 阴沉地 .

沃尔弗顿神情严肃地看着我。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəunt] , " [hi:; hi] [sed] .
**" I know you don't , " he said .**
" 我 知道 你 不 , " 他 说 .

"我知道你不知道,"他说。

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n] . "
**" I haven't made the slightest impression . "**
" 我 还没有 制成 这 丝毫 印象 . "

"我丝毫没有给人留下印象。"

" [ju:v] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['grɪmnəs] .
**" You've made an impression , all right , " I assured him with equal grimness .**
" 你已经 制成 一个 印象 , 全部 正确的 , " 我 保证 他 和 平等的 阴郁 .

"你确实给我留下了深刻的印象,"我同样严肃地向他保证道。

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] .
**He shrugged .**
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ im'preʃəns ] , " [hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] ['raɪli] , " [ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l]
**" There are all kinds of impressions , " he commented wryly , " and not all**
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [gʊd] . "
**of them are good . "**
的 他们 是 好的 . "

"印象五花八门,"他讽刺地评论道,"但并非所有印象都是好的。"

" [jɔ:rz] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] , " [aɪ] [sed] ['boʊldli] .
**" Yours has not been , " I said boldly .**
" 此致 有 不是 到过 , " 我 说 大胆地 .

"你的还没有,"我大胆地说。

" [aɪ] [pleɪs] [maɪ] [trʌst] [ɪn][zɑ:rd] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] . "
**" I place my trust in Zard , not in the voice of Evil . "**
" 我 地方 我的 相信 在 扎德 , 不是 在 这 嗓音 的 邪恶的 . "

"我信任扎德,而不是邪恶的声音。"

" [ðæt] [blæŋk] , [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [ster] !
**" That blank , sanctimonious stare ! **
" 那 空白的 , 伪善的 盯 !

"那空洞、道貌岸然的眼神!"

" [hi:; hi] [sed] ['æsɪdli] .
**" he said acidly .**
" 他 说 酸性地 .

他尖刻地说。

" [ju:; jʊ] [wɝ:dɝz] — [^ɑ:] !
**" You Worders — gah ! **
" 你 文字 — 啊 !

"你们这些文字工作者——啊!"

[jʊə(r)] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kætəkɪzəm][ænd; ənd][kænt] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ə; eɪ][fækt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts]

| **You're** | **so** | **filled** | **with** | **catechism** | **and** | **cant** | **that** | **you** | **won't** | **see** | **a** | **fact** | **if** | **it** | **hits** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 所以 | 已填 | 和 | 教理问答 | 和 | 不能 | 那 | 你 | 惯于 | 看 | 一个 | 事实 | 如果 | 它 | 点击量 |

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

| **you** | **in** | **the** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 在 | 这 | 脸 | . |

你满脑子都是教条和虚伪，就算事实摆在你面前，你也视而不见。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑːn] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] ['plænɪt] ,

| **Of** | **all** | **the** | **possibilities** | **on** | **this** | **benighted** | **planet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 可能性 | 在 | 这 | 夜幕降临 | 行星 | , |

在这颗黑暗星球上的所有可能性中，

[ðə; ðɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]['prɑːpər]['kwɑːlətiz] [tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] .

| **the** | **one** | **with** | **all** | **the** | **proper** | **qualities** | **turns** | **out** | **to** | **be** | **mentally** | **defective** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 和 | 全部 | 这 | 恰当的 | 品质 | 转弯 | 出去 | 到 | 是 | 精神上 | 有缺陷的 | . |

那个具备所有优秀品质的人，竟然是智力缺陷者。

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| **"** | **He** | **glared** | **at** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 怒目而视 | 在 | 我 | . |

他怒视着我。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [weɪst] [maɪ][taɪm] .

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **why** | **I** | **waste** | **my** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 我 | 浪费 | 我的 | 时间 | . |

我不知道我为什么浪费时间。

[ˌɔːrdn'erəli] [aɪ'd][kən'dɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] . "

| **Ordinarily** | **I'd** | **condition** | **you** | **and** | **let** | **it** | **go** | **at** | **that** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | ID | 状况 | 你 | 和 | 让 | 它 | 去 | 在 | 那 | . | " |

通常情况下，我会给你一些心理暗示，然后就此作罢。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] , " [aɪ] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

| **"** | **But** | **you** | **won't** | **,** | **"** | **I** | **said** | **confidently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 惯于 | , | " | 我 | 说 | 自信地 | . |

"但你不会的，"我自信地说。

[hiː; hi] [wɪnst] [ænd; ənd][aɪ][smaɪld] .

| **He** | **winced** | **and** | **I** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 畏缩 | 和 | 我 | 微笑 | . |

他皱了皱眉，我笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌn] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

| **It** | **wasn't** | **often** | **that** | **I** | **won** | **an** | **advantage** | **over** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 经常 | 那 | 我 | 韩元 | 一个 | 优势 | 超过 | 他 | , |

我很少能占到他的便宜，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

| **and** | **the** | **taste** | **of** | **it** | **was** | **sweet** | **in** | **my** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 品尝 | 的 | 它 | 曾是 | 甜的 | 在 | 我的 | 嘴 | . |

它在我嘴里尝起来是甜的。

" [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [feɪθ] , " [aɪ] [sed] [sen'tenʃəsli] , " [ɪz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs]

| **"** | **The** | **power** | **of** | **Faith** | **,** | **"** | **I** | **said** | **sententiously** | **,** | **"** | **is** | **the** | **greatest** | **force** | **in** | **the** | **universe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 力量 | 的 | 信仰 | , | " | 我 | 说 | 义正言辞地 | , | " | 是 | 这 | 最 | 力量 | 在 | 这 | 宇宙 |

.

**:**

.

"信仰的力量，"我意味深长地说，"是宇宙中最强大的力量。"

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ris'treinz] [juː; jʊ] .

| It | even | restrains | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 甚至 | 约束 | 你 | . |

它甚至会束缚你。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [kən'tempt] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][hæz; həz][fɔːr; fər]

| " | He | looked | at | me | with | the | pitying | contempt | an | adult | has | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 我 | 和 | 这 | 怜悯 | 鄙视 | 一个 | 成人 | 有 | 为了 |

[ə; eɪ][nɑːt] - [tuː] - [braɪt] [tʃaɪld] .

| a | not | - | too | - | bright | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不是 | - | 也 | - | 明亮的 | 孩子 | . |

“他用一种成年人看待不太聪明的孩子时那种怜悯的轻蔑的眼神看着我。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

| " | What | you | need | is | an | education | , | " | he | said | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你 | 需要 | 是 | 一个 | 教育 | , | " | 他 | 说 | 缓慢地 | . |

“你需要的是接受教育，”他缓缓说道。

" [juːv] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

| " | You've | never | had | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 绝不 | 有 | 一个 | 机会 | . |

你从来没有机会。

" [aɪ] [groʊn] ['ɪnwərdli] .

| " | I | groaned | inwardly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 呻吟 | 内心 | . |

我内心呻吟了一声。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [feɪθ] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

| Always | he | tried | to | shake | my | faith | — | but | he | had | failed | before | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 他 | 尝试 | 到 | 摇 | 我的 | 信仰 | — | 但 | 他 | 有 | 失败的 | 前 | 和 |

[wʊd] [feɪl] [ə'gen] [fɔːr; fər][maɪ] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'nɔltɝəbli] [klɪr] .

| would | fail | again | for | my | course | was | unalterably | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 失败 | 再次 | 为了 | 我的 | 课程 | 曾是 | 不可更改地 | 清除 | . |

他总是试图动摇我的信念——但他以前失败过，以后还会失败，因为我的立场坚定不移。

" [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [smuːð] [tʌŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [lest] [jiː; ji] [luːz] [jʊr; jər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .

| " | Avoid | the | smooth | tongue | of | Evil | lest | ye | lose | your | immortal | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 避免 | 这 | 光滑的 | 舌头 | 的 | 邪恶的 | 免得 | 是的 | 失去 | 你的 | 不朽 | 灵魂 | . |

“远离邪恶的巧舌如簧，以免失去你的不朽灵魂。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [hel] [ɑːr; ər]

| For | the | Evil | will | come | to | judgment | — | and | the | tortures | of | Hell | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 邪恶的 | 将要 | 来 | 到 | 判断 | — | 和 | 这 | 酷刑 | 的 | 地狱 | 是 |

[ˌevər'læstɪŋ] .

| everlasting | . |
|---|---|
| 永恒 | . |

因为邪恶终将受到审判——地狱的酷刑永无止境。

" [soʊ] [sed] [zɑːrd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] — [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɔːl] [bi'liːvd] .

| " | So | said | Zard | in | the | days | of | his | Teaching | — | and | so | we | all | believed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | 扎德 | 在 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 教学 | — | 和 | 所以 | 我们 | 全部 | 相信 | . |

“扎尔德在传道时是这么说的——我们也都这么认为。”

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][zɑːrd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .

| The | Word | of | Zard | was | more | than | a | symbol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 的 | 扎德 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 象征 | . |

扎尔德之言不仅仅是一个象征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [lænd][hæd; həd] [bluːmd] [ænd; ənd] ['flaʊərd]

| It | was | a | way | of | life | , | and | Promised | Land | had | bloomed | and | flowered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 方式 | 的 | 生活 | , | 和 | 承诺 | 土地 | 有 | 盛开 | 和 | 开花的 |

['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

| under | it | . |
|---|---|---|
| 在下面 | 它 | . |

那是一种生活方式，应许之地在这种生活方式下蓬勃发展。

[əd'mɪtɪdli] [aɪ][wʌz; wəz]['ɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiðənˌɪzəm] ['dʒɑːrgən] [wʊl'vɝːtən] [əd'vænst] .

| Admittedly | I | was | ignorant | of | the | heathenish | jargon | Wolverton | advanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚然 | 我 | 曾是 | 无知 | 的 | 这 | 异教徒 | 行话 | 沃尔弗顿 | 先进的 | . |

诚然，我对沃尔弗顿提出的那些晦涩难懂的术语一无所知。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌnuːkli'ɑːnɪks; ˌnjuːkli'ɑːnɪks] , ['speɪsˌweɪz] , [dʒə'netɪk]['fæktərz] , ['kroʊməsoʊm]

| I | knew | nothing | of | nucleonics | , | spaceways | , | genetic | factors | , | chromosome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 没有什么 | 的 | 核子学 | , | 太空通道 | , | 基因 | 因素 | , | 染色体 |

['pætərn] , [iː'kɔnəmiz] [ɔːr][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .

| patterns | , | economies | or | sociology | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 图案 | , | 经济体 | 或者 | 社会学 | . |

我对核子学、太空、遗传因素、染色体模式、经济学或社会学一无所知。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [ker] .

| Nor | did | I | care | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 我 | 关心 | . |

我也不在意。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æz; əz]

| Our | people | had | known | it | once | but | they | had | passed | it | by | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 人们 | 有 | 已知 | 它 | 一次 | 但 | 他们 | 有 | 通过了 | 它 | 经过 | 作为 |

['tʃaɪldɪʃ] — [æz; əz][men][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

| childish | — | as | men | put | aside | the | games | of | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幼稚 | — | 作为 | 男人 | 放 | 旁边 | 这 | 游戏 | 的 | 孩子们 | . |

我们的人民曾经知道这一点，但他们却认为这是幼稚的行为——就像成年人不再玩儿童游戏一样。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] .

| For | us | there | was | the | Word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 那里 | 曾是 | 这 | 单词 | . |

对我们来说，有圣言。

[fɔːr; fər][dɪd][nɑːt][zɑːrd] [raɪt] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvn] [rɑːk] ,

| For | did | not | Zard | write | in | letters | of | fire | upon | the | riven | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 做过 | 不是 | 扎德 | 写 | 在 | 信件 | 的 | 火 | 之上 | 这 | 裂隙 | 岩石 | , |

难道扎尔德没有在裂开的岩石上用火焰写下文字吗?

" [biː; bi] ['stedfæst] [ɪn][ðaɪ] [feɪθ] .

| " | Be | steadfast | in | thy | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 坚定不移 | 在 | 你的 | 信仰 | . |

“要坚定你的信仰。”

[fɪks] [ðaɪn] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][əb'dʒʊr]['iːv(ə)l] .

| Fix | thine | eyes | upon | the | joys | of | heaven | and | abjure | Evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使固定 | 你的 | 眼睛 | 之上 | 这 | 喜悦 | 的 | 天堂 | 和 | 放弃 | 邪恶的 | . |

将目光投向天堂的喜乐，远离邪恶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [biːm] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [aɪ] [ænd; ənd] [nɔːt] [ʃæl; ʃəl]

| For | the | Faithful | Man | is | a | bright | beam | in | the | Almighty's | eye | and | naught | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 忠实 | 男人 | 是 | 一个 | 明亮的 | 光束 | 在 | 这 | 全能者的 | 眼睛 | 和 | 零 | 将 |

[hɑːrm][hɪm; ɪm] [huː] [wɔːks] [ðə; ði]['fɔːrfoʊld] [pæθ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

| harm | him | who | walks | the | fourfold | path | of | Righteousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤害 | 他 | WHO | 散步 | 这 | 四重 | 小路 | 的 | 义 | . |

信士是全能者眼中的一道明亮光束，凡走在四重正义之路上的人，都必不受任何伤害。

" - [wɜːrdz][wɜːr; wər]['kʌmfərt] .
**" Zard's words were comfort .**
" - 字 是 舒适 .

扎德的话令人感到安慰。

[wʊlvɝːtənz] [wɜːr; wər][peɪn] .
**Wolverton's were pain .**
沃尔弗顿的 是 疼痛 .

沃尔弗顿的遭遇令人痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz] [θraɪs] ['θæŋkfl] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][wɜːrd] .
**I was thrice thankful I had learned the Word .**
我 曾是 三次 感恩 我 有 学习 这 单词 .

我无比庆幸自己学习了圣经。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [wʊl'vɝːtən] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [maɪ]
**It was so much a part of me that not even Wolverton could shake my**
[bɪ'liːf] .
**belief .**
信仰 .

它已经深深融入我的生命，就连沃尔弗顿也无法动摇我的信念。

[aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] — [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn] [wɪl] .
**I was strong — in faith and in will .**
我 曾是 强的 — 在 信仰 和 在 将要 .

我意志坚定，信念坚定。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept] — [nekst]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
**For I was an Adept — next only to a Bearer of the Word .**
为了 我 曾是 一个 熟练 — 下一个 仅有的 到 一个 持有人 的 这 单词 .

因为我是一位精通此道之人——仅次于圣言的传道者。

[wʊl'vɝːtən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd][kən'teɪn][maɪ] ['paʊɝz] — [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .
**Wolverton with his machines could contain my powers — but that was all .**
沃尔弗顿 和 他的 机器 可以 包含 我的 权力 — 但 那 曾是 全部 .

沃尔弗顿和他的机器或许能控制我的力量——但也仅此而已。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['kæptʃər][maɪ][soʊl] .
**He could not capture my soul .**
他 可以 不是 捕获 我的 灵魂 .

他无法俘获我的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .
**And that was what he wanted .**
和 那 曾是 什么 他 通缉 .

而这正是他想要的。

[maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**My body was useless to him .**
我的 身体 曾是 无用 到 他 .

我的身体对他来说毫无用处。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]['met(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
**He had many bodies of flesh and metal to serve him ,**
他 有 许多 身体 的 肉 和 金属 到 服务 他 ,

他拥有许多血肉之躯和金属躯体为他效力。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd][maɪ] ['paʊɝz] [tuː; tə] [siːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] , [tuː; tə] [noʊ]

| but | none | had | my | powers | to | seek | into | the | hearts | of | men | , | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 有 | 我的 | 权力 | 到 | 寻找 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 男人 | , | 到 | 知道 |

[ðer; ðər]['ɪnmoʊst] [θɔːts] ,

| their | inmost | thoughts | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 最 | 想法 | , |

但是，没有人拥有我这样的能力，能够洞察人心，了解他们内心深处的想法。

[tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [zɑːrd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

| to | bring | things | to | me | by | the | power | Zard | had | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 事物 | 到 | 我 | 经过 | 这 | 力量 | 扎德 | 有 | 给定 | . |

借助扎德赋予的力量，将事物带到我身边。

[tuː; tə] [kɪl] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

| To | kill | , | if | need | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 杀 | , | 如果 | 需要 | 是 | . |

必要时，可以杀人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['paʊɝz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən][leg] ,

| It | was | because | of | my | powers | that | I | was | here | , | nursing | a | broken | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 的 | 我的 | 权力 | 那 | 我 | 曾是 | 这里 | , | 护理 | 一个 | 破碎的 | 腿 | , |

正因为我的能力，我才会落到这步田地，腿还断了。

['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

| helpless | in | the | house | of | the | Father | of | Evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无助 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 父亲 | 的 | 邪恶的 | , |

在邪恶之父的家中无助地

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['aɪdl] ['wɜːrʃɪpər] [huː] [ɪg'zɔːltɪd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| a | prisoner | of | a | primitive | idol | worshipper | who | exalted | his | machines | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 囚犯 | 的 | 一个 | 原始 | 偶像 | 崇拜者 | WHO | 崇高 | 他的 | 机器 | 多于 | 这 |

[wɜːrd] .

| Word | . |
|---|---|
| 单词 | . |

一个原始偶像崇拜者的囚犯，他将机器看得比圣言更重要。

[wʊl'vɝːtən] [aɪd] [ˌem 'iː] ['spekjələtɪvli] .

| Wolverton | eyed | me | speculatively | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔弗顿 | 眼睛 | 我 | 推测性地 | . |

沃尔弗顿打量着我，眼神中带着探究。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ðə; ði][aɪ'diːə] [θruː] [jʊr; jər] [θɪk] [hed] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'ventʃuəli] ['goʊɪŋ]

| " | If | you | would | get | the | idea | through | your | thick | head | that | you | are | eventually | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 会 | 得到 | 这 | 主意 | 通过 | 你的 | 厚的 | 头 | 那 | 你 | 是 | 最终 | 去 |

[tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][duː] — [ðæt] [juː; jʊ]

| to | join | me | — | that | you | are | not | going | to | leave | here | until | you | do | — | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 加入 | 我 | — | 那 | 你 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 离开 | 这里 | 直到 | 你 | 做 | — | 那 | 你 |

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðeɪ]

| are | going | to | see | things | as | they | really | are | and | not | as | you | wish | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 看 | 事物 | 作为 | 他们 | 真的 | 是 | 和 | 不是 | 作为 | 你 | 希望 | 他们 |

[wɜːr; wər] — [wiːd] [bəuθ][hæv; həv][æn; ən] ['iziə] [taɪm][ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp]

| were | — | we'd | both | have | an | easier | time | and | I | wouldn't | be | forced | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | — | 我们会 | 两个都 | 有 | 一个 | 更轻松 | 时间 | 和 | 我 | 不会 | 是 | 强制 | 到 | 保持 |

[ə; eɪ] - ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ,

| a | Halsite | watching | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 观看 | 你 | , |

"如果你能从你那愚钝的脑袋里明白，你最终会加入我——在你加入之前你不会离开这里——如果你能看清事物的本来面目，而不是你希望的样子——我们俩都会轻松很多，我也就不用被迫派一个霍尔赛特人监视你了。"

[ɔːr] [weɪst] ['paʊər] ['blæŋkɪtɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌltrə] [ 'frikwənsiz ] .

| or | waste | power | blanketing | this | place | with | ultra | frequencies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 浪费 | 力量 | 覆盖 | 这 | 地方 | 和 | 极端主义者 | 频率 | . |

或者浪费能源，用超高频辐射覆盖这个地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɔːf][jʊr; jər] [aɪz] [wʌn][baɪ][wʌn]

| But | if | I | have | to | take | ten | years | to | pick | the | scales | off | your | eyes | one | by | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 有 | 到 | 拿 | 十 | 年 | 到 | 挑选 | 这 | 秤 | 离开 | 你的 | 眼睛 | 一 | 经过 | 一 |

,

,

,

但如果我需要花十年时间，一片一片地揭开你眼中的鳞片，

[aɪl] [stɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][taɪm] [wel] [spent] .

| I'll | still | do | it | and | count | it | time | well | spent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 仍然 | 做 | 它 | 和 | 数数 | 它 | 时间 | 出色地 | 花费 | . |

我还是会去做，而且会觉得这时间花得很值。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [juˈniːk] .

| You | see | , | you | are | unique | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 你 | 是 | 独特的 | . |

你看，你是独一无二的。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][kwaɪt][laɪk][juː; jʊ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] ['juːnɪvɜːrs] — [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr]

| There's | no | one | quite | like | you | anywhere | in | the | known | Universe | — | and | what's | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 一 | 相当 | 喜欢 | 你 | 任何地方 | 在 | 这 | 已知 | 宇宙 | — | 和 | 是什么 | 更多的 |

, [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nesəseri] .

| , | you | are | necessary | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 你 | 是 | 必要的 | . |

在已知的宇宙中，没有一个像你一样的人——而且，你是不可或缺的。

" [aɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['æŋgər] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]

| " | I | laughed | at | him | and | rejoiced | in | the | black | anger | which | came | to | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 笑了 | 在 | 他 | 和 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 黑色的 | 愤怒 | 哪个 | 来了 | 到 | 他的 | 脸 |

.

:

.

"我嘲笑他，并为他脸上浮现出的黑色愤怒而感到高兴。"

[ðen] [ðə; ði][laɪnz] [smuːðd] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] ['glɪtər] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['goʊldən] [aɪz]

| Then | the | lines | smoothed | and | the | hard | glitter | vanished | from | his | golden | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 线条 | 平滑 | 和 | 这 | 难的 | 闪光 | 消失了 | 从 | 他的 | 金的 | 眼睛 |

— [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .

| — | and | again | I | was | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 再次 | 我 | 曾是 | 害怕的 | . |

然后，他金色的眼睛里，皱纹消失了，坚硬的光芒也消失了——我又害怕了。

[nɑːt][fɔːr; fər][maɪˈself] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][soʊl] .

| Not | for | myself | , | but | for | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 我 | , | 但 | 为了 | 我的 | 灵魂 | . |

不是为了我自己，而是为了我的灵魂。

" [wel] , [lets] [traɪ] [əˈgen] , " [wʊlˈvɚːtən] [sed] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['tʃɪrflnəs] .

| " | Well | , | let's | try | again | , | " | Wolverton | said | with | forced | cheerfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们来吧 | 尝试 | 再次 | , | " | 沃尔弗顿 | 说 | 和 | 强制 | 愉悦 | . |

"好吧，我们再试一次，"沃尔弗顿强颜欢笑地说。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [truː] ['miːnɪŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][blæŋk] — [ə; eɪ] [smuːð] ,

| I | tried | to | find | his | true | meaning | — | but | he | was | blank | — | a | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 寻找 | 他的 | 真的 | 意义 | — | 但 | 他 | 曾是 | 空白的 | — | 一个 | 光滑的 | , |

我试图弄清他话里的意思——但他却一脸茫然——语气平淡，

[koʊld] - [hɑːrd] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] .

| **cold** | - | **hard** | **surface** | **which** | **I** | **could** | **not** | **penetrate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | - | 难的 | 表面 | 哪个 | 我 | 可以 | 不是 | 穿透 | . |

冰冷坚硬的表面，我无法穿透。

[nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **Not** | **like** | **the** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 喜欢 | 这 | 其他的 | . |

和其他人不一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] ['fʌzi] .

| **They** | **were** | **soft** | **and** | **fuzzy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 柔软的 | 和 | 模糊 | . |

它们柔软蓬松。

[ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [klɪr] — [dɪ'stɔːrtɪd] — ['weɪvərɪŋ] — [ˌʌn'riːəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

| **Their** | **pictures** | **were** | **not** | **clear** | **—** | **distorted** | **—** | **wavering** | **—** | **unreal** | **,** | **but** | **that** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 图片 | 是 | 不是 | 清除 | — | 扭曲 | — | 摇摆不定 | — | 虚幻 | , | 但 | 那 | 曾是 |

[duː] [tuː; tə] [wʊlvɝːtənz] [mə'ʃiːnz] .

| **due** | **to** | **Wolverton's** | **machines** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 沃尔弗顿的 | 机器 | . |

他们的照片不清晰——扭曲——摇晃——不真实，但这都是沃尔弗顿的机器造成的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [riːtʃ] [wʊl'vɝːtən] .

| **I** | **could** | **not** | **communicate** | **with** | **them** | **,** | **but** | **I** | **couldn't** | **even** | **reach** | **Wolverton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 交流 | 和 | 他们 | , | 但 | 我 | 不能 | 甚至 | 抵达 | 沃尔弗顿 | . |

我无法与他们沟通，甚至连沃尔弗顿都联系不上。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] , [maɪ] ['feɪljər] [ɪn'kriːst] [maɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| **And** | **as** | **usual** | **,** | **my** | **failure** | **increased** | **my** | **determination** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 通常 | , | 我的 | 失败 | 增加 | 我的 | 决心 | . |

和往常一样，失败反而增强了我的决心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'hjuːmən] , [ə; eɪ] ['soʊlləs] ['mɑːnstər] , [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [naɪt] .

| **He** | **was** | **inhuman** | **,** | **a** | **soulless** | **monster** | **,** | **blacker** | **than** | **the** | **Pit** | **of** | **Night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不人道 | , | 一个 | 无魂 | 怪物 | , | 更黑 | 比 | 这 | 坑 | 的 | 夜晚 | . |

他非人，是个没有灵魂的怪物，比黑夜深渊还要黑暗。

[ðə; ði] ['berərz] [wɜːr; wər] [raɪt] .

| **The** | **Bearers** | **were** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 承运人 | 是 | 正确的 | . |

持票人是对的。

['prɑːmɪst] [lænd] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər]['faɪnəli][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| **Promised** | **Land** | **would** | **never** | **be** | **safe** | **until** | **we** | **were** | **finally** | **rid** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 土地 | 会 | 绝不 | 是 | 安全的 | 直到 | 我们 | 是 | 最后 | 摆脱 | 的 | 他 | . |

只有彻底摆脱他，应许之地才算安全。

[wʊl'vɝːtən] [mʌst; məst][daɪ] .

| **Wolverton** | **must** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|
| 沃尔弗顿 | 必须 | 死 | . |

沃尔弗顿必须死。

[bʌt; bət] [wʊl'vɝːtən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

| **But** | **Wolverton** | **was** | **not** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沃尔弗顿 | 曾是 | 不是 | 死的 | . |

但沃尔弗顿并没有死。

[hiː; hi] [sə'vaivd] [ænd; ənd] ['prɔspəd] .

| **He** | **survived** | **and** | **prospered** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 幸存下来 | 和 | 繁荣昌盛 | . |

他活了下来，并且事业有成。

[hɪz; ɪz] - ['mɜːsəˌneriːz] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['aɪlənd] ['hoʊldɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]

| His | Halsite | mercenaries | guarded | his | island | Holding | — | and | the | broad | reaches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | - | 雇佣兵 | 守卫 | 他的 | 岛 | 保持 | — | 和 | 这 | 广阔 | 到达 | 的 |

[hɪz; ɪz][lændz] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ,

| his | lands | , | innocent | of | the | plow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 土地 | , | 清白的 | 的 | 这 | 犁 | , |

他的霍尔西特雇佣兵守卫着他的岛屿要塞——以及他广袤的土地，那里尚未被耕耘。

[wɜːr; wər][æz; əz] [lʌʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| were | as | lush | and | untamed | as | they | had | been | in | the | days | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 郁郁葱葱 | 和 | 未驯服的 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 |

[fɜːrst] - ['kʌmər] .

| first | - | comers | . |
|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 来者 | . |

和第一批来访者到来时一样，这里依然郁郁葱葱，未经驯服。

[ðə; ði] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][kʊd; kəd][geɪn][noʊ]['fʊthoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][lændz] — [fɔːr; fər][bɪ'haɪnd]

| The | followers | of | the | Word | could | gain | no | foothold | on | his | lands | — | for | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追随者 | 的 | 这 | 单词 | 可以 | 获得 | 不 | 立足点 | 在 | 他的 | 土地 | — | 为了 | 在后面 |

[wʊl'vɝːtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] ,

| Wolverton | was | the | might | of | his | machines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔弗顿 | 曾是 | 这 | 可能 | 的 | 他的 | 机器 | , |

信奉圣言的人们无法在他的土地上站稳脚跟——因为沃尔弗顿背后是他强大的机器力量。

[wɪtʃ] [men][kʊd; kəd] ['niːðər] ['ɪnfluəns] [nɔːr] [wɪð'stænd] .

| which | men | could | neither | influence | nor | withstand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 男人 | 可以 | 两者都不 | 影响 | 也不 | 经受 | . |

这是人类既无法影响也无法阻止的。

[wʊlvɝːtənz] ['ænsestər][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [wɜːrld] ,

| Wolverton's | ancestor | had | found | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔弗顿的 | 祖先 | 有 | 成立 | 这 | 世界 | , |

沃尔弗顿的祖先发现了这个世界，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['hoʊldɪŋ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] — [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv]['aɪlənd]

| and | therefore | the | Holding | was | his | — | half | a | million | square | miles | of | island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 保持 | 曾是 | 他的 | — | 一半 | 一个 | 百万 | 正方形 | 英里 | 的 | 岛 |

['kɪŋdəm] [ðæt] [kraɪd][ɪn] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] .

| kingdom | that | cried | in | darkness | for | the | Word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王国 | 那 | 哭 | 在 | 黑暗 | 为了 | 这 | 单词 | . |

因此，这片土地归他所有——五十万平方英里的岛屿王国在黑暗中呼唤着圣言。

[ðə; ði] [fɪrs] - [wʊl'vɝːtən] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['telˌteɪlz] ['skætərd] [θruː]

| The | fierce | Halsites | Wolverton | employed | and | the | hidden | telltales | scattered | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凶猛的 | - | 沃尔弗顿 | 受雇 | 和 | 这 | 隐 | 蛛丝马迹 | 疏散 | 通过 |

[hɪz; ɪz][lændz] [ɪn'evɪtəbli] [faʊnd] ['trespəsəz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli]

| his | lands | inevitably | found | trespassers | and | most | of | these | were | promptly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 土地 | 不可避免地 | 成立 | 擅闯者 | 和 | 最多 | 的 | 这些 | 是 | 及时 |

[ænd; ənd]['ɜːrdʒəntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['prɑːmɪst] [lænd] .

| and | urgently | returned | to | Promised | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧急 | 返回 | 到 | 承诺 | 土地 | . |

沃尔弗顿雇佣的凶猛的哈尔西特人和散布在他领地各处的秘密告密者，必然会发现擅闯者，而这些人中的大多数都会被迅速而紧急地遣返回应许之地。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] .

| But | not | all | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 全部 | . |

但并非所有人如此。

[ə'depts] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

| **Adepts** | **who** | **tried** | **to** | **kill** | **him** | **never** | **returned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专家 | WHO | 尝试 | 到 | 杀 | 他 | 绝不 | 返回 | . |

那些试图杀死他的信徒再也没有回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] .

| **It** | **was** | **infuriating** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人恼火 | . |

真是令人恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] .

| **It** | **was** | **a** | **disgrace** | **to** | **our** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 耻辱 | 到 | 我们的 | 世界 | . |

这简直是世界的耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

| **It** | **was** | **intolerable** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无法容忍 | . |

简直无法容忍。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kɪl] [wʊl'vɝːtən] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

| **And** | **so** | **it** | **was** | **that** | **I** | **had** | **volunteered** | **to** | **kill** | **Wolverton** | **with** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 那 | 我 | 有 | 自愿 | 到 | 杀 | 沃尔弗顿 | 和 | 一个 |

['eɪnʃənt] ['wepən] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] ['paʊər] ,

| **ancient** | **weapon** | **of** | **horrid** | **power** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 武器 | 的 | 可怕的 | 力量 | , |

于是，我自愿用一件威力可怕的古老武器杀死沃尔弗顿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['klenzɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [pɜːrdʒ]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [fər'evər]

| **and** | **in** | **the** | **bright** | **cleansing** | **flame** | **of** | **the** | **explosion** | **purge** | **our** | **world** | **forever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 明亮的 | 清洁 | 火焰 | 的 | 这 | 爆炸 | 清除 | 我们的 | 世界 | 永远 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

| **of** | **the** | **face** | **of** | **Evil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 脸 | 的 | 邪恶的 | . |

在爆炸的明亮净化之焰中，永远将邪恶的面目从我们的世界中清除出去。

[bʌt; bət]['iːv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'fensləs] .

| **But** | **Evil** | **,** | **it** | **seemed** | **,** | **was** | **not** | **defenseless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 邪恶的 | , | 它 | 似乎 | , | 曾是 | 不是 | 毫无防备 | . |

但邪恶似乎并非毫无还手之力。

[haɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ][wʌz; wəz] [siːn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [læns] [ʌv; əv]

| **High** | **as** | **I** | **was** | **—** | **I** | **was** | **seen** | **from** | **below** | **and** | **a** | **flaming** | **lance** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 作为 | 我 | 曾是 | — | 我 | 曾是 | 已见 | 从 | 以下 | 和 | 一个 | 炽盛 | 槊 | 的 |

['paʊər] [riːtʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə] [tʌtʃ]

| **power** | **reached** | **up** | **from** | **the** | **forest** | **to** | **touch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 达到 | 向上 | 从 | 这 | 森林 | 到 | 触碰 |

我当时身处高处——下方的人看到了我，一道燃烧着力量的长矛从森林中伸出，触碰到了我。

[ˌem 'iː] , — [ænd; ənd][aɪ] [fel] .

| **me** | **,** | **—** | **and** | **I** | **fell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | — | 和 | 我 | 跌倒 | . |

我——然后我就摔倒了。

[ɪn] ['ʃeɪmfl] ['kaʊərdɪs] [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['wepən] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ðə; ði]['detəneɪtər] .

| **In** | **shameful** | **cowardice** | **I** | **dropped** | **the** | **Weapon** | **without** | **setting** | **the** | **detonator** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可耻 | 怯懦 | 我 | 掉落 | 这 | 武器 | 没有 | 环境 | 这 | 雷管 | . |

我出于可耻的懦弱，没有设置引爆器就把武器扔掉了。

['hɜːrtl] [daʊn] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ,

| **Hurtling** | **down** | **to** | **certain** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 疾驰 | 向下 | 到 | 肯定 | 死亡 | , |

直坠死亡深渊

[aɪ] [bɪ'reɪtɪd] [maɪ'self][ænd; ənd] [swɔ:r] [ə; eɪ] ['maɪti] [oʊθ] [ɑ:n] - [boʊnz] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [gɪv]

| I | berated | myself | and | swore | a | mighty | oath | on | Zard's | bones | never | again | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 责骂 | 我 | 和 | 发誓 | 一个 | 强大的 | 誓言 | 在 | - | 骨头 | 绝不 | 再次 | 到 | 给 |

[wei] [tu:; tə] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [sər'vaɪv] .

| way | to | weakness | of | the | flesh | if | I | were | permitted | to | survive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 弱点 | 的 | 这 | 肉 | 如果 | 我 | 是 | 允许 | 到 | 存活 | . |

我痛斥自己，对着扎德的骸骨发誓，如果我能活下来，就绝不再向肉体的软弱屈服。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [fel] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ðæt] [aɪ]

| For | it | was | borne | upon | me | as | I | fell | toward | the | rocky | ground | below | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 出生 | 之上 | 我 | 作为 | 我 | 跌倒 | 朝向 | 这 | 岩石 | 地面 | 以下 | 那 | 我 |

[hæd; həd] ['nevər] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][daɪ] [dɪ'spaɪt] [maɪ] [praʊd] [boʊsts] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .

| had | never | really | expected | to | die | despite | my | proud | boasts | of | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 真的 | 预期的 | 到 | 死 | 尽管 | 我的 | 自豪的 | 吹嘘 | 的 | 牺牲 | . |

当我坠向下方岩石地面时，我才意识到，尽管我曾骄傲地吹嘘自己会牺牲，但我从未真正想过自己会死。

[ænd; ənd][zɑ:rd] [hɜ:rd] [maɪ] [prer] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['mɜ:rsɪf(ə)l] — [jet] ['tempərd] [hɪz; ɪz]['mɜ:rsi]

| And | Zard | heard | my | prayer | and | was | merciful | — | yet | tempered | his | mercy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扎德 | 听到 | 我的 | 祷告 | 和 | 曾是 | 仁慈 | — | 然而 | 淬火 | 他的 | 怜悯 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

| with | a | stern | reminder | of | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 船尾 | 提醒 | 的 | 他的 | 力量 | . |

扎尔德听到了我的祈祷，并展现了他的仁慈——但他的仁慈也伴随着对他的力量的严厉提醒。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [kən'troʊl][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sent] ,

| For | although | I | recovered | enough | control | to | break | the | force | of | my | descent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 我 | 恢复 | 足够的 | 控制 | 到 | 休息 | 这 | 力量 | 的 | 我的 | 下降 | , |

虽然我恢复了足够的控制力来抵消下坠的冲击力，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [kəm'pli:tli] .

| I | did | not | escape | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 逃脱 | 完全地 | . |

我并没有完全逃脱。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][daɪ][ɑ:n][ðə; ði]['kru:əl]['rɑ:ks] ,

| I | did | not | die | on | the | cruel | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 死 | 在 | 这 | 残忍的 | 岩石 | , |

我没有死在那些残酷的岩石上。

[bʌt; bət][æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][maɪ][sɪnz][ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] ,

| but | as | punishment | for | my | sins | of | pride | and | cowardice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 惩罚 | 为了 | 我的 | 罪孽 | 的 | 自豪 | 和 | 怯懦 | , |

但作为对我骄傲和怯懦之罪的惩罚，

[maɪ] [raɪt] [leg][wʌz; wəz] [snæpt] [bɪ'twi:n] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [ni:] — [ə; eɪ][rɪ'maɪndər] [ðæt] [waɪl]

| my | right | leg | was | snapped | between | ankle | and | knee | — | a | reminder | that | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 正确的 | 腿 | 曾是 | 啪啪 | 之间 | 踝 | 和 | 膝盖 | — | 一个 | 提醒 | 那 | 尽管 |

[zɑ:rd][wʌz; wəz]['mɜ:rsɪf(ə)l] ,

| Zard | was | merciful | , |
|---|---|---|---|
| 扎德 | 曾是 | 仁慈 | , |

我的右腿在脚踝和膝盖之间断了——这提醒我们，虽然扎德仁慈，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][dʒʌst][ænd; ənd] [mi:tid] [aʊt] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rvd] .

| he | was | also | just | and | meted | out | punishment | when | it | was | deserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | 只是 | 和 | 已记录 | 出去 | 惩罚 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 应得的 | . |

他为人公正，该惩罚的时候就惩罚。

[ə; eɪ] - [faʊnd] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] — [feɪnt][ænd; ənd] [wiːk] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ʃɑːk]

| A | Halsite | found | me | an | hour | later | — | faint | and | weak | with | pain | and | shock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 成立 | 我 | 一个 | 小时 | 之后 | — | 头晕的 | 和 | 虚弱的 | 和 | 疼痛 | 和 | 震惊 |

.

:

.

一个小时后，一名霍尔斯泰特人找到了我——我当时昏厥虚弱，痛苦和惊吓过度。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]['werəli] .

| I | could | not | reach | him | as | he | advanced | upon | me | warily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 抵达 | 他 | 作为 | 他 | 先进的 | 之上 | 我 | 谨慎地 | . |

他警惕地向我逼近，我无法靠近他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪrs] [krest] [ 'flætnd ] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['helpləsnəs]

| But | his | fierce | crest | flattened | back | upon | his | head | when | he | saw | my | helplessness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 凶猛的 | 波峰 | 扁平的 | 后退 | 之上 | 他的 | 头 | 什么时候 | 他 | 锯 | 我的 | 无助 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [fæŋz] ['bɛrd] [ɪn][ə; eɪ] ['trævəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

| and | his | yellow | fangs | bared | in | a | travesty | of | a | human | grin | as | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 黄色的 | 獠牙 | 裸露 | 在 | 一个 | 闹剧 | 的 | 一个 | 人类 | 咧嘴笑 | 作为 | 他 | 来了 |

['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ]['glaɪdɪŋ] [steps] ,

| forward | with | gliding | steps | , |
|---|---|---|---|---|
| 向前 | 和 | 滑翔 | 步骤 | , |

但当他看到我的无助时，他那凶猛的冠毛便垂了下来，露出黄色的獠牙，咧嘴一笑，滑稽地模仿着人类的笑容，迈着轻盈的步伐向我走来。

['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][kæt͵laɪk] [liːps] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd]

| lifted | me | in | his | huge | arms | , | and | ran | with | catlike | leaps | down | the | mountainside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 我 | 在 | 他的 | 巨大的 | 武器 | , | 和 | 跑 | 和 | 猫科动物 | 跳跃 | 向下 | 这 | 山坡 |

.

:

.

他用他巨大的臂膀把我抱了起来，像猫一样跳跃着跑下了山坡。

[maɪ] [weɪt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][maɪ]['broʊkən][leg] .

| My | weight | was | nothing | to | him | , | nor | was | the | pain | of | my | broken | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 重量 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 他 | , | 也不 | 曾是 | 这 | 疼痛 | 的 | 我的 | 破碎的 | 腿 | . |

我的体重对他来说不算什么，我断腿的疼痛对他来说也无关紧要。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] ['dɪzi] [liːp] [ænd; ənd]['dʒɑːrɪŋ] ['lændɪŋ] ,

| At | the | third | dizzy | leap | and | jarring | landing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 晕眩的 | 飞跃 | 和 | 刺耳的 | 降落 | , |

在第三次令人眼花缭乱的跳跃和剧烈的落地之后，

[aɪ] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl][aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [wʊl'vɝːtən] .

| I | fainted | and | knew | no | more | until | I | opened | my | eyes | and | saw | Wolverton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 昏厥 | 和 | 知道 | 不 | 更多的 | 直到 | 我 | 打开 | 我的 | 眼睛 | 和 | 锯 | 沃尔弗顿 | . |

我昏了过去，什么也不知道了，直到我睁开眼睛看到了沃尔弗顿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] .

| I | was | lying | on | a | couch | in | a | small | inner | courtyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 长椅 | 在 | 一个 | 小的 | 内 | 庭院 | . |

我当时躺在一个小内院的沙发上。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['taʊərd] [hɪz; ɪz] ['fæbjələs] ['strɔːŋhoʊld] — [ə; eɪ] ['maɪti] [paɪl][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]

| Around | me | towered | his | fabulous | stronghold | — | a | mighty | pile | of | metal | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 我 | 高耸 | 他的 | 太棒了 | 据点 | — | 一个 | 强大的 | 桩 | 的 | 金属 | 和 |

[stoʊn] ['æŋkər] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

| stone | anchored | to | the | top | of | a | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 锚定 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 爬坡道 | , |

我周围耸立着他那宏伟的堡垒——一座由金属和石头堆砌而成的巨大建筑，牢牢地固定在山顶上。

['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [wɪrd] ['spaɪdərˌwɜ:rk] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] [ðæt] [rəu'teitid]
**bristling** **with** **structures** **of** **metal** **and** **weird** **spiderwork** **fabrications** **that** **rotated**
竖起的 和 结构 的 金属 和 诡异的 蜘蛛网 制造 那 旋转
['endləsli] [ɑ:n]['dʒɪmbəlz] .
**endlessly** **on** **gimbals** **.**
不休 在 万向节 .

上面布满了金属结构和奇特的蜘蛛状构造，这些构造在万向节上不停地旋转。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʌzɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪzi] ['pɪnwi:l] [ʌv; əv]['kʌlər][æz; əz][hi:; hi]
**My** **head** **was** **filled** **with** **buzzings** **and** **dizzy** **pinwheels** **of** **color** **as** **he**
我的 头 曾是 已填 和 嗡嗡声 和 晕眩的 风车 的 颜色 作为 他
[bent]['oʊvər][ˌem 'i:][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][maɪ][tɔ:rn][ænd; ənd]['dɜ:rti] [ˌsækrə'mentl] [roʊb] .
**bent** **over** **me** **and** **examined** **my** **torn** **and** **dirty** **sacramental** **robe** **.**
弯曲 超过 我 和 检查 我的 撕裂 和 肮脏的 圣礼 长袍 .

当他弯下腰检查我那破烂肮脏的圣袍时，我的脑袋里嗡嗡作响，眼前一片眩晕，五彩斑斓的景象纷至沓来。

" [m] — [æn; ən][ə'dept] , " [hi:; hi] [sed] — " ['wʌndər] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'dept][æt; ət] ?
**"** **Hmm** **—** **an** **Adept** **,** **"** **he** **said** **—** **"** **Wonder** **what** **you're** **adept** **at** **?**
" 唔 — 一个 熟练 , " 他 说 — " 想知道 什么 你是 熟练 在 ?

“嗯——一位精通者，”他说，“不知道你擅长什么？”

" [hi:; hi] ['tʃʌkld] .
**"** **He** **chuckled** **.**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [jʊə(r)] ['lʌki] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [əu'beid] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn] .
**"** **You're** **lucky** **that** **my** **boy** **obeyed** **orders** **and** **brought** **you** **in** **.**
" 你是 幸运的 那 我的 男生 服从 订单 和 带来 你 在 .

“你很幸运，我儿子听从命令把你带了进来。”

[ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['oʊvər][maɪ][lænd] .
**You** **had** **no** **business** **over** **my** **land** **.**
你 有 不 商业 超过 我的 土地 .

你无权干涉我的土地。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɑ:m] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['toʊɪŋ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [fɔ:r; fər]
**And** **judging** **from** **that** **bomb** **you** **were** **towing** **,** **you** **were** **loaded** **for**
和 评判 从 那 炸弹 你 是 拖带 , 你 是 已加载 为了
[ber] .
**bear** **.**
熊 .

从你拖着的那枚炸弹来看，你已经做好了战斗准备。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
**"** **I** **looked** **at** **him** **curiously** **.**
" 我 看起来 在 他 奇怪的是 .

我好奇地看着他。

" [wɒts] [ə; eɪ] [ber] ?
**"** **What's** **a** **bear** **?**
" 是什么 一个 熊 ?

熊是什么?

" [aɪ] [æskt] .
**"** **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [its] [ə; eɪ] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [skauld] .
**"** **It's** **a** **—** **"** **he** **stopped** **abruptly** **and** **scowled** **.**
" 它是 一个 — " 他 停止 突然 和 皱着眉头 .

“这是——”他突然停住，皱起了眉头。

" [jʊə(r)] ['pʊlɪŋ] [maɪ][leg] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] .
" **You're pulling my leg , " he accused .**
" 你是 拉 我的 腿 , " 他 被告 .

“你在耍我，”他指责道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] !
" **I am not !**
" 我 是 不是 !

我不是!

" [aɪ] [sed] ['fɜːrmli] .
" **I said firmly .**
" 我 说 牢牢 .

我坚定地说。

" [aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [jʊr; jər][leg] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][maɪn] .
" **I haven't touched your leg , although you have broken mine .**
" 我 还没有 感动 你的 腿 , 虽然 你 有 破碎的 矿 .

“我没碰过你的腿，虽然你弄断了我的腿。”

" [hiː; hi] [wɪnst] .
" **He winced .**
" 他 畏缩 .

他畏缩了一下。

" [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I asked for that , " he said .**
" 我 问 为了 那 , " 他 说 .

“那是我要求的，”他说。

" [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [æn; ən][ə'tɑːmɪk] .
" **I mean , you were carrying an Atomic .**
" 我 意思是 , 你 是 携带 一个 原子 .

我的意思是，你当时带着原子弹。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **I nodded .**
" 我 点头 .

我点了点头。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [aɪ] [sed] ['kɑːmli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] - — "
" **I was , " I said calmly , " and if it hadn't been for that Halsite — "**
" 我 曾是 , " 我 说 平静地 , " 和 如果 它 之前没有 到过 为了 那 - — "

“我的确是，”我平静地说，“如果不是因为那块卤石——”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [dɪ'strɔɪ] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **You wouldn't have done anything except destroy yourself , " he interrupted .**
" 你 不会 有 完毕 任何事物 除了 破坏 你自己 , " 他 中断 .

“你除了自我毁灭什么都不会做，”他打断道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['ʃiːldɪd] [laɪk][ə; eɪ] [beɪs] ['fɔːrtrəs] .
" **This place is shielded like a Base Fortress .**
" 这 地方 是 屏蔽 喜欢 一个 根据 堡垒 .

这里就像一座堡垒一样戒备森严。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ] [ded] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
**But I didn't want you dead , " he chuckled .**
但 我 没有 想 你 死的 , " 他 轻笑 .

“但我并不想让你死，”他轻笑着说。

" [jʊə(r)] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ə'laɪv] .
" **You're more useful alive .**
" 你是 更多的 有用 活 .

“活着比死了更有用。”

" [aɪ] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][peɪn] .

| " | I | choked | back | a | gasp | of | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 窒息 | 后退 | 一个 | 喘气 | 的 | 疼痛 | . |

我强忍住疼痛的喘息。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | noticed | it | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 它 | . |

他注意到了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

| " | Well | , | " | he | said | , | " | let's | have | a | look | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我们来吧 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 你 | . |

"好吧，"他说，"让我看看你。"

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] - .

| " | He | gestured | at | the | Halsite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做手势 | 在 | 这 | - | . |

他朝卤素体做了个手势。

[ðə; ði]['hjuːmənɔɪd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] , [ænd; ənd][slɪt] [θruː] [maɪ] [taɪt] [ 'ʌndədrɔːz ] ,

| The | humanoid | produced | a | long | knife | , | and | slit | through | my | tight | underdrawers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人形 | 生产 | 一个 | 长的 | 刀 | , | 和 | 缝隙 | 通过 | 我的 | 紧的 | 抽屉下方 | , |

那个人形生物掏出一把长刀，划开了我紧身的内裤。

[ɪk'spoʊzɪŋ][maɪ][leg][frʌm; frəm]['æŋk(ə)l][tuː; tə] [θaɪ] .

| exposing | my | leg | from | ankle | to | thigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴露 | 我的 | 腿 | 从 | 踝 | 到 | 大腿 | . |

露出从脚踝到大腿的腿。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .

| The | shame | of | it | was | almost | more | than | I | could | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耻辱 | 的 | 它 | 曾是 | 几乎 | 更多的 | 比 | 我 | 可以 | 熊 | . |

我几乎无法承受那种耻辱。

[wʊl'vɝːtən] [lʊkt] , ['hwisld] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - .

| Wolverton | looked | , | whistled | through | his | teeth | , | and | turned | to | the | Halsite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔弗顿 | 看起来 | , | 吹口哨 | 通过 | 他的 | 牙齿 | , | 和 | 转向 | 到 | 这 | - | . |

沃尔弗顿看了一眼，吹了声口哨，然后转向了霍尔赛特人。

" [fetʃ] ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Fetch | doctor | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿来 | 医生 | , | " | 他 | 说 | . |

"去请医生，"他说。

[ðə; ði]['hjuːmənɔɪd] [grɪnd] , [flæpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,

| The | humanoid | grinned | , | flapped | his | ears | in | acknowledgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人形 | 咧嘴一笑 | , | 拍打 | 他的 | 耳朵 | 在 | 致谢 | , |

人形生物咧嘴一笑，扇动耳朵表示同意。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kætˌlaɪk] [baʊnd] .

| and | disappeared | into | the | dark | interior | of | the | pile | with | a | catlike | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消失 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 内部的 | 的 | 这 | 桩 | 和 | 一个 | 猫科动物 | 边界 | . |

然后像猫一样轻盈地跃入堆中黑暗深处。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .

| And | presently | he | came | back | with | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他 | 来了 | 后退 | 和 | 这 | 医生 | . |

随后他带着医生回来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] , [ðə; ði] [bɑːrd] ,

| She | was | an | apostate | , | the | barred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 叛教者 | , | 这 | 禁止 | , |

她是个叛教者，被逐出教门的人，

[tæ'tuːd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [rɪst] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [blɑːnd]
**tattooed** **circle** **of** **the** **Faith** **still** **visible** **on** **her** **right** **wrist** **—** **a** **natural** **blonde**
纹身 圆圈 的 这 信仰 仍然 可见的 在 她 正确的 手腕 — 一个 自然的 金发
— [bɪg] - [boʊnd] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] — ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] .
**— big - boned and graceful — carrying a small medikit .**
— 大的 - 骨 和 优美 — 携带 一个 小的 医疗包 .

她右手腕上仍然清晰可见信仰的纹身圆圈——一位天生金发女郎——身材高挑，姿态优雅——手里拿着一个小型医疗包。

[ʃiː; ʃi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ][leg] ,
**She set it down , opened it , took out a fluoroprobe and examined my leg ,**
她 放 它 向下 , 打开 它 , 采取 出去 一个 荧光探针 和 检查 我的 腿 ,

她把盒子放下，打开，取出荧光探头检查了我的腿。

[ig'nɔːɪŋ] [maɪ]['rɪtʃuəl]['dʒestʃər][ʌv; əv][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**ignoring my ritual gesture of abomination .**
忽略 我的 仪式 手势 的 厌恶 .

无视我那令人作呕的仪式性举动。

[hɜːr; hər][ˌdaɪəg'noʊsɪs][wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)l] .
**Her diagnosis was swift and impersonal .**
她 诊断 曾是 迅速 和 不具个人色彩 .

她的诊断迅速而冷漠。

" ['trænzvɜːrs] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪbiə][ænd; ənd]['fɪbjələ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Transverse fracture of the tibia and fibula , " she said .**
" 横 断裂 的 这 胫骨 和 腓骨 , " 她 说 .

"胫骨和腓骨横向骨折，"她说。

" [noʊ][ ˌkɔmpli'keiʃəns ] .
**" No complications .**
" 不 并发症 .

没有并发症。

['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][set] [sɪns] [ðə; ði][leg] ['mʌslz] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [dɪ'veləpt] ,
**Probably it will be difficult to set since the leg muscles are so well developed ,**
大概 它 将要 是 难的 到 放 自从 这 腿 肌肉 是 所以 出色地 发达 ,

由于腿部肌肉非常发达，可能很难进行调整。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hiːl] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] ['ʌndər] - .
**but it should heal within two weeks under stimuray .**
但 它 应该 愈合 之内 二 周 在下面 - .

但在刺激下，两周内应该就能痊愈。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .
**" I was embarrassed .**
" 我 曾是 尴尬的 .

我感到很尴尬。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] [æt; ət] [ðæt] , [wʌz; wəz][bæd]
**To be examined by a female , and an apostate at that , was bad**
到 是 检查 经过 一个 女性 , 和 一个 叛教者 在 那 , 曾是 坏的
[ɪ'nʌf] ,
**enough ,**
足够的 ,

被一个女人检查，而且还是个叛教者，就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs]['spoʊkən][soʊ] ['pleɪnli] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] .
**but to hear the diagnosis spoken so plainly was unbearable .**
但 到 听到 这 诊断 说 所以 显然 曾是 难以忍受 .

但听到如此直白的诊断结果，实在令人难以忍受。

[aɪ] [retʃ] ['vaɪələntli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn'taɪərli][ə; eɪ]['rɪtʃuəl]['spæzəm] .

| I | retched | violently | — | and | it | wasn't | entirely | a | ritual | spasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 令人作呕 | 暴力 | — | 和 | 它 | 不是 | 完全 | 一个 | 仪式 | 痉挛 | . |

我剧烈呕吐——而且这并非完全是仪式性的痉挛。

[wʊl'vɝːtən] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

| Wolverton | chuckled | as | he | turned | to | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔弗顿 | 轻笑 | 作为 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 医生 | . |

沃尔弗顿转过身对医生轻笑了一声。

" [ðɪs] [wʌnz] [ə; eɪ]['riːəl] ['hɑːrdˌʃel] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | This | one's | a | real | hardshell | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一个人的 | 一个 | 真实的 | 硬壳 | , | " | 他 | 说 | . |

“这只壳很硬，”他说。

" ['betər] [tʃek] [fɔːr; fər] [psaɪˌsaɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri] — [wiː; wi]

| " | Better | check | for | psi | potential | when | you | get | back | to | the | infirmary | — | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 查看 | 为了 | 磅/平方英寸 | 潜在的 | 什么时候 | 你 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 医务室 | — | 我们 |

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [kɔːt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][pænts] [daʊn] [laɪk][wiː; wi][dɪd][læst] [taɪm] .

| don't | want | to | get | caught | with | our | pants | down | like | we | did | last | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想 | 到 | 得到 | 捕捉 | 和 | 我们的 | 裤子 | 向下 | 喜欢 | 我们 | 做过 | 最后的 | 时间 | . |

“回到医务室后最好检查一下是否有 psi 风险——我们可不想像上次那样措手不及。”

" [hiː; hi] [læft] — [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['kækl] [ðæt] ['greɪtɪd][ɑːn][maɪ] [ nəːvs ] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

| " | He | laughed | — | a | high | - | pitched | cackle | that | grated | on | my | nerves | and | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 笑了 | — | 一个 | 高的 | - | 投球 | 咯咯笑 | 那 | 磨碎的 | 在 | 我的 | 神经 | 和 | 转向 |

[tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] .

| to | face | me | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 脸 | 我 | . |

他笑了——一种尖锐刺耳的咯咯笑声，让我神经紧张，然后他转过身来面对我。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| " | Don't | worry | , | " | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | , | " | 他 | 去 | 在 | . |

“别担心，”他接着说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][dɑːk] .

| " | You | will | get | used | to | doc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 得到 | 用过的 | 到 | 文档 | . |

你会习惯医生的。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] .

| You'll | have | to | . |
|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | . |

你必须这么做。

[ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli]['medɪk][wiː; wi][hæv; həv] .

| She's | the | only | medic | we | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 这 | 仅有的 | 医护人员 | 我们 | 有 | . |

她是我们唯一的医护人员。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [dɪs'teɪst] .

| " | The | doctor | looked | at | me | with | complete | distaste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 医生 | 看起来 | 在 | 我 | 和 | 完全的 | 厌恶 | . |

医生用极其厌恶的眼神看着我。

" [duː][jʊr; jər][wɜːrst] , " [aɪ] [sed] ['bɪtərli] .

| " | Do | your | worst | , | " | I | said | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你的 | 最差 | , | " | 我 | 说 | 苦涩地 | . |

“尽管放马过来吧，”我冷冷地说。

" ['æftər][jʊr; jər] [ˌʌn'kliːn] [hændz][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] . "

| " | After | your | unclean | hands | have | touched | me | , | I | can | stand | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 你的 | 不洁 | 双手 | 有 | 感动 | 我 | , | 我 | 能 | 站立 | 任何事物 | . | " |

“你那不洁的手碰过我之后，我什么都能忍受了。”

" [aɪl] [duː][maɪ][best] — ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

| " | I'll | do | my | best | — | even | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 做 | 我的 | 最好的 | — | 甚至 | 为了 | 你 | ! |

“我会尽我所能——即使是为了你！”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

| " | the | doctor | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 医生 | 说 | . |

医生说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [oʊn] [slɪd][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪ]

| She | looked | into | my | eyes | until | her | own | slid | aside | from | the | force | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 进入 | 我的 | 眼睛 | 直到 | 她 | 自己的 | 滑行 | 旁边 | 从 | 这 | 力量 | 的 | 我的 |

[suː'pɪriər] [wɪl] .

| superior | will | . |
|---|---|---|
| 优越的 | 将要 | . |

她凝视着我的眼睛，直到她自己的目光在我强大的意志力作用下滑落到一边。

" [juː; jʊ]['prɑːbəbli][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]['iːv(ə)n] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd]

| " | You | probably | can | stand | anything | — | and | possibly | even | more | , | " | she | admitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 大概 | 能 | 站立 | 任何事物 | — | 和 | 可能 | 甚至 | 更多的 | , | " | 她 | 承认 |

['grʌdʒɪŋli] .

| grudgingly | . |
|---|---|
| 勉强 | . |

“你可能什么都能忍受——甚至可能更多，”她不情愿地承认道。

[ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] - [huː] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld]

| She | gestured | to | the | Halsite | who | picked | me | up | as | though | I | were | a | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做手势 | 到 | 这 | - | WHO | 挑选 | 我 | 向上 | 作为 | 尽管 | 我 | 是 | 一个 | 孩子 |

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [daʊn] ['kɒrɪdɔːz] ,

| and | carried | me | into | the | building | down | corridors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 我 | 进入 | 这 | 建筑 | 向下 | 走廊 | , |

她示意那个霍尔斯泰特人，他像抱小孩一样抱起我，沿着走廊把我带进了大楼。

[pæst] ['kɔːtjɑːdz] [ænd; ənd] ['fauntinz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [ruːm] [wer] [hiː; hi][leɪd][ˌem 'iː][ɑːn]

| past | courtyards | and | fountains | to | a | small | white | room | where | he | laid | me | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 庭院 | 和 | 喷泉 | 到 | 一个 | 小的 | 白色的 | 房间 | 在哪里 | 他 | 铺设 | 我 | 在 |

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][held][ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][set][maɪ][leg] — [ig'nɔːɪŋ] [maɪ] [flɪntʃɪŋ]

| a | table | and | held | me | while | the | doctor | set | my | leg | — | ignoring | my | flinching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桌子 | 和 | 握住 | 我 | 尽管 | 这 | 医生 | 放 | 我的 | 腿 | — | 忽略 | 我的 | 畏缩 |

[rɪ'vʌlʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌtʃ] .

| revulsion | to | her | touch | . |
|---|---|---|---|---|
| 厌恶 | 到 | 她 | 触碰 | . |

穿过庭院和喷泉，来到一间白色的小房间，他把我放在桌子上，抱着我，医生给我接上腿——全然不顾我对她触碰的厌恶和畏缩。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːltʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -

| So | that | was | how | I | came | to | be | seated | in | a | wheelchair | with | a | Halsite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 曾是 | 如何 | 我 | 来了 | 到 | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | 轮椅 | 和 | 一个 | - |

[æt; ət][maɪ] [bæk] ,

| at | my | back | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 后退 | , |

就这样，我坐在轮椅上，背后靠着一台霍尔赛特助听器。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʊlvɝːtənz] [vɔɪs] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

| listening | to | Wolverton's | voice | — | the | Voice | of | Evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 沃尔弗顿的 | 嗓音 | — | 这 | 嗓音 | 的 | 邪恶的 | . |

聆听沃尔弗顿的声音——邪恶之声。

[ðə; ði] - [huː] [ ə'tendid ] [ˌem 'iː] [skrætʃt] ['aɪdli][æt; ət][æn; ən]['ɪnsekt][baɪt][ɑːn][wʌn] ['mæsɪv] [ɑːrm] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌem 'iː] ['spekjələtɪvli] .

| The | Halsite | who | attended | me | scratched | idly | at | an | insect | bite | on | one | massive | arm | and | eyed | me | speculatively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | WHO | 参加 | 我 | 刮痕 | 闲散地 | 在 | 一个 | 昆虫 | 咬 | 在 | 一 | 大量的 | 手臂 | 和 | 眼睛 | 我 | 推测性地 | . |

为我服务的霍尔西特人漫不经心地挠着他粗壮手臂上的虫咬痕迹，若有所思地打量着我。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [siːn] [kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] - [ðiːz] [pæst] [tuː] [wiːks]

| But | I | had | seen | quite | a | few | Halsites | these | past | two | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 已见 | 相当 | 一个 | 很少 | - | 这些 | 过去的 | 二 | 周 |

但过去两周我见过不少岩藻。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['dɪdnt] [fiːl] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'stɜːrbd] .

| and | so | I | didn't | feel | particularly | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 没有 | 感觉 | 特别 | 不安 | . |

所以，我并没有感到特别不安。

[maɪ] ['ɪtʃɪŋ] [leg]['ɑːkjupaɪd][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| My | itching | leg | occupied | most | of | my | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 瘙痒 | 腿 | 占领 | 最多 | 的 | 我的 | 注意力 | . |

我的大部分注意力都被腿痒占据了。

[wʊl'vɝːtən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [said] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [liːn] [ 'ʃəuldəz ] .

| Wolverton | looked | at | me | , | sighed | and | shrugged | his | lean | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔弗顿 | 看起来 | 在 | 我 | , | 叹了口气 | 和 | 耸了耸肩 | 他的 | 倾斜 | 肩膀 | . |

沃尔弗顿看了我一眼，叹了口气，耸了耸他那瘦削的肩膀。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊə(r)] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['spekjuleitid] ['ɔːdəbli] .

| " | I | wonder | if | you're | worth | it | , | " | he | speculated | audibly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 你是 | 值得 | 它 | , | " | 他 | 推测 | 可听见的 | . |

“我不知道你是否值得，”他自言自语道。

" ['pɑːsəbli] ['ɪtəd][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juːv] ['mærid] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

| " | Possibly | it'd | be | better | to | wait | until | you've | married | and | try | again | with | your | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 它会 | 是 | 更好的 | 到 | 等待 | 直到 | 你已经 | 已婚 | 和 | 尝试 | 再次 | 和 | 你的 | 孩子们 | . |

“或许等你结婚后，和孩子们一起再尝试会更好。”

" [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| " | He | rose | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | . |

他站了起来。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | But | I | can't | take | the | chance | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不能 | 拿 | 这 | 机会 | , | " | 他 | 说 | . |

“但我不能冒这个险，”他说。

" [ɔːl'redi] [its] ['getɪŋ] [tuː] [leɪt] — [ɪn] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði] [reɪs] .

| " | Already | it's | getting | too | late | — | in | another | generation | there | might | be | no | opportunity | to | salvage | the | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已经 | 它是 | 获得 | 也 | 晚的 | — | 在 | 其他 | 一代 | 那里 | 可能 | 是 | 不 | 机会 | 到 | 打捞 | 这 | 种族 | . |

“现在已经太晚了——再过一代人，可能就没有机会挽救这个种族了。”

[kɑ:nt] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] [laɪk][jʊr; jər][sə'saɪəti] .

| Can't | work | with | material | like | your | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 工作 | 和 | 材料 | 喜欢 | 你的 | 社会 | . |

无法与你们社会这样的物质共事。

[ðer; ðər][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['bæləns] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ]

| There | has | to | be | some | balance | — | and | the | old | civilizations | are | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到 | 是 | 一些 | 平衡 | — | 和 | 这 | 老的 | 文明 | 是 | 去 |

[ˌdaʊn'hɪl] .

| downhill | . |
|---|---|
| 下坡 | . |

凡事必须保持平衡——而古老的文明正在走向衰落。

[ðer; ðər][dʒʌst] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [nʌt] [kʌlts] [ænd; ənd] ['dekədəns] .

| There | just | doesn't | seem | to | be | anything | now | but | nut | cults | and | decadence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 只是 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 任何事物 | 现在 | 但 | 坚果 | 邪教 | 和 | 颓废 | . |

现在除了各种邪教和颓废风气，似乎什么都没有了。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['mɪd(ə)l] [graʊnd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['pleɪsɪz] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [dæm] [nɪr]

| There's | no | middle | ground | except | for | a | few | places | — | and | those | are | damn | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 中间 | 地面 | 除了 | 为了 | 一个 | 很少 | 地方 | — | 和 | 那些 | 是 | 该死 | 靠近 |

['mæksɪməm][sər'vaɪv(ə)l] ['densəti] .

| Maximum | Survival | Density | . |
|---|---|---|---|
| 最大限度 | 生存 | 密度 | . |

除了少数几个地方之外，没有中间地带——而那些地方几乎就是最大生存密度。

" [hi:; hi]['kæpɪtəlaɪzd][ðə; ði][læst] [θri:] [wɜ:rdz] ['vɜ:rbəli] .

| " | He | capitalized | the | last | three | words | verbally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 资本化 | 这 | 最后的 | 三 | 字 | 口头 | . |

他口头上把最后三个字的首字母大写了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [wɪtʃ]

| I | don't | think | he | was | really | conscious | of | my | presence | at | the | moment | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 他 | 曾是 | 真的 | 有意识的 | 的 | 我的 | 在场 | 在 | 这 | 片刻 | , | 哪个 |

[wʌz; wəz] ['ɑ:dli] [ə'nɔɪɪŋ] .

| was | oddly | annoying | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 奇怪 | 恼人的 | . |

我觉得他当时并没有真正意识到我的存在，这反而让我感到有些恼火。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ə; eɪ][wɜ:rld]

| For | an | instant | he | was | miles | away | in | a | world | of | his | own | — | a | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 他 | 曾是 | 英里 | 离开 | 在 | 一个 | 世界 | 的 | 他的 | 自己的 | — | 一个 | 世界 |

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] .

| which | I | did | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 做过 | 不是 | 理解 | . |

那一刻，他仿佛置身于千里之外的另一个世界——一个我无法理解的世界。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['i:kwəli] [bri:f] ['ɪnstənt] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] .

| And | for | an | equally | brief | instant | I | wished | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 同样地 | 简短的 | 立即的 | 我 | 希望 | 我 | 可以 | . |

那一瞬间，我也希望自己能做到。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] — ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

| He | walked | out | — | leaving | me | alone | with | the | Halsite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 出去 | — | 离开 | 我 | 独自的 | 和 | 这 | - | . |

他走了出去，留下我一个人和卤素。

" [teɪk] [ˌem 'i:][ˌaʊt'saɪd] , " [aɪ] [sed] .

| " | Take | me | outside | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 我 | 外部 | , | " | 我 | 说 | . |

“带我出去，”我说。

" [bɔːs] [seɪ] [noʊ] . "
**" Boss say no . "**
" 老板 说 不 . "

老板说不行。

" [bɔːs] ['dɪdnt] [seɪ] [noʊ] — [hiː; hi] [dʒʌst] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .
**" Boss didn't say no — he just told you to watch me .**
" 老板 没有 说 不 — 他 只是 讲述 你 到 手表 我 .

老板没说不，只是让你看着我。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ɪn] [hɪr] . "
**You can watch me just as well outside as in here . "**
你 能 手表 我 只是 作为 出色地 外部 作为 在 这里 . "

你们在外面也能清楚地看到我，就像在里面一样。

" [bɔːs] [seɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [haʊs] , " [ðə; ði] - [rɪ'piːtɪd] , ['grɪnɪŋ] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [hiː; hi]
**" Boss say keep you in house , " the Halsite repeated , grinning cheerfully as he**
" 老板 说 保持 你 在 房子 , " 这 - 重复 , 咧嘴笑 愉快地 作为 他
[tɔːkt] ,
**talked ,**
谈话 ,

“老板说让你待在家里，”霍尔斯泰特人重复道，一边说着一边咧嘴笑着。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['jeloʊ] ['kænaɪnz] .
**exposing his long , yellow canines .**
暴露 他的 长的 , 黄色的 犬科动物 .

露出他长长的黄色犬齿。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?
**" Are you afraid of me ?**
" 是 你 害怕的 的 我 ?

你怕我吗?

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [maɪld] [ˌɪnkrə'duːləti] .
**" I asked with mild incredulity .**
" 我 问 和 温和的 怀疑 .

我带着些许难以置信问道。

" - [ə'freɪd] [ʌv; əv] [noʊ] [mæn] , " [ðə; ði] - [sed] .
**" E'Komo afraid of no man , " the Halsite said .**
" - 害怕的 的 不 男人 , " 这 - 说 .

“埃科莫谁也不怕，”霍尔赛特人说道。

" [men] [wiːk] — [pʊr] ['hʌntərz] — [pʊr] ['faɪtərz] — [bʌt; bət] [bɔːs] [seɪ] [ˌɪn'saɪd] .
**" Men weak — poor hunters — poor fighters — but Boss say inside .**
" 男人 虚弱的 — 贫穷的 猎人 — 贫穷的 战士 — 但 老板 说 里面 .

“男人软弱——狩猎能力差——战斗力差——但老大在里面说。”

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊzd] [laɪk] [ə; eɪ] [træp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌlən] .
**" His mouth closed like a trap and he looked sullen .**
" 他的 嘴 关闭 喜欢 一个 陷阱 和 他 看起来 忧郁 .

“他的嘴像机关枪一样闭上了，他看起来很沮丧。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] , " [aɪ] [sed] , ['pʊtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'tempt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] [aɪ]
**" You are afraid , " I said , putting as much contempt into the words as I**
" 你 是 害怕的 , " 我 说 , 推杆 作为 很多 鄙视 进入 这 字 作为 我
[derd] .
**dared .**
敢于 .

“你害怕了，”我说，语气中充满了我能想象到的轻蔑。

" [ə'freɪd] . "
**" Afraid . "**
" 害怕的 . "

“害怕的。”

" - [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['eni]['hjuːmən] . "
**" E'Komo not afraid of any human . "**
" - 不是 害怕的 的 任何 人类 . "

“埃科莫不怕任何人。”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] ? " [aɪ] [æskt] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .
**" Of the Boss ? " I asked insinuatingly .**
" 的 这 老板 ? " 我 问 暗示地 .

“是老板的吗？”我意味深长地问道。

" ['iːv(ə)n] [bɔːs] — [bʌt; bət][hiː; hi][maɪ] [tʃiːf] .
**" Even Boss — but he my chief .**
" 甚至 老板 — 但 他 我的 首席 .

“即使是老板——但他是我的上司。”

[aɪ][pʊt][maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [geɪv] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][mæn] .
**I put my hands in his and gave promise to be his man .**
我 放 我的 双手 在 他的 和 给予 承诺 到 是 他的 男人 .

我把手放在他的手里，发誓要做他的男人。

- [noʊ] [breɪk] [wɜːrd] . "
**Halsite no break word . "**
- 不 休息 单词 . "

卤化物没有断词。

" [oʊ] , [wel] , " [aɪ] [sed] ,
**" Oh , well , " I said ,**
" 哦 , 出色地 , " 我 说 ,

“哦，好吧，”我说。

" [juːl] ['nevər] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][tɔːk] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʊl'vɝːtən] .
**" you'll never convince me with all your talk that you're not afraid of Wolverton .**
" 你会 绝不 说服 我 和 全部 你的 讲话 那 你是 不是 害怕的 的 沃尔弗顿 .

“你光靠说不出口，是永远也无法说服我你不害怕沃尔弗顿的。”

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['bruːt(ə)l] [feɪs] .
**" I looked up at his broad , brutal face .**
" 我 看起来 向上 在 他的 广阔 , 野蛮 脸 .

我抬头看着他那张宽阔而凶狠的脸。

[hiː; hi] ['wɔznt] [smɑːrt] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] .
**He wasn't smart — and he was proud .**
他 不是 聪明的 — 和 他 曾是 自豪的 .

他并不聪明，而且很骄傲。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [waɪl] [maɪ][leg][wʌz; wəz]
**For the past two weeks I had been feeling him out while my leg was**
['ræpɪdli] ['mendɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['dɑːktɝz]['ekspɜːrt] [ker] .
**rapidly mending under the doctor's expert care .**
快速 修补 在下面 这 医生的 专家 关心 .

过去两周，我一直在试探他，同时我的腿在医生的专业治疗下迅速康复。

[aɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ðæn; ðən][dɪd]['aʊər; ɑːr][best] .
**I despised her , but she knew far more of medicine than did our best .**
我 被鄙视的 她 , 但 她 知道 远的 更多的 的 药品 比 做过 我们的 最好的 .

我鄙视她，但她懂的医学知识比我们所有人加起来都多。

[æt; ət] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

| **At** | **home** | **,** | **it** | **would** | **be** | **a** | **month** | **away** | **before** | **I** | **would** | **be** | **able** | **to** | **walk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | , | 它 | 会 | 是 | 一个 | 月 | 离开 | 前 | 我 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 走 | , |

在家的话，我得过一个月才能走路。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wel] [ə'gen] .

| **but** | **here** | **I** | **was** | **almost** | **well** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 我 | 曾是 | 几乎 | 出色地 | 再次 | . |

但我当时几乎已经完全康复了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

| **But** | **it** | **would** | **do** | **me** | **no** | **good** | **as** | **long** | **as** | **I** | **was** | **inside** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 做 | 我 | 不 | 好的 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 曾是 | 里面 | 这 | 房子 | . |

但只要我还在屋里，这样做对我没有任何好处。

[ˌaʊt'saɪd] ,

| **Outside** | **,** |
|---|---|
| 外部 | , |

外部，

[ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] [fiːld] [ðæt] [blæŋkt] [maɪ] [streŋθ] [maɪt] [biː; bi] ['wikər] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ]

| **the** | **electronic** | **field** | **that** | **blanked** | **my** | **strength** | **might** | **be** | **weaker** | **—** | **and** | **maybe** | **if** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电子的 | 场地 | 那 | 空白 | 我的 | 力量 | 可能 | 是 | 较弱 | — | 和 | 或许 | 如果 | 我 |

[kʊd; kəd][get][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

| **could** | **get** | **far** | **enough** | **away** | **I** | **could** | **escape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 远的 | 足够的 | 离开 | 我 | 可以 | 逃脱 | . |

压制我力量的电子场可能会减弱——也许如果我能逃得足够远，就能逃脱。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wʌns] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʊlvɚːtənz] ['ɪnfluəns] ['hiːd]['nevər] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

| **If** | **I** | **could** | **once** | **get** | **away** | **from** | **Wolverton's** | **influence** | **he'd** | **never** | **catch** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 一次 | 得到 | 离开 | 从 | 沃尔弗顿的 | 影响 | 他会 | 绝不 | 抓住 | 我 | . |

如果我能摆脱沃尔弗顿的影响，他就永远也抓不到我了。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['berərz] —

| **I** | **could** | **return** | **and** | **tell** | **the** | **Bearers** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 返回 | 和 | 告诉 | 这 | 承运人 | — |

我可以回去告诉那些使者——

[dʒʌst] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ?

| **Just** | **what** | **could** | **I** | **tell** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 可以 | 我 | 告诉 | 他们 | ? |

我该如何告诉他们呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [dʒɜːrk] [maɪ][plænz][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] .

| **The** | **thought** | **jerked** | **my** | **plans** | **for** | **escape** | **to** | **a** | **dead** | **halt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 猛地一抖 | 我的 | 计划 | 为了 | 逃脱 | 到 | 一个 | 死的 | 停止 | . |

这个念头让我原本的逃跑计划戛然而止。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ?

| **What** | **had** | **I** | **learned** | **about** | **our** | **enemy** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 学习 | 关于 | 我们的 | 敌人 | ? |

我对我们的敌人了解了些什么?

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] ?

| **What** | **were** | **his** | **weaknesses** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他的 | 弱点 | ? |

他的弱点是什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ?

| **How** | **could** | **he** | **be** | **attacked** | **and** | **destroyed** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他 | 是 | 遭到攻击 | 和 | 损毁 | ? |

他怎么可能遭到攻击并被摧毁呢?

[ʃʊr] , [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [streŋθ] — [bʌt; bət] ['ʌðər] [wʌnz][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .

| **Sure** | **,** | **I** | **knew** | **his** | **strength** | **—** | **but** | **other** | **ones** | **than** | **I** | **had** | **learned** | **of** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 我 | 知道 | 他的 | 力量 | — | 但 | 其他 | 一个 | 比 | 我 | 有 | 学习 | 的 | 那 | . |

当然，我知道他的力量——但我还不了解他的其他方面。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv]['iːvəlz] ['paʊər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

| **And** | **here** | **I** | **was** | **in** | **the** | **very** | **heart** | **of** | **Evil's** | **power** | **and** | **I** | **had** | **learned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 邪恶的 | 力量 | 和 | 我 | 有 | 学习 |

[ɪg'zæktli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help][ðə; ðɪ][wɜːrd] [prɪ'veɪl] .

| **exactly** | **nothing** | **that** | **would** | **help** | **the** | **Word** | **prevail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 没有什么 | 那 | 会 | 帮助 | 这 | 单词 | 占上风 | . |

而我身处邪恶势力的中心，却丝毫没有学到任何有助于圣言战胜邪恶的东西。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]['stuːpɪd] — [fɔːr; fər][nɑːt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

| **I** | **could** | **have** | **kicked** | **myself** | **for** | **being** | **so** | **stupid** | **—** | **for** | **not** | **leading** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 踢 | 我 | 为了 | 存在 | 所以 | 愚蠢的 | — | 为了 | 不是 | 领导 |

[wʊl'vɝːtən] [ɑːn] .

| **Wolverton** | **on** | **.** |
|---|---|---|
| 沃尔弗顿 | 在 | . |

我真想狠狠地抽自己一巴掌，怪自己太蠢了——竟然没有好好引诱沃尔弗顿。

['ʃʊrli] [zɑːrd][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [riːd] — [ə; eɪ] ['kaʊərd] — [ɔːr][æt; ət][best][ə; eɪ] [fuːl] .

| **Surely** | **Zard** | **must** | **think** | **me** | **a** | **weak** | **reed** | **—** | **a** | **coward** | **—** | **or** | **at** | **best** | **a** | **fool** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 扎德 | 必须 | 思考 | 我 | 一个 | 虚弱的 | 芦苇 | — | 一个 | 懦夫 | — | 或者 | 在 | 最好的 | 一个 | 傻子 | . |

扎尔德肯定认为我软弱无能，是个懦夫，或者充其量是个傻瓜。

[wʌn] ['kænɑːt] [faɪt] ['iːv(ə)l][baɪ] [ig'nɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **One** | **cannot** | **fight** | **Evil** | **by** | **ignoring** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | 斗争 | 邪恶的 | 经过 | 忽略 | 它 | . |

忽视邪恶是无法战胜邪恶的。

[ðə; ðɪ][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [smaɪt] ['iːv(ə)l] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] .

| **The** | **Word** | **came** | **to** | **me** | **,** | **"** | **Smite** | **Evil** | **hip** | **and** | **thigh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 来了 | 到 | 我 | , | " | 神之浩劫 | 邪恶的 | 时髦的 | 和 | 大腿 | . |

我领受了神的话语："击打邪恶的臀部和大腿。"

[faɪt] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['faɪər] — [ə'poʊz] [krɑːft][tuː; tə][krɑːft] — [straɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l]['duːər][wɪð; wɪθ]

| **Fight** | **fire** | **with** | **fire** | **—** | **oppose** | **craft** | **to** | **craft** | **—** | **strike** | **down** | **the** | **evil** | **doer** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 火 | 和 | 火 | — | 反对 | 工艺 | 到 | 工艺 | — | 罢工 | 向下 | 这 | 邪恶的 | 实干家 | 和 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [spɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrd] [meɪ] ['traɪʌmf] .

| **his** | **own** | **spear** | **that** | **the** | **Word** | **may** | **triumph** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 矛 | 那 | 这 | 单词 | 可能 | 胜利 | . |

以火攻火，以诡计对抗诡计，用作恶者自己的长矛击倒他，使道得胜。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] ['ɑːnər] [weɪts][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [spred] [ðə; ðɪ][wɜːrd] — [ðæt][ðə; ðɪ] [laɪt]

| **For** | **in** | **my** | **Kingdom** | **honor** | **waits** | **for** | **those** | **who** | **spread** | **the** | **Word** | **—** | **that** | **the** | **light** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 我的 | 王国 | 荣誉 | 等待 | 为了 | 那些 | WHO | 传播 | 这 | 单词 | — | 那 | 这 | 光 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] [pæst] [tuː; tə] ['ʌðər] [maɪndz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hiːðn] ['reskjuːd]

| **of** | **the** | **spirit** | **may** | **be** | **passed** | **to** | **other** | **minds** | **and** | **the** | **heathen** | **rescued** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 精神 | 可能 | 是 | 通过了 | 到 | 其他 | 思想 | 和 | 这 | 异教徒 | 获救 |

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɪt] .

| **from** | **the** | **Pit** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 坑 | . |

因为在我的国度里，荣耀等待着那些传播福音的人——让圣灵之光传递给其他人，让异教徒从深渊中被拯救出来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ðɪ] " ['kæntɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] " [tuː; tə] [wʊl'vɝːtən]

| **"** | **What** | **a** | **fool** | **I** | **was** | **to** | **apply** | **the** | **"** | **Canticles** | **of** | **the** | **Young** | **"** | **to** | **Wolverton** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 傻子 | 我 | 曾是 | 到 | 申请 | 这 | " | 颂歌 | 的 | 这 | 年轻的 | " | 到 | 沃尔弗顿 |

.

**:**

.

"我真是个傻瓜，竟然把《青年之歌》用在了沃尔弗顿。"

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] " ['mɪʃəneri] [kriːd] .

| It | should | have | been | the | " | Missionary | Creed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 有 | 到过 | 这 | " | 传教士 | 信条 | . |

它本应是"传教士信条"。

" [ə'genst] [wʊl'vɝːtən] , ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd][nɑːt][wɪn] .

| " | Against | Wolverton | , | passive | resistance | could | not | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反对 | 沃尔弗顿 | , | 被动的 | 反抗 | 可以 | 不是 | 赢 | . |

"面对沃尔弗顿，消极抵抗是行不通的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [maɪnd][ænd; ənd] ['rezəluːt] ['spɪrɪt][tuː; tə]['kɑːmbæt][hɪm; ɪm] .

| It | would | take | a | sharp | mind | and | resolute | spirit | to | combat | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 一个 | 锋利的 | 头脑 | 和 | 坚决 | 精神 | 到 | 战斗 | 他 | . |

要与他对抗，需要敏锐的头脑和坚定的意志。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][aɪ] [dɪ'spleɪd] [bəuθ] .

| And | it | was | time | I | displayed | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 时间 | 我 | 显示 | 两个都 | . |

是时候把它们都展示出来了。

[ɪ'mɜːrst] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]['riːəlaɪz] [wer] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

| Immersed | in | my | thoughts | I | did | not | at | first | realize | where | the | Halsite | was | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉浸式 | 在 | 我的 | 想法 | 我 | 做过 | 不是 | 在 | 第一的 | 意识到 | 在哪里 | 这 | - | 曾是 | 采取 |

[ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [strʌk] [maɪ] [aɪz] .

| me | until | a | brilliant | blaze | of | light | struck | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 直到 | 一个 | 杰出的 | 火焰 | 的 | 光 | 击 | 我的 | 眼睛 | . |

沉浸在自己的思绪中，我一开始并没有意识到卤石要把我带到哪里，直到一道耀眼的光芒刺入我的双眼。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː]['ræpɪdli] [daʊn] [ə; eɪ]

| We | were | outside | and | the | big | fellow | was | pushing | me | rapidly | down | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 外部 | 和 | 这 | 大的 | 同伴 | 曾是 | 推动 | 我 | 快速 | 向下 | 一个 |

[smuːð] [wɔːk] [bɪ'twiːn] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] .

| smooth | walk | between | rows | of | flowering | shrubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 走 | 之间 | 行 | 的 | 开花 | 灌木 | . |

我们在户外，那个高大的家伙推着我快速地沿着两排开花灌木丛之间的平坦小路走去。

" [siː] — [nɑːt][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] .

| " | See | — | not | afraid | , | " | he | said | as | he | came | to | a | branch | in | the | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | — | 不是 | 害怕的 | , | " | 他 | 说 | 作为 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 分支 | 在 | 这 | 走 | . |

"你看——一点也不害怕，"他一边说着，一边走到小路上的一根树枝旁。

" [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ˌaʊt'saɪd] .

| " | I | take | you | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 拿 | 你 | 外部 | . |

我带你出去。

[naʊ] [wiː; wi][goʊ] [bæk] .

| Now | we | go | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 去 | 后退 | . |

现在我们回去。

" [aɪ][felt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kælkjuleɪtɪd] [fɔːrs]

| " | I | felt | for | him | and | he | was | all | there | — | and | with | calculated | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 毛毡 | 为了 | 他 | 和 | 他 | 曾是 | 全部 | 那里 | — | 和 | 和 | 计算 | 力量 |

[aɪ] [strʌk] !

| I | struck | ! |
|---|---|---|
| 我 | 击 | ! |

"我同情他，他当时完全清醒——于是我冷静地出手了！"

[hiː; hi] ['krʌmpld] , [aɪz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , ['paʊərləs] [tuː; tə][hɑːrm][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]

| He | crumpled | , | eyes | rolling | in | their | sockets | , | powerless | to | harm | me | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 皱巴巴的 | , | 眼睛 | 滚动 | 在 | 他们的 | 插座 | , | 无力 | 到 | 伤害 | 我 | 作为 | 我 |

[stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,

| stepped | from | the | chair | , |
|---|---|---|---|---|
| 步 | 从 | 这 | 椅子 | , |

他瘫倒在地，双眼翻白，无力伤害我，我从椅子上站了起来。

['lɪmpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪs] [ɑːn][maɪ][leg] .

| limping | a | little | from | the | weight | of | the | brace | on | my | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跛行 | 一个 | 小的 | 从 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 支撑 | 在 | 我的 | 腿 | . |

腿上的支架太重，我走路有点跛。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sekənd] , [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [wʌt] [aɪ]

| I | looked | down | at | the | helpless | Halsite | for | a | long | second | , | assimilating | what | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 无助 | - | 为了 | 一个 | 长的 | 第二 | , | 同化 | 什么 | 我 |

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| learned | from | him | , |
|---|---|---|---|
| 学习 | 从 | 他 | , |

我低头凝视着无助的哈尔赛特人，沉默了许久，消化着从他身上学到的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]

| and | then | I | went | over | the | fence | and | into | the | darkness | of | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 去 | 超过 | 这 | 栅栏 | 和 | 进入 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 森林 |

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [graʊndz] .

| beyond | the | grounds | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 理由 | . |

然后我翻过栅栏，走进了场地之外的黑暗森林。

[æz; əz][ðə; ði] [triːz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pænɪki] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][ænd; ənd] [kiːp]

| As | the | trees | closed | behind | me | I | had | a | panicky | feeling | to | fly | and | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 树木 | 关闭 | 在后面 | 我 | 我 | 有 | 一个 | 惊慌失措 | 感觉 | 到 | 飞 | 和 | 保持 |

[ɑːn] ['flaɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feloʊ] [ə'depts] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] [bɪ'haɪnd]

| on | flying | until | I | was | back | home | with | my | fellow | Adepts | in | the | cloister | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 飞行 | 直到 | 我 | 曾是 | 后退 | 家 | 和 | 我的 | 同伴 | 专家 | 在 | 这 | 修道院 | 在后面 |

[ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [ɪn][hoʊ'zænə] .

| the | great | cathedral | in | Hosanna | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 大教堂 | 在 | 和撒那 | . |

当身后的树木逐渐消失时，我感到一阵恐慌，想要飞翔，一直飞，直到回到霍桑那大教堂后面的回廊，与我的同伴们团聚。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

| I | longed | for | the | quiet | and | the | comforting | touches | of | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 渴望 | 为了 | 这 | 安静的 | 和 | 这 | 令人感到安慰 | 触摸 | 的 | 我的 | 朋友们 | . |

我渴望安静，渴望朋友们温暖的抚摸。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['sævɪdʒ][lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

| Here | I | was | alone | in | a | savage | land | with | the | Father | of | Evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 曾是 | 独自的 | 在 | 一个 | 野蛮的 | 土地 | 和 | 这 | 父亲 | 的 | 邪恶的 | . |

我孤身一人身处蛮荒之地，与邪恶之父为伴。

[ðə; ði] [θɔːt] [ 'ʌn'nəːvd ] [ˌem 'iː] .

| The | thought | unnerved | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 不安 | 我 | . |

这个想法让我感到不安。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,

| I | was | not | used | to | Evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 用过的 | 到 | 邪恶的 | , |

我以前从未见过邪恶，

[ænd; ənd][maɪ] ['klɔɪstərd] [deɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [æz; əz][aɪ] ['mæstərd] [æn; ən] -

| and | my | cloistered | days | of | study | and | practice | as | I | mastered | an | Adept's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 隐修 | 天 | 的 | 学习 | 和 | 实践 | 作为 | 我 | 精通 | 一个 | - |

['paʊɝz] [wɜːr; wər] [pʊr] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][pɪt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wʊl'vɝːtən] .

| powers | were | poor | experience | to | pit | against | such | a | one | as | Wolverton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权力 | 是 | 贫穷的 | 经验 | 到 | 坑 | 反对 | 这样的 | 一个 | 一 | 作为 | 沃尔弗顿 | . |

我隐居修炼、精通高手之力的日子，与沃尔弗顿这样的高手相比，简直微不足道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [vaʊ] [tuː; tə][zɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [kriːd] ,

| And | then | I | remembered | my | vow | to | Zard | , | and | the | Missionary | Creed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 记得 | 我的 | 发誓 | 到 | 扎德 | , | 和 | 这 | 传教士 | 信条 | , |

然后我想起了我对扎尔德的誓言，以及传教士信条。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] .

| and | I | knew | I | must | go | back | and | fight | him | on | his | own | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 我 | 必须 | 去 | 后退 | 和 | 斗争 | 他 | 在 | 他的 | 自己的 | 地面 | . |

我知道我必须回去在他的地盘上和他决一死战。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'pɪr] [wiːk] [ænd; ənd][ɪ'nept] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ]

| I | must | appear | weak | and | inept | until | I | could | find | an | opening | through | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 出现 | 虚弱的 | 和 | 笨拙 | 直到 | 我 | 可以 | 寻找 | 一个 | 开幕 | 通过 | 哪个 |

[tuː; tə] [straɪk] .

| to | strike | . |
|---|---|---|
| 到 | 罢工 | . |

我必须装作软弱无能，直到找到反击的机会。

[jet] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː] ['iːzi] .

| Yet | I | must | not | appear | too | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 必须 | 不是 | 出现 | 也 | 简单的 | . |

但我不能显得太容易上手。

[wʊl'vɝːtən] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən]

| Wolverton | must | be | allowed | to | recapture | me | , | but | I | must | make | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔弗顿 | 必须 | 是 | 允许 | 到 | 夺回 | 我 | , | 但 | 我 | 必须 | 制作 | 一个 |

['ɑːbviəs] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| obvious | effort | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 努力 | 到 | 逃脱 | . |

必须允许沃尔弗顿重新抓回我，但我必须做出明显的逃脱努力。

[ə; eɪ] [pjʊr] ['klenzɪŋ] [weɪv] [floʊd] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [iːzd] [ænd; ənd][maɪ]

| A | pure | cleansing | wave | flowed | through | me | and | my | spirit | was | eased | and | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纯的 | 清洁 | 海浪 | 流动 | 通过 | 我 | 和 | 我的 | 精神 | 曾是 | 缓解 | 和 | 我的 |

[soʊl] ['kʌmfətid] .

| soul | comforted | . |
|---|---|---|
| 灵魂 | 安慰 | . |

一股纯净的洁净之流流过我的全身，我的精神得到了放松，我的灵魂得到了慰藉。

[zɑːrd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][felt][noʊ] [fɪr] .

| Zard | was | with | me | , | and | I | felt | no | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扎德 | 曾是 | 和 | 我 | , | 和 | 我 | 毛毡 | 不 | 害怕 | . |

扎德和我在一起，我一点也不害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][maɪ] [kɔːrs] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [teɪk] .

| He | was | pointing | out | my | course | — | the | only | one | I | could | possibly | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 指向 | 出去 | 我的 | 课程 | — | 这 | 仅有的 | 一 | 我 | 可以 | 可能 | 拿 | . |

他指出了我的课程——我唯一能上的课。

['sloʊli] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] , ['juːzɪŋ][maɪ] - ['paʊɝz] [tuː; tə]

| Slowly | I | turned | and | moved | deeper | into | the | forest | , | using | my | Adept's | powers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 我 | 转向 | 和 | 已搬 | 更深 | 进入 | 这 | 森林 | , | 使用 | 我的 | - | 权力 | 到 |

[kən'fjuːz] [ðə; ði] [treɪl] .

| confuse | the | trail | . |
|---|---|---|---|
| 迷惑 | 这 | 踪迹 | . |

我缓缓转身，向森林深处走去，利用我的术士能力迷惑了踪迹。

[wʊl'vɝːtən] [faʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] .

| Wolverton | found | me | as | I | knew | he | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔弗顿 | 成立 | 我 | 作为 | 我 | 知道 | 他 | 会 | . |

沃尔弗顿果然如我所料地找到了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

| I | was | aware | of | him | even | before | he | saw | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 他 | 甚至 | 前 | 他 | 锯 | 我 | . |

在他发现我之前，我就已经注意到他了。

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ˌem 'iː][soʊ] ['kwɪkli] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

| It | surprised | me | that | he | had | located | me | so | quickly | — | but | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惊讶 | 我 | 那 | 他 | 有 | 位于 | 我 | 所以 | 迅速地 | — | 但 | 那 | 曾是 |

[ðə; ði]['oʊnli][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| the | only | unusual | thing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 异常 | 事物 | 关于 | 它 | . |

让我惊讶的是他竟然这么快就找到了我——但这却是这件事唯一不寻常的地方。

[hɪz; ɪz] [er] - [boʊt] [keɪm] ['slæntɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [maɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] .

| His | air | - | boat | came | slanting | down | toward | my | hiding | place | , | but | I | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 空气 | - | 船 | 来了 | 斜 | 向下 | 朝向 | 我的 | 隐藏 | 地方 | , | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

他的气垫船倾斜着朝我的藏身之处驶来，但我一动不动。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

| He | stepped | out | and | came | toward | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 出去 | 和 | 来了 | 朝向 | 我 | , |

他走了出来，朝我走来，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][flai] [ðoʊ] ['evri] ['mʌs(ə)l][ɪn][maɪ]['bɑːdi] [skriːmd] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

| but | I | did | not | fly | though | every | muscle | in | my | body | screamed | for | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 飞 | 尽管 | 每一个 | 肌肉 | 在 | 我的 | 身体 | 尖叫 | 为了 | 航班 | . |

但我并没有飞起来，尽管我全身的每一块肌肉都在呐喊着想要飞翔。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][maɪ][grɪp] [slɪpt]

| When | he | was | close | enough | I | reached | for | him | , | but | my | grip | slipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 关闭 | 足够的 | 我 | 达到 | 为了 | 他 | , | 但 | 我的 | 紧握 | 滑倒了 |

['hɑːrmləsli] [ə'weɪ] .

| harmlessly | away | . |
|---|---|---|
| 无害地 | 离开 | . |

当他走近时，我伸手去抓他，但我的手却无力地滑开了。

[stɪl] ,

| Still | , |
|---|---|
| 仍然 | , |

仍然，

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] —

| this | did | not | surprise | me | for | I | had | not | been | able | to | touch | him | before | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做过 | 不是 | 惊喜 | 我 | 为了 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 触碰 | 他 | 前 | — |

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ?

| and | was | he | not | the | Father | of | Evil | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 他 | 不是 | 这 | 父亲 | 的 | 邪恶的 | ? |

这并没有让我感到惊讶，因为我以前从未能够触碰到他——而他难道不是邪恶之父吗?

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [glɪntɪŋ] ['met(ə)l] [flæʃt] ['vaɪələt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [ʃɑːk]

| But | when | the | glinting | metal | flashed | violet | in | his | hand | and | the | stunning | shock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 闪闪发光 | 金属 | 闪光灯 | 紫色 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 这 | 令人惊叹的 | 震惊 |

[ lɔkt ] [maɪ] ['mʌslz] [ɪn]['rɪdʒɪd][pə'ræləsɪs] — [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] —

| locked | my | muscles | in | rigid | paralysis | — | I | was | afraid | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 我的 | 肌肉 | 在 | 死板的 | 麻痹 | — | 我 | 曾是 | 害怕的 | — |

但当他手中的金属闪过一道紫光，那令人震惊的冲击使我的肌肉僵硬麻痹时——我害怕了——

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] —

| but | then | it | was | too | late | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | — |

但那时已经太晚了——

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [waɪt] ['teɪbl] [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] ['mæsɑːʒd] [maɪ] [stɪf]

| I | was | again | lying | upon | the | narrow | white | table | while | the | doctor | massaged | my | stiff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 再次 | 说谎 | 之上 | 这 | 狭窄的 | 白色的 | 桌子 | 尽管 | 这 | 医生 | 按摩 | 我的 | 僵硬的 |

['bɑːdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

我又一次躺在那张狭窄的白色桌子上，医生正在按摩我僵硬的身体。

['sloʊli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ægəni] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [nʌmd] ['bɑːdi][ænd; ənd][aɪ] [stɜːrd]

| Slowly | a | feeling | that | was | agony | came | back | to | my | numbed | body | and | I | stirred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 一个 | 感觉 | 那 | 曾是 | 痛苦 | 来了 | 后退 | 到 | 我的 | 麻木 | 身体 | 和 | 我 | 搅拌 |

['wiːkli] .

| weakly | . |
|---|---|
| 弱 | . |

一阵剧痛慢慢地再次袭来，麻木的身体不由自主地动了动。

" [fuːl] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

| " | Fool | , | " | the | doctor | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 傻子 | , | " | 这 | 医生 | 说 | . |

“蠢货，”医生说。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

| " | Did | you | think | to | escape | from | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 思考 | 到 | 逃脱 | 从 | 他 | ? |

你有没有想过逃离他?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtər] ['æsɪd][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [noʊt][ʌv; əv]

| " | There | was | bitter | acid | in | her | voice | , | mixed | with | an | odd | note | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 苦的 | 酸 | 在 | 她 | 嗓音 | , | 混合 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 笔记 | 的 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| admiration | . |
|---|---|
| 钦佩 | . |

“她的声音里带着苦涩的酸楚，还夹杂着一丝奇怪的钦佩之情。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ][bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] ['wʊdnt]

| " | You | had | courage | to | try | but | you | should | have | known | you | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 勇气 | 到 | 尝试 | 但 | 你 | 应该 | 有 | 已知 | 你 | 不会 |

[sək'siːd] . "

| succeed | . | " |
|---|---|---|
| 成功 | . | " |

“你尝试得很有勇气，但你应该知道自己不会成功。”

" [aɪ] ['nɪrli] [dɪd] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sloʊər] [tuː; tə]

| " | I | nearly | did | , | " | I | said | , | " | and | I | would | have | if | he | had | been | slower | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 做过 | , | " | 我 | 说 | , | " | 和 | 我 | 会 | 有 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 慢点 | 到 |

[pər'suː] .

| pursue | . |
|---|---|
| 追求 | . |

“我差点就成功了，”我说，“如果他追得慢一点，我可能就成功了。”

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] . "

| In | the | dark | I | could | have | avoided | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗的 | 我 | 可以 | 有 | 避免 | 他 | . | " |

在黑暗中我本可以避开他。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]

| " | He | would | have | found | you | though | it | had | been | as | dark | as | the | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 有 | 成立 | 你 | 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 这 | 底部 |

[ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] . "

| of | the | Pit | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 坑 | . | " |

“即使周围漆黑如地狱深渊，他也能找到你。”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] .

| " | I | would | have | been | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 有 | 到过 | 已消失 | . |

“我本该离开的。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

| " | She | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 笑了 | . |

她笑了。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

| " | You | do | not | know | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 他 | . | " |

你不认识他。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

| " | I | know | he | is | the | Father | of | Evil | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 他 | 是 | 这 | 父亲 | 的 | 邪恶的 | , | " | 我 | 说 | . |

“我知道他是邪恶之父，”我说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] — [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðæt] — [hiː; hi][ɪz] [ˈmɪrli] [ˈdɪfrənt] — [ˈoʊldər] — [ˈwaɪzər] —

| " | You | are | wrong | — | he | is | not | that | — | he | is | merely | different | — | older | — | wiser | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 错误的 | — | 他 | 是 | 不是 | 那 | — | 他 | 是 | 仅仅 | 不同的 | — | 老 | — | 更明智 | — |

[bʌt; bət][nɑːt][ˈiːv(ə)l] .

| but | not | evil | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 邪恶的 | . |

“你错了——他不是那样的人——他只是不同——年纪更大——更有智慧——但并不邪恶。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [læf] ,

| " | It | was | my | turn | to | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 我的 | 转动 | 到 | 笑 | , |

轮到我笑了，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [tʃest] [eɪk] .

| and | I | did | although | it | hurt | my | throat | and | made | my | chest | ache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 虽然 | 它 | 伤害 | 我的 | 喉 | 和 | 制成 | 我的 | 胸部 | 疼痛 | . |

我照做了，虽然这让我喉咙痛，胸口也疼。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fuːl] , " [aɪ] [sed] .

| " | It | is | you | who | are | the | fool | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 你 | WHO | 是 | 这 | 傻子 | , | " | 我 | 说 | . |

“你才是傻瓜，”我说。

[ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] .

| She | shrugged | . |
|---|---|---|
| 她 | 耸了耸肩 | . |

她耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [wʊl'vɝːtən] [ɪz]['mæstər] [hɪr] ,
" It may be , " she agreed , " but you will learn that Wolverton is master here ,
" 它 可能 是 , " 她 同意 , " 但 你 将要 学习 那 沃尔弗顿 是 掌握 这里 ,

"也许是这样，"她同意道，"但你会明白，沃尔弗顿才是这里的主人。"

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][hiː; hi] [kiːps] .
and what he wants he keeps .
和 什么 他 想要 他 保持 .

他想要的东西就留下。

[nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] . "
Nor will you escape again . "
也不 将要 你 逃脱 再次 . "

你再也逃不掉了。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɔːf] .
" Try , " she said , " He has turned the field off .
" 尝试 , " 她 说 , " 他 有 转向 这 场地 离开 .

"试试看，"她说，"他已经把场地关掉了。"

" [aɪ] [traɪd] — [ænd; ənd]['pænɪk] ['flʌdɪd] [ˌem 'iː] !
" I tried — and panic flooded me !
" 我 尝试 — 和 恐慌 被淹 我 !

我试过了——然后恐慌就淹没了我!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] — [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]
I did not move — nor could I feel the slightest trace of the doctor although I
我 做过 不是 移动 — 也不 可以 我 感觉 这 丝毫 痕迹 的 这 医生 虽然 我
[traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] .
tried to reach her with all my strength .
尝试 到 抵达 她 和 全部 我的 力量 .

我一动不动——尽管我使出浑身解数想靠近她，却丝毫感觉不到医生的存在。

[ðen] [aɪ] [skriːmd] !
Then I screamed !
然后 我 尖叫 !

然后我就尖叫起来!

[ænd; ənd][maɪ] [skriːmz] [wɜːr; wər] ['ekəud] [baɪ][hɜːr; hər] ['læftər] .
And my screams were echoed by her laughter .
和 我的 尖叫 是 回声 经过 她 笑声 .

我的尖叫声与她的笑声交织在一起。

[ðə; ði]['spæzəm][daɪd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
The spasm died quickly enough — for I am not a coward .
这 痉挛 死亡 迅速地 足够的 — 为了 我 是 不是 一个 懦夫 .

痉挛很快就停止了——因为我不是懦夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
It is the unknown which is frightening — the feeling of helplessness in the face
它 是 这 未知 哪个 是 令人恐惧 — 这 感觉 的 无助 在 这 脸
[ʌv; əv] ['paʊɝz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [wʌnz] [oʊn] .
of powers greater than one's own .
的 权力 更大的 比 一个人的 自己的 .

未知的事物最令人恐惧——面对比自己强大的力量时，那种无助感令人窒息。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [kɔːrs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːrst] [ə'pɑːn]

| But | then | I | realized | I | had | chosen | this | course | — | that | it | was | not | forced | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我 | 已实现 | 我 | 有 | 选定 | 这 | 课程 | — | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 强制 | 之上 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

但后来我意识到，这条路是我自己选择的——并非被迫的。

[ænd; ənd] [ðæt] [zɑːrd] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [maɪ] ['fɔːltərɪŋ] [steps] .

| and | that | Zard | was | guiding | my | faltering | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 扎德 | 曾是 | 指导 | 我的 | 摇摇欲坠 | 步骤 | . |

而扎尔德则在指引着我蹒跚的步伐。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['kɑːmnəs] .

| " | You | are | lying | , | " | I | said | with | forced | calmness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 说谎 | , | " | 我 | 说 | 和 | 强制 | 平静 | . |

“你在撒谎，”我强装镇定地说。

" [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [stɪl] [ɑːn] .

| " | The | field | is | still | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 场地 | 是 | 仍然 | 在 | . |

比赛仍在进行中。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [kən'tempt] , [roʊz] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

| " | She | looked | at | me | with | pitying | contempt | , | rose | quietly | into | the | air | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 在 | 我 | 和 | 怜悯 | 鄙视 | , | 玫瑰 | 悄悄 | 进入 | 这 | 空气 | 和 |

['floʊtɪd] ['oʊvər] [maɪ] [hed] !

| floated | over | my | head | ! |
|---|---|---|---|---|
| 漂浮 | 超过 | 我的 | 头 | ! |

她用怜悯轻蔑的眼神看着我，静静地升到空中，飘过我的头顶！

" [soʊ] [its] [ɑːn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | So | it's | on | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它是 | 在 | , | 是 | 它 | ? |

“所以，比赛开始了，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

[maɪ] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪp] [ʌv; əv] [ʌn'mænərli] [sər'praɪz] .

| My | mouth | dropped | open | in | a | gape | of | unmannerly | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 嘴 | 掉落 | 打开 | 在 | 一个 | 张开 | 的 | 没礼貌 | 惊喜 | . |

我惊讶得张大了嘴，一副目瞪口呆的样子。

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ə'dept] !

| " | You're | an | Adept | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 熟练 | ! |

“你是个高手！”

" [aɪ] [gɑːspt] .

| " | I | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 倒吸一口气 | . |

我倒吸了一口气。

" [aɪ] [wʌz; wəz] .

| " | I | was | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | . |

我是。

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ]['dɑːktər] . "
**Now I'm a doctor . "**
现在 我是 一个 医生 . "

现在我是一名医生了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? — [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][hoʊ'zænə] ?
**" But why ? — why haven't you reported back to Hosanna ?**
" 但 为什么 ? — 为什么 还没有 你 据报道 后退 到 和撒那 ?

"但是为什么？——为什么你还没有向霍桑纳汇报？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] .
**You are free .**
你 是 自由的 .

你自由了。

[wʌt] [kiːps] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
**What keeps you here ? "**
什么 保持 你 这里 ? "

是什么让你留在这里?

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['kɑːmli] .
**" I do not wish to leave , " the doctor said calmly .**
" 我 做 不是 希望 到 离开 , " 这 医生 说 平静地 .

"我不想离开，"医生平静地说。

" [jʊə(r)] [kən'dɪʃnd] ! "
**" You're conditioned ! "**
" 你是 条件反射 ! "

你已经被驯化了!

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
**" You could call it that , " she agreed .**
" 你 可以 称呼 它 那 , " 她 同意 .

"你可以这么称呼它，"她同意道。

" [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] [sens] ,
**" I prefer to think I have learned some sense ,**
" 我 更喜欢 到 思考 我 有 学习 一些 感觉 ,

我更愿意认为自己已经学到了一些常识，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['sɪli] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr]
**that I have forgotten the silly superstitions of my childhood when I came here**
那 我 有 被遗忘的 这 愚蠢的 迷信 的 我的 童年 什么时候 我 来了 这里
[tuː; tə] [kɪl] .
**to kill .**
到 杀 .

我忘记了童年时那些愚蠢的迷信，来到这里是为了杀戮。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][laɪk][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] — "
**Ten years ago I was like you , but now — "**
十 年 前 我 曾是 喜欢 你 , 但 现在 — "

十年前我和你一样，但现在——"

" [naʊ] , " [aɪ] [sed] ['bɪtərli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɪnjən][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
**" Now , " I said bitterly , " you are a minion of Evil .**
" 现在 , " 我 说 苦涩地 , " 你 是 一个 小黄人 的 邪恶的 .

"现在，"我愤愤地说，"你成了邪恶的爪牙。"

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [læf] [wʌz; wəz] ['meri] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrst] .
**" The doctor's laugh was merry and unforced .**
" 这 医生的 笑 曾是 欢乐 和 非强迫 .

医生的笑声爽朗自然。

" ['evri] [jɪr] [ðeɪ] [get] [wɜːrs] !
" **Every** **year** **they** **get** **worse** **!**
" 每一个 年 他们 得到 更糟 !

“每年情况都越来越糟！”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .
" **she** **chuckled** **.**
" 她 轻笑 .

她轻笑了一声。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [wʊl'vɜːtən] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .
" **I** **see** **what** **Wolverton** **means** **when** **he** **says** **there's** **no** **hope** **for** **this** **world** **.**
" 我 看 什么 沃尔弗顿 方法 什么时候 他 说道 有 不 希望 为了 这 世界 .

“我明白沃尔弗顿所说的‘这个世界没有希望’是什么意思了。”

" [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] ['kwaɪətli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" **She** **floated** **quietly** **back** **to** **the** **floor** **.**
" 她 漂浮 悄悄 后退 到 这 地面 .

她静静地飘回了地板上。

[aɪ][felt] [krʌʃt] [ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**I** **felt** **crushed** **and** **angry** **at** **the** **same** **time** **.**
我 毛毡 碎 和 生气的 在 这 相同的 时间 .

我当时既感到沮丧又感到愤怒。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ?
**Who** **was** **she** **to** **laugh** **at** **the** **Word** **?**
WHO 曾是 她 到 笑 在 这 单词 ?

她有什么资格嘲笑圣言?

[wʌns] [ə'gen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] .
**Once** **again** **I** **tried** **to** **rise** **.**
一次 再次 我 尝试 到 上升 .

我再次尝试起身。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [aɪ] [traɪd] , [bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] ['dɪdnt] [muːv] .
**With** **all** **my** **strength** **I** **tried** **,** **but** **again** **I** **didn't** **move** **.**
和 全部 我的 力量 我 尝试 , 但 再次 我 没有 移动 .

我使出浑身解数，但还是动弹不得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] [ɪn'sɜːrkl] [maɪ] [nek] .
**There** **was** **something** **warm** **encircling** **my** **neck** **.**
那里 曾是 某物 温暖的 包围 我的 脖子 .

我的脖子上好像有什么东西暖暖的。

[aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʌtʃt] [smuːð] ['met(ə)l] — [ə; eɪ][kloʊz] ['fɪtɪŋ] [rɪŋ]
**I** **raised** **a** **hand** **to** **it** **and** **touched** **smooth** **metal** **—** **a** **close** **fitting** **ring**
我 提高 一个 手 到 它 和 感动 光滑的 金属 — 一个 关闭 配件 戒指
[ə'baʊt][maɪ] [θroʊt] .
**about** **my** **throat** **.**
关于 我的 喉 .

我抬起手去摸，摸到了光滑的金属——一个紧紧戴在我脖子上的戒指。

" [jes] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , ['ænsər] [maɪ][ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] .
" **Yes** **,** " **the** **doctor** **said** **,** **answering** **my** **unspoken** **question** **.**
" 是的 , " 这 医生 说 , 回答 我的 未说出口的 问题 .

“是的，”医生回答了我未说出口的问题。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ris'treinz] [juː; jʊ] .
" **That** **is** **what** **restrains** **you** **.**
" 那 是 什么 约束 你 .

“这就是限制你的因素。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ɑːn][ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

| **And** | **it** | **will** | **stay** | **on** | **until** | **he** | **removes** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 停留 | 在 | 直到 | 他 | 移除 | 它 | . |

它会一直挂在那里，直到他把它取下来。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][kʌt] [ðæt] [rɪŋ] .

| **Nothing** | **can** | **cut** | **that** | **ring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 切 | 那 | 戒指 | . |

没有什么能剪断那枚戒指。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ruːfəli] .

| **"** | **She** | **smiled** | **ruefully** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 微笑 | 懊悔地 | . |

她苦笑了一下。

" [aɪ] [wɔːr] [wʌn][wʌns] — [fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] —

| **"** | **I** | **wore** | **one** | **once** | **—** | **for** | **nearly** | **five** | **years** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 穿着 | 一 | 一次 | — | 为了 | 几乎 | 五 | 年 | — |

“我曾经穿过一次——而且穿了将近五年——”

" [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ,

| **"** | **She** | **kept** | **on** | **talking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 保留 | 在 | 说 | , |

她不停地说话，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪks]['sekʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [weɪv] [fɔːrm]

| **something** | **about** | **taking** | **time** | **for** | **the** | **electronics** | **section** | **to** | **develop** | **a** | **wave** | **form** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 关于 | 采取 | 时间 | 为了 | 这 | 电子学 | 部分 | 到 | 发展 | 一个 | 海浪 | 形式 |

[ðæt] [wʊd] ['kæns(ə)l][maɪ] ['paʊɚz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] ['ʌndər][ðə; ði] [fiːld] —

| **that** | **would** | **cancel** | **my** | **powers** | **—** | **which** | **was** | **why** | **I** | **had** | **lived** | **under** | **the** | **field** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 取消 | 我的 | 权力 | — | 哪个 | 曾是 | 为什么 | 我 | 有 | 居住地 | 在下面 | 这 | 场地 | — |

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| **and** | **why** | **I** | **had** | **a** | **chance** | **to** | **try** | **to** | **escape** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 我 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 尝试 | 到 | 逃脱 | , |

电子部门需要时间研发一种能够抵消我能力的波形——这就是我一直生活在力场下的原因——也是我有机会尝试逃脱的原因。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] ['riːəli] [hɪr] [hɜːr; hər] .

| **but** | **I** | **didn't** | **really** | **hear** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 真的 | 听到 | 她 | . |

但我其实没听见她说话。

[aɪ]['hædnt] ['fɪgjərd] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] .

| **I** | **hadn't** | **figured** | **on** | **this** | **development** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 之前没有 | 想 | 在 | 这 | 发展 | . |

我没想到会出现这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['ʌtər] ['nʌmnəs] .

| **It** | **shocked** | **me** | **into** | **utter** | **numbness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 震惊 | 我 | 进入 | 说出 | 麻木 | . |

它让我震惊得完全麻木了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][raɪz] .

| **It** | **was** | **two** | **days** | **later** | **before** | **I** | **could** | **rise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 二 | 天 | 之后 | 前 | 我 | 可以 | 上升 | . |

两天后我才能够起床。

[ðə; ði]['breɪsɪz][wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][maɪ][leg][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [hoʊl] [ə'gen] .

| **The** | **braces** | **were** | **gone** | **from** | **my** | **leg** | **and** | **I** | **was** | **whole** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牙套 | 是 | 已消失 | 从 | 我的 | 腿 | 和 | 我 | 曾是 | 所有的 | 再次 | . |

腿上的支架被取下来了，我又恢复了健康。

[hoʊl] , [bʌt; bət] ['helpləs] .
**Whole , but helpless .**
所有的 , 但 无助 .

完整无缺，却无能为力。

[ˌʌnmə'lestɪd] , [aɪ] [wɔ:kt] [θru:] [wʊlvɝ:tənz] ['strɔ:ŋhoʊld] .
**Unmolested , I walked through Wolverton's stronghold .**
未受干扰 , 我 步行 通过 沃尔弗顿的 据点 .

我毫发无损地穿过了沃尔弗顿的据点。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] - [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [daʊn] .
**I passed the Halsite whom I had struck down .**
我 通过了 这 - 谁 我 有 击 向下 .

我经过了我之前击倒的那个霍尔西特人身边。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [grɪnd] .
**He looked at me and grinned .**
他 看起来 在 我 和 咧嘴一笑 .

他看了我一眼，咧嘴一笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mælɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] .
**There was no malice in him .**
那里 曾是 不 恶意 在 他 .

他心地善良，没有丝毫恶意。

" [ju:; jʊ] [fu:l] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
**" You fool me , " he said cheerfully .**
" 你 傻子 我 , " 他 说 愉快地 .

“你骗了我，”他兴高采烈地说。

" [aɪ][nɑ:t]['veri][smɑ:rt] — [bʌt; bət][nekst][taɪm][ju:; jʊ][traɪ][aɪ][rʌn][ju:; jʊ][daʊn] — [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] .
**" I not very smart — but next time you try I run you down — bring you back .**
" 我 不是 非常 聪明的 — 但 下一个 时间 你 尝试 我 跑步 你 向下 — 带来 你 后退 .

“我不太聪明——但下次你再敢这么做，我就追上你——把你带回来。”

[ju:; jʊ][noʊ][du:] [ðæt] [θɪŋ] [twaɪs] . "
**You no do that thing twice . "**
你 不 做 那 事物 两次 . "

你不能做第二次那样的事。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌem 'i:] , " [aɪ] ['ænsər] .
**" If you can catch me , " I answered .**
" 如果 你 能 抓住 我 , " 我 回答 .

“如果你能抓住我的话，”我回答道。

" [aɪ] [kætʃ] , [ɔ:l] [raɪt] .
**" I catch , all right .**
" 我 抓住 , 全部 正确的 .

“我接住了，没问题。”

[ju:; jʊ] [wer] [rɪŋ] [naʊ] .
**You wear ring now .**
你 穿 戒指 现在 .

你现在戴着戒指。

[ju:; jʊ][noʊ][get] [ə'weɪ] .
**You no get away .**
你 不 得到 离开 .

你逃不掉的。

" [aɪ] [said] .
**" I sighed .**
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

| He | was | right | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 正确的 | . |

他说得对。

['leɪtər] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [sɔː] ['lezli] — [ðə; ði] [ə'dept] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʊl'vɝːtən] [læst] [jɪr] .

| Later | that | day | I | saw | Leslie | — | the | Adept | who | tried | to | reach | Wolverton | last | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 那 | 天 | 我 | 锯 | 莱斯利 | — | 这 | 熟练 | WHO | 尝试 | 到 | 抵达 | 沃尔弗顿 | 最后的 | 年 | . |

当天晚些时候，我见到了莱斯利——去年试图联系沃尔弗顿的那个神秘人物。

[aɪ] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌem 'iː] .

| I | waved | to | him | , | but | he | did | not | notice | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挥手 | 到 | 他 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 注意 | 我 | . |

我向他挥了挥手，但他没有注意到我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

| He | was | reading | a | book | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 阅读 | 一个 | 书 | , |

他当时正在看书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] [priˈventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

| and | the | glass | wall | that | separated | us | prevented | me | from | speaking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玻璃 | 墙 | 那 | 分开 | 我们 | 阻止 | 我 | 从 | 请讲 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

隔在我们之间的玻璃墙使我无法和他说话。

[ə; eɪ]['sɪlvər] [rɪŋ] [gliːmd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] — [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

| A | silver | ring | gleamed | around | his | neck | — | he | too | was | a | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 银 | 戒指 | 闪闪发光 | 大约 | 他的 | 脖子 | — | 他 | 也 | 曾是 | 一个 | 囚犯 | , |

他脖子上戴着一枚闪亮的银戒指——他也是一名囚犯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [fər'bɪdn] [θɪŋz] .

| and | from | the | looks | of | it | he | , | too | , | was | learning | forbidden | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 看起来 | 的 | 它 | 他 | , | 也 | , | 曾是 | 学习 | 禁止 | 事物 | . |

看起来，他也在学习一些禁忌的东西。

[aɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'hoʊli] [spel] [ʌv; əv] [wʊl'vɝːtən] .

| I | wondered | at | the | unholy | spell | of | Wolverton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 在 | 这 | 不圣洁的 | 拼写 | 的 | 沃尔弗顿 | . |

我对沃尔弗顿的邪恶魔力感到好奇。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['paʊər] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] [ðæt] [meɪd]

| What | was | the | devilish | power | he | had | over | the | minds | of | men | that | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 恶魔般的 | 力量 | 他 | 有 | 超过 | 这 | 思想 | 的 | 男人 | 那 | 制成 |

['iːv(ə)n][æn; ən][ə'dept] [ɪg'nɔːr] - ['tiːtʃɪŋz] ?

| even | an | Adept | ignore | Zard's | teachings | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 熟练 | 忽略 | - | 教义 | ? |

他究竟拥有怎样的邪恶力量，能够控制人类的思想，甚至让一位精通此道的巫师也对扎德的教诲置之不理?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə] ['lɛzliːz] [bent] ['fɪgjər] ,

| There | was | a | tense | earnestness | to | Leslie's | bent | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 紧张 | 认真 | 到 | 莱斯利的 | 弯曲 | 数字 | , |

莱斯利佝偻着身子，神情紧张而认真。

[ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [er] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn] [wen] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz]

| a | driving | air | of | concentration | he | had | never | shown | when | learning | the | writings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 驾驶 | 空气 | 的 | 专注 | 他 | 有 | 绝不 | 所示 | 什么时候 | 学习 | 这 | 著作 |

[ʌv; əv][zɑːrd] .

| of | Zard | . |
|---|---|---|
| 的 | 扎德 | . |

他展现出一种专注而干劲十足的神情，这是他在学习扎尔德的著作时从未表现出的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] — [ˈfæsɪneɪtɪd] — [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [əˈgen] [felt][ðə; ði][ˈaɪsi]

| He | was | absorbed | — | fascinated | — | and | looking | at | him | I | again | felt | the | icy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 吸收 | — | 着迷 | — | 和 | 寻找 | 在 | 他 | 我 | 再次 | 毛毡 | 这 | 冰冷的 |

[hænd][ʌv; əv] [ˈterər] [grɪp][maɪ][maɪnd] .

| hand | of | terror | grip | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 的 | 恐怖 | 紧握 | 我的 | 头脑 | . |

他全神贯注，看得入了迷，看着他，我又一次感到恐惧的冰冷之手攫住了我的心。

[aɪ] [ʃˈrʌgd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

| I | shrugged | it | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 耸了耸肩 | 它 | 离开 | . |

我耸了耸肩，没放在心上。

[soʊ][fɑːr][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .

| So | far | there | had | been | no | invasion | of | my | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 入侵 | 的 | 我的 | 想法 | . |

到目前为止，我的思想还没有受到任何侵扰。

[maɪ] [bɪˈliːfs] [wɜːr; wər] [stɪl] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [maɪ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [træpt] , [maɪ][ˈspɪrɪt]

| My | beliefs | were | still | mine | , | and | although | my | body | was | trapped | , | my | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 信仰 | 是 | 仍然 | 矿 | , | 和 | 虽然 | 我的 | 身体 | 曾是 | 被困 | , | 我的 | 精神 |

[wʌz; wəz] [friː] .

| was | free | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 自由的 | . |

我的信仰依然属于我自己，虽然我的身体被困住了，但我的灵魂是自由的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] ,

| And | if | I | could | not | reach | him | with | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 可以 | 不是 | 抵达 | 他 | 和 | 我的 | 头脑 | , |

如果我无法用心灵与他沟通，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˈwepən] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [fɪt][maɪ][hænd]

| there | was | always | a | weapon | to | rely | upon | — | something | that | would | fit | my | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 总是 | 一个 | 武器 | 到 | 依靠 | 之上 | — | 某物 | 那 | 会 | 合身 | 我的 | 手 |

— [ˈsʌmθɪŋ] [blʌnt] [tuː; tə] [smæʃ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] [tuː; tə][draɪv] [θruː] [skɪn][ænd; ənd] [fleʃ]

| — | something | blunt | to | smash | — | something | sharp | to | drive | through | skin | and | flesh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 某物 | 钝 | 到 | 粉碎 | — | 某物 | 锋利的 | 到 | 驾驶 | 通过 | 皮肤 | 和 | 肉 |

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈblækənd] [hɑːrt] .

| into | his | blackened | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 变黑 | 心 | . |

总有一件武器可以依靠——一件适合我手的武器——一件钝的可以用来砸碎的武器——一件锋利的可以用来刺穿他漆黑的皮肤和血肉，直达他漆黑的心脏的武器。

[bʌt; bət] [dɪˈspaɪt] [maɪ] [ˈfriːdəm] [aɪ][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [baɪ] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsiːn] [aɪz] .

| But | despite | my | freedom | I | was | watched | by | seen | and | unseen | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我的 | 自由 | 我 | 曾是 | 观看 | 经过 | 已见 | 和 | 看不见 | 眼睛 | . |

尽管我拥有自由，但我却被看得见和看不见的眼睛注视着。

[noʊ] [ˈwepən] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [rɪˈmeɪnd] [lɔːŋ] [ɪn][maɪ][hænd] .

| No | weapon | I | could | find | remained | long | in | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 武器 | 我 | 可以 | 寻找 | 剩余 | 长的 | 在 | 我的 | 手 | . |

我找到的任何武器都没有在我手中停留太久。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] .

| It | was | the | ultimate | frustration | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最终的 | 挫折 | . |

真是令人无比沮丧。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

| And | finally | I | gave | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 我 | 给予 | 它 | 向上 | . |

最后我放弃了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɛpənz] [ænd; ənd][baɪd][maɪ][taɪm][ʌnˈtɪl]

| I | would | have | to | mark | the | location | of | weapons | and | bide | my | time | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 到 | 标记 | 这 | 地点 | 的 | 武器 | 和 | 比德 | 我的 | 时间 | 直到 |

[wʊlˈvɝːtən] [wʌz; wəz][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siːz] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr]

| Wolverton | was | close | enough | to | one | which | I | could | seize | and | slay | him | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔弗顿 | 曾是 | 关闭 | 足够的 | 到 | 一 | 哪个 | 我 | 可以 | 抢占 | 和 | 杀戮 | 他 | 前 |

[hɪz; ɪz] [ˈmɪnjənz] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː] .

| his | minions | could | prevent | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小黄人 | 可以 | 防止 | 我 | . |

我必须标记武器的位置，然后耐心等待，直到沃尔弗顿靠近其中一件武器，这样我就可以夺取它，并在他的手下阻止我之前杀死他。

[ˈsloʊli] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈkʌnɪŋ] — [tuː; tə][dɪˈsemb(ə)l] — [tuː; tə][haɪd][maɪ][ɪnˈtent] — [tuː; tə][weɪt] .

| Slowly | I | learned | cunning | — | to | dissemble | — | to | hide | my | intent | — | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 我 | 学习 | 狡猾 | — | 到 | 掩饰 | — | 到 | 隐藏 | 我的 | 意图 | — | 到 | 等待 | . |

我慢慢学会了狡诈——伪装——隐藏我的意图——等待。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [wʊlˈvɝːtən] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈlisnd] ,

| And | while | I | waited | Wolverton | talked | to | me | , | and | I | listened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 等待 | 沃尔弗顿 | 谈话 | 到 | 我 | , | 和 | 我 | 听着 | , |

等待期间，沃尔弗顿跟我说话，我听着。

[ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

| fascinated | by | the | evil | of | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 着迷 | 经过 | 这 | 邪恶的 | 的 | 这 | 男人 | . |

被这个人的邪恶所吸引。

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][hiː; hi] [mɑːk] [ðə; ði][wɜːrd] , [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| For | not | only | did | he | mock | the | Word | , | he | despised | It | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 仅有的 | 做过 | 他 | 嘲笑 | 这 | 单词 | , | 他 | 被鄙视的 | 它 | , |

他不仅嘲弄圣经，而且藐视圣经。

[ˈkɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] - [ˈteɪntɪd] [mæs] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈmʌmboʊ][ˈdʒʌmboʊ] — [wətˈevər]

| calling | It | a | superstition | - | tainted | mass | of | primitive | Mumbo | Jumbo | — | whatever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 它 | 一个 | 迷信 | - | 受污染的 | 大量的 | 的 | 原始 | 胡言乱语 | 巨型 | — | 任何 |

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

| that | might | be | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 是 | . |

称其为充斥着迷信的原始胡言乱语——不管那是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 传教士(The missionary)
## 第2/2页

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['flaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [wʊl'vɝ:tən] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['i:v(ə)l][æz; əz]
**But** **except** **for** **this** **flouting** **of** **the** **Word** **,** **Wolverton** **was** **not** **so** **evil** **as**
但 除了 为了 这 藐视 的 这 单词 , 沃尔弗顿 曾是 不是 所以 邪恶的 作为
[aɪ] [θɔ:t] .
**I** **thought** **.**
我 想法 .

但除了他藐视圣言之外，沃尔弗顿并没有我想象中那么邪恶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæt][wʌz; wəz][streɪndʒ] .
**There** **was** **a** **gentleness** **about** **him** **that** **was** **strange** **.**
那里 曾是 一个 温柔 关于 他 那 曾是 奇怪的 .

他身上有一种很奇特的温柔。

[maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .
**My** **own** **people** **had** **little** **of** **this** **.**
我的 自己的 人们 有 小的 的 这 .

我的族人很少拥有这些。

['æftər][ɔ:l] , ['prɑ:mɪst] [lænd][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [wɜ:rld][tu:; tə] [teɪm] ,
**After** **all** **,** **Promised** **Land** **was** **not** **an** **easy** **world** **to** **tame** **,**
后 全部 , 承诺 土地 曾是 不是 一个 简单的 世界 到 驯服 ,

毕竟，应许之地并非易于征服的世界。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][raɪz][tu:; tə] ['greɪtnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [ʌn'endɪŋ] ['strʌg(ə)l]
**and** **our** **rise** **to** **greatness** **had** **been** **the** **product** **of** **unending** **struggle**
和 我们的 上升 到 伟大 有 到过 这 产品 的 无尽的 斗争
[ə'genst] [æn; ən] [ʌn'frendli] [ɪf] [nɑ:t][ɪ'nɪmɪk(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .
**against** **an** **unfriendly** **if** **not** **inimical** **environment** **.**
反对 一个 不友好 如果 不是 敌对的 环境 .

我们走向辉煌，是与不友好甚至敌对的环境进行不懈斗争的结果。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [bi'li:vd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər] [traɪ'ʌmfənt] .
**But** **in** **the** **end** **,** **the** **Word** **and** **those** **who** **believed** **in** **It** **,** **were** **triumphant** **.**
但 在 这 结尾 , 这 单词 和 那些 WHO 相信 在 它 , 是 凯 .

但最终，圣言和相信圣言的人取得了胜利。

[dɪd][wi:; wi][nɑ:t] [teɪm] [ænd; ənd] [ru:l] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ?
**Did** **we** **not** **tame** **and** **rule** **three** **-** **quarters** **of** **this** **world** **?**
做过 我们 不是 驯服 和 规则 三 - 四分之一 的 这 世界 ?

我们难道没有驯服并统治这个世界的四分之三吗?

[wɜ:r; wər][wi:; wi][nɑ:t][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ?
**Were** **we** **not** **the** **Chosen** **?**
是 我们 不是 这 被选中的 ?

我们难道不是天选之人吗?

['ɔ:f(ə)n][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]['beɪsɪks]['æftər][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [wʊl'vɝ:tən] .
**Often** **I** **had** **to** **go** **back** **to** **basics** **after** **a** **talk** **with** **Wolverton** **.**
经常 我 有 到 去 后退 到 基础知识 后 一个 讲话 和 沃尔弗顿 .

与沃尔弗顿谈话后，我常常不得不回归基本原理。

[hi:; hi][ dis'a:rmd ][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frendli] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɑ:dʒɪk] .
**He** **disarmed** **me** **with** **his** **friendly** **voice** **and** **with** **his** **logic** **.**
他 解除武装 我 和 他的 友好的 嗓音 和 和 他的 逻辑 .

他友善的声音和合乎逻辑的解释让我放下了戒备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɑːrdər][tuː; tə][rɪ'zɪst][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [haʊ][ðə; ði]

| It | was | getting | harder | to | resist | him | — | and | I | understood | now | how | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 更难 | 到 | 抵抗 | 他 | — | 和 | 我 | 理解 | 现在 | 如何 | 这 |

['ʌðər] [hæd; həd]['fɔːlən] .

| others | had | fallen | . |
|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 倒下 | . |

我越来越难以抗拒他——现在我明白了其他人是如何堕落的。

[wʊl'vɜːtən] , [ɪf] [hiː; hi][traɪd] , [kʊd; kəd] [tʃɑːrm] [ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [meɪk] [blæk]

| Wolverton | , | if | he | tried | , | could | charm | the | birds | from | the | trees | , | make | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔弗顿 | , | 如果 | 他 | 尝试 | , | 可以 | 魅力 | 这 | 鸟类 | 从 | 这 | 树木 | , | 制作 | 黑色的 |

[lʊk] [waɪt] ,

| look | white | , |
|---|---|---|
| 看 | 白色的 | , |

沃尔弗顿如果愿意，就能把树上的鸟儿迷得神魂颠倒，还能把黑色变成白色。

['iːv(ə)l]['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ʌn'raɪtʃəs] .

| evil | virtuous | , | and | righteousness | unrighteous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | 有德行的 | , | 和 | 义 | 不义的 | . |

恶亦可作美德，正义亦可作不义。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['deɪli]['vɪzɪts]

| He | was | truly | a | terrible | man | and | I | looked | forward | to | his | daily | visits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 真的 | 一个 | 糟糕的 | 男人 | 和 | 我 | 看起来 | 向前 | 到 | 他的 | 日常的 | 访问 |

[wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [dred] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

| with | mingled | dread | and | anticipation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 混合 | 恐惧 | 和 | 预期 | . |

他真是个可怕的人，我每天都既害怕又期待他的到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['dredɪd]

| There | was | something | toward | which | he | was | leading | me | and | I | dreaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 朝向 | 哪个 | 他 | 曾是 | 领导 | 我 | 和 | 我 | 令人恐惧的 |

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp] .

| the | revelation | even | while | I | enjoyed | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 启示 | 甚至 | 尽管 | 我 | 享受 | 这 | 旅行 | . |

他似乎在引导我走向某个方向，虽然我很享受这段旅程，但我却害怕真相的揭露。

[wiː; wi] — [ɔːr]['ræðər] [wʊl'vɜːtən] — [tɔːkt] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] — [ʌv; əv] ['saɪəns] — [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

| We | — | or | rather | Wolverton | — | talked | of | philosophy | — | of | science | — | of | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | — | 或者 | 相当 | 沃尔弗顿 | — | 谈话 | 的 | 哲学 | — | 的 | 科学 | — | 的 | 历史 |

— [ʌv; əv]['dɪstənt] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['vɪzɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [tʃɑːrm] [ðæt] [aɪ]

| — | of | distant | worlds | which | he | had | visited | with | such | disarming | charm | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 的 | 遥远 | 世界 | 哪个 | 他 | 有 | 到访 | 和 | 这样的 | 解除武装 | 魅力 | 那 | 我 |

['lɜːrnɪd] [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['ɑːbstɪnəsi] .

| learned | despite | my | obstinacy | . |
|---|---|---|---|---|
| 学习 | 尽管 | 我的 | 固执 | . |

我们——或者更确切地说是沃尔弗顿——谈论哲学、科学、历史，以及他曾到访过的遥远世界。他那令人卸下防备的魅力，让我尽管固执己见，也开始学习。

[suːn] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] — [ɜːrθ] — [griːn] [ɜːrθ] ,

| Soon | I | began | to | know | them | — | Earth | — | green | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 我 | 开始 | 到 | 知道 | 他们 | — | 地球 | — | 绿色的 | 地球 | , |

很快我就开始认识它们了——地球——绿色的地球，

[ðə; ði][hoʊm] - [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bluː] [skaɪz][ænd; ənd] ['siːz] ,

| the | home | - | world | of | the | race | with | her | impossible | blue | skies | and | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | - | 世界 | 的 | 这 | 种族 | 和 | 她 | 不可能的 | 蓝色的 | 天空 | 和 | 海域 | , |

[greɪ] [klaʊdz] ,

| gray | clouds | , |
|---|---|---|
| 灰色的 | 云 | , |

种族的家园，拥有不可思议的蓝天碧海和灰色云朵，

[waɪt] [snəuz] , [fɪrs] ['ærɪd] [dɪ'zɜ:rts] , [tɔ:l] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ 'gri:nli ] ['vɜ:rd(ə)nt] ['væliz] .

| white | snows | , | fierce | arid | deserts | , | tall | mountains | and | greenly | verdant | valleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 雪 | , | 凶猛的 | 干旱 | 沙漠 | , | 高的 | 山脉 | 和 | 绿意盎然 | 葱茏 | 山谷 | . |

白雪皑皑，荒凉贫瘠的沙漠，巍峨高山和绿意盎然的山谷。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][væst] ['fɔrists] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brɔ:d] [pleɪnz] [ænd; ənd] [greɪt] ['sɪtiz] , [ɜ:rθ] [wʌz; wəz]

| From | her | vast | forests | to | her | broad | plains | and | great | cities | , | Earth | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 广阔的 | 森林 | 到 | 她 | 广阔 | 平原 | 和 | 伟大的 | 城市 | , | 地球 | 曾是 |

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .

| a | thing | of | loveliness | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 的 | 可爱 | . |

从广袤的森林到广阔的平原和宏伟的城市，地球处处充满美丽。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [wʊlvɚ:tənz] ['pæʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ] [sər'praɪzd]

| I | could | feel | Wolverton's | passion | when | he | spoke | of | it | — | nor | was | I | surprised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 感觉 | 沃尔弗顿的 | 热情 | 什么时候 | 他 | 辐 | 的 | 它 | — | 也不 | 曾是 | 我 | 惊讶 |

[wen] [hi:; hi][æt; ət][læst] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðer; ðər] .

| when | he | at | last | confessed | that | he | was | born | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 在 | 最后的 | 坦白 | 那 | 他 | 曾是 | 出生 | 那里 | . |

沃尔弗顿谈起这件事时，我能感受到他的热情——所以当他最终坦白自己出生在那里时，我一点也不感到惊讶。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][mɑ:rz] — [rʌst] [red] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] — [hɑ:rʃ] [ænd; ənd][koʊld] — [wer]

| And | I | learned | of | Mars | — | rust | red | and | rugged | — | harsh | and | cold | — | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 学习 | 的 | 火星 | — | 锈 | 红色的 | 和 | 崎岖 | — | 残酷的 | 和 | 寒冷的 | — | 在哪里 |

[men] [lɪvd] ['ʌndər] [doʊmz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndɪd] [ðə; ði]['skænti] [er] [ænd; ənd]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ]['maɪzərz]

| men | lived | under | domes | and | husbanded | the | scanty | air | and | water | with | miser's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 居住地 | 在下面 | 穹顶 | 和 | 丈夫 | 这 | 稀少 | 空气 | 和 | 水 | 和 | 守财奴的 |

[ker] .

| care | . |
|---|---|
| 关心 | . |

我还了解到火星——锈红色、崎岖不平——严酷寒冷——那里的人们住在圆顶之下，像守财奴一样珍惜稀少的空气和水。

[ænd; ənd][ 'prɔksimə ] — [fɜ:rst][stɑ:r]['kɑ:ləni][ʌv; əv] [ɜ:rθ] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɜ:rld][ʌv; əv][sɔ:ft][pæ'stelz]

| And | Proxima | — | first | star | colony | of | Earth | — | a | gentle | world | of | soft | pastels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比邻星 | — | 第一的 | 星星 | 殖民地 | 的 | 地球 | — | 一个 | 温和的 | 世界 | 的 | 柔软的 | 粉彩 |

[ænd; ənd] [greiz] — [ə; eɪ] ['bærən] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [men] [rɪ'kleɪmd] [ænd; ənd] [meɪd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

| and | grays | — | a | barren | world | which | men | reclaimed | and | made | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灰色 | — | 一个 | 荒芜 | 世界 | 哪个 | 男人 | 回收 | 和 | 制成 | 美丽的 | , |

还有比邻星——地球的第一个星际殖民地——一个柔和的粉彩色调和灰色调的温柔世界——一个荒芜的世界，被人类重新开发并变得美丽。

['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] ['saɪəns] [tu:; tə][moʊld][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [laɪf][fɔ:rmz]['ɪntu:]

| drawing | from | their | skill | and | science | to | mold | the | primitive | life | forms | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 从 | 他们的 | 技能 | 和 | 科学 | 到 | 模具 | 这 | 原始 | 生活 | 表格 | 进入 |

[θɪŋz] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ju:'tɪləti] .

| things | of | beauty | and | utility | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 的 | 美丽 | 和 | 公用事业 | . |

凭借他们的技能和科学，将原始生命形式改造成美观实用的事物。

[ænd; ənd]['goʊldən]['fɑ:nər] — [raɪp][ænd; ənd] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hju:mənɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ]

| And | golden | Fanar | — | ripe | and | lovely | with | its | humanoids | and | developing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 金的 | 法纳尔 | — | 成熟 | 和 | 迷人的 | 和 | 它是 | 人形生物 | 和 | 发展 |

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] ['blɔsəmd] [tu:; tə] [fʊl] ['flaʊər] [wen] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [lent] [ðer; ðər] [skɪlz]

| civilization | that | blossomed | to | full | flower | when | men | came | and | lent | their | skills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文明 | 那 | 盛开 | 到 | 满的 | 花 | 什么时候 | 男人 | 来了 | 和 | 借出的 | 他们的 | 技能 |

[ænd; ənd] ['saɪəns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌznz] .

| and | science | to | their | cousins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 科学 | 到 | 他们的 | 表兄弟姐妹 | . |

还有金色的法纳尔——成熟而美丽，那里居住着类人生物，文明正在发展，当人类到来并将他们的技能和科学传授给他们的表亲时，文明就蓬勃发展起来。

[ænd; ənd] - — ['delɪkət] ['ferilænd] [ʌv; əv]['vaɪələt][skaɪz][ænd; ənd][sɔ:ft] ['raʊndɪd] [hɪlz] [laɪk]

| And | Kungtze | — | delicate | fairyland | of | violet | skies | and | soft | rounded | hills | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | — | 精美的 | 仙境 | 的 | 紫色 | 天空 | 和 | 柔软的 | 圆润 | 丘陵 | 喜欢 |

['vɜ:rdʒɪn] ['buzəmz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] .

| virgin | bosoms | waiting | to | be | kissed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 处女 | 胸部 | 等待 | 到 | 是 | 亲吻 | . |

还有孔茨——一个精致的仙境，紫罗兰色的天空，柔软圆润的山丘，像待人亲吻的处女胸脯。

[ænd; ənd]['sɑ:mɑ:] — [nɑ:t][ðə; ði]['sɑ:mɑ:][aɪ] [nu:] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['si:z] [ænd; ənd]['aɪləndz] ,

| And | Samar | — | not | the | Samar | I | knew | , | but | a | land | of | seas | and | islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 萨马尔 | — | 不是 | 这 | 萨马尔 | 我 | 知道 | , | 但 | 一个 | 土地 | 的 | 海域 | 和 | 岛屿 | , |

还有萨马岛——不是我认识的那个萨马岛，而是一个拥有海洋和岛屿的国度。

[tɔ:l] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['lɪvɪŋ] .

| tall | ships | and | gracious | living | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 船舶 | 和 | 亲切 | 活的 | . |

高桅帆船和优雅的生活方式。

[ænd; ənd] ['hælsi] — [hɑ:rʃ] — ['fɔ:rɪstɪd] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] — [ə; eɪ][wɜ:rld] [ðæt] [dɪs'trʌstid]

| And | Halsey | — | harsh | — | forested | and | forbidding | — | a | world | that | distrusted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 霍尔西 | — | 残酷的 | — | 森林 | 和 | 禁止 | — | 一个 | 世界 | 那 | 不信任 |

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['welkəm] [mæn] — [ə; eɪ][wɜ:rld] ['pi:pld] [baɪ]['sævɪdʒ] ['hju:mənɔɪd] [hu:] [ju'naɪtɪd]

| and | did | not | welcome | man | — | a | world | peopled | by | savage | humanoids | who | united |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 欢迎 | 男人 | — | 一个 | 世界 | 人 | 经过 | 野蛮的 | 人形生物 | WHO | 团结的 |

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

| only | in | the | face | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 危险 | . |

而哈尔西——严酷——森林密布，荒凉无比——一个不信任人类、不欢迎人类的世界——一个居住着野蛮类人生物的世界，他们只有在面临危险时才会团结起来。

[ænd; ənd] [mɔ:r] — ['meni] [mɔ:r] .

| And | more | — | many | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | — | 许多 | 更多的 | . |

还有更多——远不止这些。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] — [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| I | learned | of | them | all | in | the | days | of | their | youth | — | together | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 的 | 他们 | 全部 | 在 | 这 | 天 | 的 | 他们的 | 青年 | — | 一起 | 和 | 这 |

['strʌglz] [ænd; ənd][peɪn] [ðæt] [went] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['teɪmɪŋ] .

| struggles | and | pain | that | went | into | their | taming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 和 | 疼痛 | 那 | 去 | 进入 | 他们的 | 驯服 | . |

我是在它们年轻的时候就了解它们的——以及驯服它们过程中所经历的挣扎和痛苦。

[wʊlvɜ:tənz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [wɪŋz] [ðæt] [sent][maɪ]['spɪrɪt] [sɔ:rɪŋ] .

| Wolverton's | words | were | wings | that | sent | my | spirit | soaring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔弗顿的 | 字 | 是 | 翅膀 | 那 | 发送 | 我的 | 精神 | 翱翔 | . |

沃尔弗顿的话语如同翅膀，让我的灵魂翱翔。

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] — [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] , [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,

| His | tales | — | filled | with | courage | and | adventure | , | of | blood | and | treachery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 故事 | — | 已填 | 和 | 勇气 | 和 | 冒险 | , | 的 | 血 | 和 | 背信弃义 | , |

[ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [fer] ['di:lɪŋ] ,

| of | honor | and | fair | dealing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 荣誉 | 和 | 公平的 | 处理 | , |

他的故事——充满了勇气和冒险，鲜血和背叛，荣誉和公平交易，

[meɪd] [ˌem 'i:] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .

| made | me | proud | of | my | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 我 | 自豪的 | 的 | 我的 | 种族 | . |

这让我为我的种族感到自豪。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['pɜːrfɪkt] ,

| We | were | not | perfect | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 完美的 | , |

我们并不完美，

[wiː; wi][men] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ðæt] [wʊd]

| we | men | — | but | there | was | within | us | the | seed | of | greatness | that | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 男人 | — | 但 | 那里 | 曾是 | 之内 | 我们 | 这 | 种子 | 的 | 伟大 | 那 | 会 |

[pər'hæps] ['flaʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] [truː] [bluːm] .

| perhaps | flower | into | the | true | bloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 花 | 进入 | 这 | 真的 | 盛开 | . |

我们男人——但我们身上却蕴藏着伟大的种子，或许有一天会绽放出真正的光辉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [praʊd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][pæst] ['glɔːriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

| It | made | me | proud | to | learn | the | past | glories | of | our | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 我 | 自豪的 | 到 | 学习 | 这 | 过去的 | 荣耀 | 的 | 我们的 | 种族 | . |

了解我们种族过去的辉煌历史，让我感到无比自豪。

['ɔːlmoʊst][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [wʊl'vɝːtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]

| Almost | I | could | feel | that | Wolverton | was | a | brother | in | the | great | brotherhood | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 我 | 可以 | 感觉 | 那 | 沃尔弗顿 | 曾是 | 一个 | 兄弟 | 在 | 这 | 伟大的 | 兄弟情 | 的 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

我几乎能感觉到，沃尔弗顿是人类大家庭中的一位兄弟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [driːm] — [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

| And | then | he | killed | the | dream | — | brought | it | crashing | to | the | ground | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 被杀 | 这 | 梦 | — | 带来 | 它 | 崩溃 | 到 | 这 | 地面 | 在 | 一个 |

['bruːt(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ 'hɔridli ] [fræŋk] - [prɑː'dʒɛkʃənz] .

| brutal | series | of | horridly | frank | solidograph | projections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮 | 系列 | 的 | 糟糕地 | 坦率 | - | 预测 | . |

然后，他扼杀了这个梦想——通过一系列残酷而坦率的立体投影，让它彻底破碎。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['riːəl]['piːp(ə)l] [ðæt] [bled][ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ʌn'spiːkəb(ə)l]

| These | were | real | people | that | bled | and | died | and | performed | unspeakable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 真实的 | 人们 | 那 | 出血 | 和 | 死亡 | 和 | 执行 | 无法形容 |

[bruː'tælɪtiːz] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

| brutalities | upon | each | other | and | upon | the | worlds | where | they | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴行 | 之上 | 每个 | 其他 | 和 | 之上 | 这 | 世界 | 在哪里 | 他们 | 居住地 | . |

这些人都是活生生的人，他们流血、死亡，对彼此以及他们所生活的世界犯下了难以言喻的暴行。

" [ɑːn][ðə; ði]['ævərɪdʒ] , " [wʊl'vɝːtən] [sed] ['bɪtərli] , " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [faɪv][tuː; tə][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

| " | On | the | average | , | " | Wolverton | said | bitterly | , | " | it | takes | five | to | six | thousand | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 平均的 | , | " | 沃尔弗顿 | 说 | 苦涩地 | , | " | 它 | 需要 | 五 | 到 | 六 | 千 | 年 | , |

沃尔弗顿愤愤不平地说："平均而言，需要五六千年时间。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [speɪs] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'saiətiz] [læst]

| but | we | have | been | in | space | longer | than | that | , | and | some | societies | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 到过 | 在 | 空间 | 更长 | 比 | 那 | , | 和 | 一些 | 社会 | 最后的 |

[lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

| longer | than | others | , |
|---|---|---|---|
| 更长 | 比 | 其他的 | , |

但我们在太空中存在的时间比这更长，而且有些社会比其他社会存在的时间更长。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| but | the | end | is | always | inevitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 结尾 | 是 | 总是 | 不可避免的 | . |

但结局总是不可避免的。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ɔːl] — [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | He | showed | me | all | — | a | solid | month | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 显示 | 我 | 全部 | — | 一个 | 坚硬的 | 月 | 的 | 它 | . |

“他给我展示了全部内容——整整一个月。”

[ɜːrθ] :

| Earth | : |
|---|---|
| 地球 | : |

地球：

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['liːgəlaɪzd] ['kænɪbəlɪzəm] [wer] [men][wɜːr; wər][bred][fɔːr; fər] [fuːd] — [ə; eɪ][wɜːrld]

| A | world | of | legalized | cannibalism | where | men | were | bred | for | food | — | a | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 的 | 合法化 | 食人行为 | 在哪里 | 男人 | 是 | 繁殖 | 为了 | 食物 | — | 一个 | 世界 |

[ʌv; əv] [rekt] ['glɔːri] ['swɪftli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]['dezərt] .

| of | wrecked | glory | swiftly | returning | to | jungle | and | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 损毁 | 荣耀 | 迅速地 | 返回 | 到 | 丛林 | 和 | 沙漠 | . |

一个食人合法化的世界，男人被当作食物饲养——一个辉煌破灭的世界，迅速回归丛林和沙漠。

[mɑːrz] : [ˌriː'daɪ.ɪŋ][ɪn] [sloʊ] ['bɪtər] ['ægəni][æz; əz] [tek'nɑːlədʒi] [feɪld] ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

| Mars | : | Redying | in | slow | bitter | agony | as | technology | failed | under | the | pressure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火星 | : | 准备 | 在 | 慢的 | 苦的 | 痛苦 | 作为 | 技术 | 失败的 | 在下面 | 这 | 压力 | 的 |

[ɪk'sesɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

| excessive | population | , |
|---|---|---|
| 过多的 | 人口 | , |

火星：由于人口过剩的压力导致技术崩溃，正在缓慢而痛苦地走向灭亡。

[wɪð; wɪθ]['liːg(ə)l][ɪn'fæntɪsaɪd] , [juː'dʒenɪks] [lɔːz] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] .

| with | legal | infanticide | , | eugenics | laws | , | and | tyranny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合法的 | 杀婴 | , | 优生学 | 法律 | , | 和 | 暴政 | . |

合法杀婴、优生学法律和暴政。

[ 'prɔksimə ] : ['blʌdi] [ænd; ənd][tɔːrn] — ['weɪdʒɪŋ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][wɔːr] [huːz] ['ʌltɪmət] [end] [wʊd] [biː; bi]

| Proxima | : | Bloody | and | torn | — | waging | suicidal | war | whose | ultimate | end | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比邻星 | : | 血腥 | 和 | 撕裂 | — | 工资 | 有自杀倾向 | 战争 | 谁 | 最终的 | 结尾 | 会 | 是 |

['vɜːrtʃuəl] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][laɪf] .

| virtual | annihilation | of | all | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 虚拟的 | 湮灭 | 的 | 全部 | 生活 | . |

普罗西玛：血腥而残暴——发动自杀式战争，其最终结局将是所有生命的彻底毁灭。

['fɑːnər] :

| Fanar | : |
|---|---|
| 法纳尔 | : |

法纳尔：

[ded] [ænd; ənd][ˌreɪdioʊ'æktɪv] .

| Dead | and | radioactive | . |
|---|---|---|---|
| 死的 | 和 | 放射性 | . |

死人且有放射性。

- : [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ˌmɑːnə'lɪθɪk] [steɪt] [ðæt] [oʊnd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

| Kungtze | : | A | huge | , | monolithic | state | that | owned | and | controlled | everything | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | 一个 | 巨大的 | , | 整体式 | 状态 | 那 | 拥有 | 和 | 受控 | 一切 | 向下 | 到 |

[ðə; ði][læst] ['lɪvɪŋ] ['juːnɪt] ,

| the | last | living | unit | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 活的 | 单元 | , |

孔茨：一个庞大、铁板一块的国家，拥有并控制着一切，甚至包括最小的居住单元。

[wer] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [swɔːmd] [ænd; ənd]['dʒɔsəld][ɪn][hjuːdʒ] [kəˈlektɪv] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːðər]

| where | the | population | swarmed | and | jostled | in | huge | collectives | that | were | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 人口 | 蜂拥而至 | 和 | 推搡 | 在 | 巨大的 | 集体 | 那 | 是 | 两者都不 |

['sɪtiz] [nɔːr]['fɑːrmz] ,

| cities | nor | farms | , |
|---|---|---|---|
| 城市 | 也不 | 农场 | , |

那里人口熙熙攘攘，挤作一团，形成巨大的群体，既不像城市也不像农场。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] — [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [juːst] ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ded]

| but | something | of | both | — | where | everything | was | used | even | down | to | the | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 的 | 两个都 | — | 在哪里 | 一切 | 曾是 | 用过的 | 甚至 | 向下 | 到 | 这 | 死的 |

['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][wɜːrk] ,

| bodies | of | those | too | old | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 的 | 那些 | 也 | 老的 | 到 | 工作 | , |

但两者兼而有之——所有东西都被充分利用，甚至包括那些年老体衰无法工作的人的尸体。

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

| slain | by | the | state | to | make | room | for | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 经过 | 这 | 状态 | 到 | 制作 | 房间 | 为了 | 其他的 | . |

被国家杀害，以便为其他人腾出位置。

['sɑːmɑː] : [ə; eɪ][ˌmeɪtriˈɑːrkɪt; ˌmeɪtriˈɑːrˌkeɪt] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] — [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['meni] , [wer]

| Samar | : | A | matriarchate | ruled | by | the | few | — | filled | by | the | many | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨马尔 | : | 一个 | 母系社会 | 裁决 | 经过 | 这 | 很少 | — | 已填 | 经过 | 这 | 许多 | , | 在哪里 |

['wɪmɪn] [aʊtˈnʌmbəd] [men] ['twenti] [tuː; tə][wʌn] ,

| women | outnumbered | men | twenty | to | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 寡不敌众 | 男人 | 二十 | 到 | 一 | , |

萨玛尔：一个由少数人统治、人口众多的母系社会，女性人数是男性的二十倍。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ruːld] [baɪ][ðə; ði][slaɪ][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['tɪrəni] [ʌv; əv][seks] ,

| and | the | men | ruled | by | the | sly | and | subtle | tyranny | of | sex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 裁决 | 经过 | 这 | 狡猾 | 和 | 微妙的 | 暴政 | 的 | 性别 | , |

以及那些被性欲的狡猾和微妙的暴政所统治的男人们，

[ænd; ənd] [wer] — [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][dɪˈspærəti][ʌv; əv]['sɛksəz, 'sɛksɪz] — ['piːp(ə)l] [swɔːmd] [ænd; ənd]

| and | where | — | despite | the | disparity | of | sexes | — | people | swarmed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | — | 尽管 | 这 | 差距 | 的 | 性别 | — | 人们 | 蜂拥而至 | 和 |

[tiːmd] ,

| teemed | , |
|---|---|
| 拥挤 | , |

尽管男女比例失衡，但那里的人们仍然熙熙攘攘，人头攒动。

[ænd; ənd] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l]

| and | struggled | for | possession | of | a | place | to | live | and | the | partial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挣扎 | 为了 | 拥有 | 的 | 一个 | 地方 | 到 | 居住 | 和 | 这 | 部分的 |

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

| possession | of | a | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 一个 | 男人 | . |

并争夺居住地和对一个男人的部分占有权。

['hælsi] : [hɑːrʃ] , ['fɔːrɪstɪd] ,

| Halsey | : | Harsh | , | forested | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔西 | : | 残酷的 | , | 森林 | , |

哈尔西：严酷的，森林般的，

[ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] — [ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [dɪs'trʌstid] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['welkəm] [mæn] — [ə; eɪ]

| and | forbidding | — | a | world | that | distrusted | and | did | not | welcome | man | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 禁止 | — | 一个 | 世界 | 那 | 不信任 | 和 | 做过 | 不是 | 欢迎 | 男人 | — | 一个 |

[wɜːrld] ['piːpld] [baɪ]['sævɪdʒ] ['hjuːmənɔɪd] [huː] [juˈnaɪtɪd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

| world | peopled | by | savage | humanoids | who | united | only | in | the | face | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 人 | 经过 | 野蛮的 | 人形生物 | WHO | 团结的 | 仅有的 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 危险 | . |

令人望而生畏——这是一个不信任人类、不欢迎人类的世界——一个居住着野蛮类人生物的世界，他们只有在面临危险时才会团结起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] [naʊ] — [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

| They | were | united | now | — | armed | and | ready | to | resist | invasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 团结的 | 现在 | — | 武装 | 和 | 准备好 | 到 | 抵抗 | 入侵 | . |

他们现在团结一致——全副武装，准备抵抗入侵。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] .

| And | there | were | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 更多的 | . |

而且还有更多。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] — [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][mæn] , [huː] [θruː] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] ['lɪt(ə)l] .

| I | was | sick | — | sick | at | the | folly | of | man | , | who | threw | away | so | much | for | so | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 生病的 | — | 生病的 | 在 | 这 | 蠢事 | 的 | 男人 | , | WHO | 扔 | 离开 | 所以 | 很多 | 为了 | 所以 | 小的 | . |

我感到恶心——恶心于人类的愚蠢，他们为了区区一点点东西就抛弃了那么多。

" [huːz] [fɔːlt] ?

| " | Whose | fault | ? |
|---|---|---|---|
| " | 谁 | 过错 | ? |

"是谁的错？"

" [aɪ] [æskt] .

| " | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | . |

我问了。

" [waɪ] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] ? "

| " | Why | did | these | things | happen | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 这些 | 事物 | 发生 | ? | " |

"为什么会发生这些事？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wʌnz] [fɔːlt] , " [wʊl'vɝːtən] [sed] , ['sædli] .

| " | It | was | no | one's | fault | , | " | Wolverton | said | , | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不 | 一个人的 | 过错 | , | " | 沃尔弗顿 | 说 | , | 令人遗憾的是 | . |

"这不是任何人的错，"沃尔弗顿悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛvriːˌwənz] .

| " | It | was | everyone's | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 每个人的 | . |

"这是大家的。"

[ɪn] ['oʊpənɪŋ] [nuː] [wɜːrld] , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][lɑːrdʒ] ['fæməliz] .

| In | opening | new | worlds | , | people | are | needed | , | so | they | have | large | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 开幕 | 新的 | 世界 | , | 人们 | 是 | 需要 | , | 所以 | 他们 | 有 | 大的 | 家庭 | . |

开拓新世界需要人，所以他们组建了大家庭。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]

| The | tradition | becomes | established | and | when | at | last | the | world | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传统 | 变成 | 已确立的 | 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 这 | 世界 | 是 |

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fɪld] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] — ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [kən'sɔlideitɪŋ]

| comfortably | filled | — | instead | of | stopping | — | holding | the | line | and | consolidating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适地 | 已填 | — | 反而 | 的 | 停止 | — | 保持 | 这 | 线 | 和 | 巩固 |

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] — ['pi:p(ə)l][goʊ] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [wei] ,

| what | they | have | won | — | people | go | right | on | the | same | old | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 有 | 韩元 | — | 人们 | 去 | 正确的 | 在 | 这 | 相同的 | 老的 | 方式 | , |

这种传统一旦形成，当世界最终变得舒适安逸时，人们非但没有停下脚步，没有坚守阵地巩固已取得的成果，反而继续沿用旧有的方式。

[prə'djʊsɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ʌn'tɪl]['faɪnəli][ðə; ði][wɜ:rld] [grəuz] [tu:] [smɔ:l] .

| producing | more | and | more | of | their | kind | until | finally | the | world | grows | too | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 更多的 | 和 | 更多的 | 的 | 他们的 | 种类 | 直到 | 最后 | 这 | 世界 | 生长 | 也 | 小的 | . |

它们不断繁衍，直到世界最终变得太小。

[ðen] [ðeɪ] ['kwɑ:rəl] , [faɪt] ,

| Then | they | quarrel | , | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 争吵 | , | 斗争 | , |

然后他们争吵、打架，

[ænd; ənd][daɪ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [rɪ'djʊst] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][stɑ:rt][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['saɪk(ə)l]['oʊvər]

| and | die | until | they | are | so | reduced | that | they | can | start | the | vicious | cycle | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死 | 直到 | 他们 | 是 | 所以 | 减少 | 那 | 他们 | 能 | 开始 | 这 | 恶毒 | 循环 | 超过 |

[ə'gen] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'kʌmz] ['bɑ:rbərɪzəm][ænd; ənd] ['kʌltʃər] [bɪ'kʌmz]

| again | — | and | in | the | process | civilization | becomes | barbarism | and | culture | becomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | — | 和 | 在 | 这 | 过程 | 文明 | 变成 | 野蛮 | 和 | 文化 | 变成 |

['keɪɑ:s] .

| chaos | . |
|---|---|
| 混乱 | . |

然后它们死去，直到数量减少到足以重新开始恶性循环——在这个过程中，文明变成了野蛮，文化变成了混乱。

[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['lʌki] , [ˌaɪ 'ti:] [sə'vaivz] [tu:; tə][raɪz] [ə'gen] [æz; əz] [ɜ:rθ] [wɪl] [du:] .

| If | the | world | is | lucky | , | it | survives | to | rise | again | as | Earth | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 世界 | 是 | 幸运的 | , | 它 | 幸存 | 到 | 上升 | 再次 | 作为 | 地球 | 将要 | 做 | . |

如果世界足够幸运，它就能像地球一样幸存下来，再次崛起。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'lʌki] [ˌaɪ 'ti:]['ɛndz][laɪk]['fɑ:nər] .

| If | it | is | unlucky | it | ends | like | Fanar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 倒霉 | 它 | 结束 | 喜欢 | 法纳尔 | . |

如果运气不好，结局就会像法纳尔一样。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

| " | And | that | is | where | you | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 是 | 在哪里 | 你 | 来 | 在 | . |

“而这正是你发挥作用的地方。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɪn][pər'tɪkjələr] .

| You | and | the | others | like | you | , | but | you | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 这 | 其他的 | 喜欢 | 你 | , | 但 | 你 | 在 | 特别的 | . |

你和其他像你一样的人，但尤其像你。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [pə'zes] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪ'gri:] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [kən'vɪns] .

| For | you | possess | in | a | tremendous | degree | the | ability | to | convince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 具有 | 在 | 一个 | 巨大的 | 程度 | 这 | 能力 | 到 | 说服 | . |

因为你拥有极强的说服力。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ju:; jʊ] [dɪ'spaɪt] [maɪ] [ʃi:ldz] .

| I | could | feel | it | in | you | despite | my | shields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 感觉 | 它 | 在 | 你 | 尽管 | 我的 | 盾牌 | . |

即使我有所防备，我依然能感受到你内心的情绪。

[ˌaɪ 'tiː] ['influənst] - [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] .

| It | influenced | E'Komo | despite | his | loyalty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 影响 | - | 尽管 | 他的 | 忠诚 | . |

尽管埃科莫忠诚，但这件事还是影响了他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dɑːktər]['serə]['weɪvər] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

| It | made | Doctor | Sara | waver | despite | her | dedication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 医生 | 萨拉 | 动摇 | 尽管 | 她 | 奉献 | . |

尽管萨拉医生一心扑在工作上，但这还是让她动摇了。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] — [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː]

| I | have | watched | and | waited | for | you | for | generations | — | for | over | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 观看 | 和 | 等待 | 为了 | 你 | 为了 | 几代人 | — | 为了 | 超过 | 二 |

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

| thousand | years | . |
|---|---|---|
| 千 | 年 | . |

我已注视并等待了你数代——超过两千年了。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['enkleɪv] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [ə'raɪv] .

| For | here | in | this | enclave | I | knew | you | must | some | day | arrive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 在 | 这 | 飞地 | 我 | 知道 | 你 | 必须 | 一些 | 天 | 到达 | . |

因为我知道，总有一天你会来到这片世外桃源。

[jʊr; jər]['ɔːrɪdʒɪn] ,

| Your | origin | , |
|---|---|---|
| 你的 | 起源 | , |

你的起源，

['fræŋkli] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['mɪstɪk] — [jʊr; jər] [dɪ'veləpmənt] [soʊ] ['ruːθləsli] [sɪ'lektɪv] [ 'staːtiŋ ]

| frankly | spiritual | and | mystic | — | your | development | so | ruthlessly | selective | starting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率地说 | 精神 | 和 | 神秘 | — | 你的 | 发展 | 所以 | 无情地 | 选择性 | 开始 |

[wɪð; wɪθ]['rɪtʃuəl]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ɪk'ses] — [ænd; ənd] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] — ['meɪdnz] [æt; ət]['pjuːbərti] —

| with | ritual | sacrifice | of | excess | — | and | less | desirable | — | maidens | at | puberty | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仪式 | 牺牲 | 的 | 过量的 | — | 和 | 较少的 | 理想 | — | 少女们 | 在 | 青春期 | — |

[jʊr; jər] [ɪn'sɪstəns] [ə'paːn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌmekə'nɪstɪk] [saɪd][ʌv; əv]

| your | insistence | upon | developing | the | spiritual | rather | than | the | mechanistic | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 坚持 | 之上 | 发展 | 这 | 精神 | 相当 | 比 | 这 | 机械的 | 边 | 的 |

['kʌltʃər] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [psaɪˌsaɪ] ['fæktərz] .

| culture | — | all | these | were | bound | to | develop | psi | factors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文化 | — | 全部 | 这些 | 是 | 边界 | 到 | 发展 | 磅/平方英寸 | 因素 | . |

坦率地说，你们的文化既充满精神性又神秘主义——你们的发展如此残酷地选择性，从仪式性地牺牲过剩的——以及不太受欢迎的——青春期少女——你们坚持发展文化的精神层面而不是机械层面——所有这些都必然会发展出超感官知觉因素。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] !

| And | they | have | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | ! |

他们确实做到了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [wer] ['mænz][sæl'veɪʃ(ə)n][laɪz] .

| It | is | here | , | I | think | , | where | man's | salvation | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这里 | , | 我 | 思考 | , | 在哪里 | 男人的 | 救恩 | 谎言 | . |

我认为，人类的救赎就在于此。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [breɪk] [ɑːn]['raɪzɪŋ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [kən'vɪns] — [huː]

| Here | is | the | brake | on | rising | population | — | a | person | who | can | convince | — | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 制动 | 在 | 上升 | 人口 | — | 一个 | 人 | WHO | 能 | 说服 | — | WHO |

[kæn; kən] [ɪn'kʌlkeɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [soʊl][ʌv; əv][men] [ðæt] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] — [ɔːr]

| can | inculcate | into | the | very | soul | of | men | that | three | children | are | enough | — | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 灌输 | 进入 | 这 | 非常 | 灵魂 | 的 | 男人 | 那 | 三 | 孩子们 | 是 | 足够的 | — | 或者 |

[ðæt] [tuː] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] — [ɔːr] [wət'evər] ['nʌmbər] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['steɪbəlaɪz][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

| that | two | are | enough | — | or | whatever | number | is | needed | to | stabilize | the | population |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 二 | 是 | 足够的 | — | 或者 | 任何 | 数字 | 是 | 需要 | 到 | 稳定 | 这 | 人口 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] .

| of | a | planet | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 行星 | . |

抑制人口增长的关键在于找到一个能够说服人们，能够将三个孩子就足够了，或者两个孩子就足够了，或者任何能够稳定一个星球人口数量所需的孩子数量灌输到人们灵魂深处的人。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

| " | I | didn't | really | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 真的 | 听到 | 他 | . |

“我其实没听清他说什么。”

[maɪ][maɪnd][hæd; həd] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] .

| My | mind | had | recoiled | from | what | he | had | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 有 | 反冲 | 从 | 什么 | 他 | 有 | 讲述 | 我 | . |

他告诉我的那些话让我感到震惊。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

| Two | thousand | years | , | he | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 千 | 年 | , | 他 | 有 | 说 | . |

他说，两千年。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !

| Two | thousand | years | ! |
|---|---|---|---|
| 二 | 千 | 年 | ! |

两千年！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] !

| And | he | was | not | old | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 老的 | ! |

而且他并不老！

['truːli][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [fɔːr; fər]['oʊnli]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ɑːr; ər]

| Truly | he | was | the | Father | of | Evil | , | for | only | Evil | and | the | soul | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 他 | 曾是 | 这 | 父亲 | 的 | 邪恶的 | , | 为了 | 仅有的 | 邪恶的 | 和 | 这 | 灵魂 | 是 |

[ɪ'mɔːrt(ə)l] !

| immortal | ! |
|---|---|
| 不朽 | ! |

他真是邪恶之父，因为只有邪恶和灵魂才是永生的！

" [juː; jʊ] [sed] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

| " | You | said | two | thousand | years | , | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 二 | 千 | 年 | , | 没有 | 你 | ? |

“你说过两千年，对吧？”

" [wʊl'vɝːtən] ['tʃʌkld] .

| " | Wolverton | chuckled | . |
|---|---|---|---|
| " | 沃尔弗顿 | 轻笑 | . |

沃尔弗顿轻笑了一声。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ædɪd] [əb'dʒektɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | should | have | added | objective | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 有 | 额外 | 客观的 | , | " | 他 | 说 | . |

“我应该加上客观性，”他说。

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
**I didn't understand .**
我 没有 理解 .

我没听懂。

" [its] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪð; wɪθ] [taɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
**" It's a trick with time , " he explained .**
" 它是 一个 诡计 和 时间 , " 他 解释 .

“这是时间的把戏，”他解释道。

" ['æktʃuəli] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] - [faɪv] .
**" Actually I suppose I'm about forty or forty - five .**
" 实际上 我 认为 我是 关于 四十 或者 四十 - 五 .

“其实我估计我大概四十岁或四十五岁吧。”

[its] [nɑːt] [streɪndʒ] .
**It's not strange .**
它是 不是 奇怪的 .

这并不奇怪。

['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtˌspiːd] [ʃɪp] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wʌn] [steɪz] [ɪn] ['nɔːrm(ə)l]
**Anyone with a lightspeed ship can do it as long as one stays in normal**
任何人 和 一个 光速 船 能 做 它 作为 长的 作为 一 停留 在 普通的
[speɪs] [taɪm] .
**space time .**
空间 时间 .

只要保持在正常时空范围内，任何拥有光速飞船的人都可以做到这一点。

[teɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [wiːk] [trɪp] [səb'dʒektɪv] [æt; ət] [luːm] [wʌn] [ænd; ənd] [ten] [əb'dʒektɪv] ['jɪrz] [goʊ] [baɪ]
**Take a two - week trip subjective at Lume One and ten objective years go by**
拿 一个 二 - 星期 旅行 主观 在 光 一 和 十 客观的 年 去 经过
[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
**just like that .**
只是 喜欢 那 .

在 Lume One 进行为期两周的主观旅行，客观上却感觉十年就这么过去了。

[its] [æn; ən] [oʊld] [trɪk] .
**It's an old trick .**
它是 一个 老的 诡计 .

这是老伎俩了。

[ðə; ði] - [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['haipədraiv] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] , [bʌt; bət] [its] [bɪn]
**The Timejumpers knew about it before hyperdrive was developed , but it's been**
这 - 知道 关于 它 前 超光速引擎 曾是 发达 , 但 它是 到过
[fər'gɑːtn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
**forgotten for centuries .**
被遗忘的 为了 几个世纪 .

时空穿梭者在超光速引擎发明之前就知道了它，但几个世纪以来它一直被遗忘。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [aɪm] [nɑːt] [hɪr] .
**Most of the time I'm not here .**
最多 的 这 时间 我是 不是 这里 .

我大部分时间都不在这里。

[ðə; ði] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
**The Halsites take care of the Holding for me .**
这 - 拿 关心 的 这 保持 为了 我 .

霍尔西特人帮我照看住处。

[aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [soʊ] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [traɪ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː]

| I | heard | about | you | three | years | ago | so | I | waited | until | you | made | your | try | for | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 关于 | 你 | 三 | 年 | 前 | 所以 | 我 | 等待 | 直到 | 你 | 制成 | 你的 | 尝试 | 为了 | 我 |

.

:

.

三年前我就听说过你，所以一直等到你向我求婚。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .

| It | was | inevitable | that | you | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可避免的 | 那 | 你 | 会 | . |

你的遭遇是必然的。

[jʊr; jər] [ˈberərz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [ɪnˈspaɪərd] [ˈpɑːrtli] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd]

| Your | Bearers | are | always | trying | to | get | me | inspired | partly | by | religious | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 承运人 | 是 | 总是 | 尝试 | 到 | 得到 | 我 | 灵感 | 部分 | 经过 | 宗教 | 和 |

[ˈpɑːrtli] [baɪ] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈriːz(ə)nz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪk] [ðə; ðiː] [best] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪrz] [krɑːp] [tuː; tə]

| partly | by | economic | reasons | — | and | they | pick | the | best | of | each | year's | crop | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 经过 | 经济的 | 原因 | — | 和 | 他们 | 挑选 | 这 | 最好的 | 的 | 每个 | 年 | 庄稼 | 到 |

[traɪ] .

| try | . |
|---|---|
| 尝试 | . |

你们的使者总是想方设法给我带来灵感，一部分是出于宗教原因，一部分是出于经济原因——他们每年都会挑选最好的作物来尝试。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [aɪ] [get] [əˈbaʊt] [θriː] [nuː] [rɪˈkruːts] [ə; eɪ] [jɪr] .

| As | a | result | I | get | about | three | new | recruits | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 我 | 得到 | 关于 | 三 | 新的 | 新兵 | 一个 | 年 | . |

因此，我每年大约能招到三名新员工。

[ðə; ðiː] [oʊld] [wʌnz] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪnˈdɑːktrɪneɪt] [ðem; ðəm] .

| The | old | ones | pick | them | up | and | indoctrinate | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 一个 | 挑选 | 他们 | 向上 | 和 | 灌输 | 他们 | . |

老一辈人把他们捡起来，然后对他们进行灌输。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp] [ðə; ðiː] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊlˈvɝːtən] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] .

| But | we | keep | up | the | fiction | of | Wolverton | being | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 保持 | 向上 | 这 | 小说 | 的 | 沃尔弗顿 | 存在 | 这里 | . |

但我们仍然维持着沃尔弗顿就在这里的说法。

[its] [gʊd] [ˈbɪznəs] .

| It's | good | business | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 好的 | 商业 | . |

这是一笔不错的生意。

" [wʊlˈvɝːtən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðiː] [dʌmˈfaʊndɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [læft] .

| " | Wolverton | looked | at | the | dumbfounded | expression | on | my | face | and | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔弗顿 | 看起来 | 在 | 这 | 目瞪口呆 | 表达 | 在 | 我的 | 脸 | 和 | 笑了 | . |

沃尔弗顿看着我一脸茫然的表情，笑了。

" [soʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | So | you | don't | understand | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 不 | 理解 | , | " | 他 | 说 | . |

"所以你不明白，"他说。

" [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈæftər] [wiː; wi] [triːt] [əˈbaʊt] [faɪv] [rɪm] [wɜːrld] .

| " | Well | , | you | have | plenty | of | time | to | learn | after | we | treat | about | five | rim | worlds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 学习 | 后 | 我们 | 对待 | 关于 | 五 | 轮缘 | 世界 | . |

"嗯，在我们处理完大约五个边缘世界之后，你有的是时间学习。"

[wiːl] [biː; bi]['præktɪk(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['laɪtˌspiːd] [ænd; ənd][taɪm]

| We'll | be | practical | about | it | and | let | you | learn | about | lightspeed | and | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 实际的 | 关于 | 它 | 和 | 让 | 你 | 学习 | 关于 | 光速 | 和 | 时间 |

['steɪsɪs][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [weɪ] — [ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ! "

| stasis | the | normal | way | — | in | a | spaceship | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停滞 | 这 | 普通的 | 方式 | — | 在 | 一个 | 飞船 | ! | " |

我们会采取务实的做法，让你以正常的方式——在宇宙飞船里——学习光速和时间静止的知识！

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

| " | No | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 我 | 说 | . |

"不，"我说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][tɜːrn][ˌem 'iː] [daʊn] , " [hiː; hi][ prəu'testid ] .

| " | But | you | can't | turn | me | down | , | " | he | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不能 | 转动 | 我 | 向下 | , | " | 他 | 抗议 | . |

"但你不能拒绝我，"他抗议道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] .

| " | I | thought | you | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 理解 | . |

我以为你明白了。

['piːp(ə)l] [niːd] [juː; jʊ] — [niːd] [juː; jʊ]['bædli] .

| People | need | you | — | need | you | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 需要 | 你 | — | 需要 | 你 | 糟糕 | . |

人们需要你——非常需要你。

['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [kæn; kən]['mɑːdɪfaɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [kən'vɪns] .

| Our | others | can | modify | a | little | but | they | can't | convince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 其他的 | 能 | 调整 | 一个 | 小的 | 但 | 他们 | 不能 | 说服 | . |

我们其他人可以稍作修改，但他们无法说服别人。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['iːv(ə)n][bɪ'gɪn] [tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ][wɜːrld] — [ænd; ənd]

| It | takes | a | hundred | of | them | to | even | begin | to | cover | a | world | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 一个 | 百 | 的 | 他们 | 到 | 甚至 | 开始 | 到 | 覆盖 | 一个 | 世界 | — | 和 |

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['veri] ['meni] ['hoʊpf(ə)l] [wɜːrld] [left] .

| there | aren't | very | many | hopeful | worlds | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 非常 | 许多 | 充满希望 | 世界 | 左边 | . |

即使只有一百个，也只能勉强覆盖一个世界——而如今，充满希望的世界已经所剩无几了。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][laɪn][ɔːr][hjuː'mænəti] [wɪl] [briːd] [ɪt'self]['ɪntuː][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] . "

| We | have | to | hold | the | line | or | humanity | will | breed | itself | into | extinction | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 抓住 | 这 | 线 | 或者 | 人类 | 将要 | 品种 | 本身 | 进入 | 灭绝 | . | " |

我们必须坚守阵地，否则人类终将走向灭绝。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] , " [aɪ] [sed] ,

| " | I | am | still | your | prisoner | , | " | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 仍然 | 你的 | 囚犯 | , | " | 我 | 说 | , |

"我依然是你的囚犯，"我说。

[lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['wiːknəs] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| luxuriating | in | the | first | real | weakness | I | had | found | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奢华 | 在 | 这 | 第一的 | 真实的 | 弱点 | 我 | 有 | 成立 | 在 | 他 | . |

我欣喜若狂地发现他身上第一个真正的弱点。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [welˌ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [ə'poʊz] [juː; jʊ] .

| " | You | might | as | well | know | that | I | still | oppose | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 知道 | 那 | 我 | 仍然 | 反对 | 你 | . |

你最好明白，我仍然反对你。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
**I don't believe you .**
我 不 相信 你 .

我不相信你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [smuːð] [tʌŋ] — [zɑːrd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
**You are Evil and Evil has a smooth tongue — Zard said it long ago ,**
你 是 邪恶的 和 邪恶的 有 一个 光滑的 舌头 — 扎德 说 它 长的 前 ,

你是邪恶的，而邪恶的人巧舌如簧——扎德很久以前就说过这话了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [truːθ] .
**and it is still the truth .**
和 它 是 仍然 这 真相 .

事实依然如此。

" [wʊl'vɝːtən] [groʊn] .
**" Wolverton groaned .**
" 沃尔弗顿 呻吟 .

沃尔弗顿呻吟了一声。

" [nɔːr] [wɪl] [aɪ][help][juː; jʊ] !
**" Nor will I help you !**
" 也不 将要 我 帮助 你 !

"我也不会帮你！"

" ['æŋgər] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
**" Anger flowed from him .**
" 愤怒 流动 从 他 .

他怒火中烧。

" [juː; jʊ]['stuːpɪd] [fuːl] !
**" You stupid fool !**
" 你 愚蠢的 傻子 !

你这个蠢货！

" [hiː; hi] [bleizd] .
**" he blazed .**
" 他 燃烧的 .

他光芒四射。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
**" Do you think I'd ask you to do anything for me ?**
" 做 你 思考 ID 问 你 到 做 任何事物 为了 我 ?

你觉得我会要求你为我做任何事吗?

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [strʌk] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] .
**His rage struck me like a blow .**
他的 愤怒 击 我 喜欢 一个 吹 .

他的怒火像重拳一样击中了我。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] — [nɑːt] ['æskɪŋ] .
**I'm telling you — not asking .**
我是 讲述 你 — 不是 问 .

我是在告诉你，而不是在问你。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [reɪs] — ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [ɔːr][soʊ][help]
**You will do something for your race — something you can do , or so help**
你 将要 做 某物 为了 你的 种族 — 某物 你 能 做 , 或者 所以 帮助
[ˌem 'iː][gɑːd] ,
**me God ,**
我 上帝 ,

你会为你的种族做些事——做些你能做的事，否则上帝保佑我。

[aɪl] [kən'dɪʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['predʒudisiz] [ænd; ənd]

| I'll | condition | everything | out | of | you | except | your | superstitious | prejudices | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 状况 | 一切 | 出去 | 的 | 你 | 除了 | 你的 | 迷信的 | 偏见 | 和 |

[mə'ru:n] [ju:; jʊ] [ɑ:n] ['sɑ:mɑ:] !

| maroon | you | on | Samar | ! |
|---|---|---|---|---|
| 栗色 | 你 | 在 | 萨马尔 | ! |

我会彻底改变你，除了你那些迷信的偏见，然后把你流放到萨马岛！

" [hi:; hi] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

| " | He | meant | what | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 意思是 | 什么 | 他 | 说 | . |

他说的都是真心话。

[hɪz; ɪz] ['æŋgər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tru:] ['æŋgər] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ðə; ði] [neɪm] [wi:; wi] [ɔ:l]

| His | anger | was | a | true | anger | — | and | he | had | spoken | the | Name | we | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 愤怒 | 曾是 | 一个 | 真的 | 愤怒 | — | 和 | 他 | 有 | 说 | 这 | 姓名 | 我们 | 全部 |

[nu:] [jet] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [ə'laʊd] .

| knew | yet | did | not | speak | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 然而 | 做过 | 不是 | 说话 | 大声 | . |

他的愤怒是真怒——他喊出了我们都知道却不敢大声说出口的名字。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [strʌk] [daʊn] .

| And | he | was | not | struck | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 击 | 向下 | . |

他没有被击倒。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] .

| I | was | confused | and | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 使困惑 | 和 | 沮丧的 | . |

我感到困惑和沮丧。

[aɪ] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['aɪsi] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

| I | shivered | with | a | fear | that | was | as | icy | as | the | River | of | the | Dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 瑟瑟发抖 | 和 | 一个 | 害怕 | 那 | 曾是 | 作为 | 冰冷的 | 作为 | 这 | 河 | 的 | 这 | 死的 | . |

我吓得浑身发抖，那种恐惧如同死河般冰冷刺骨。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [hɪr] — ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

| There | was | something | wrong | here | — | something | I | could | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 错误的 | 这里 | — | 某物 | 我 | 可以 | 不是 | 理解 | . |

这里肯定有什么地方不对劲——有些我无法理解。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] .

| Then | I | saw | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 锯 | 这 | 光 | . |

然后我豁然开朗了。

" [aɪ] [wɪl] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

| " | I | will | bargain | with | you | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 便宜货 | 和 | 你 | , | " | 我 | 说 | . |

"我会和你讨价还价，"我说。

- [plæn] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [klɪr] .

| Zard's | plan | was | becoming | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 计划 | 曾是 | 成为 | 清除 | . |

扎德的计划逐渐明朗起来。

" [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ju:; jʊ] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] . "

| " | I | will | join | you | in | good | faith | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 加入 | 你 | 在 | 好的 | 信仰 | . | " |

"我将本着诚意加入你们。"

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌrezər'veʃən] ? "
" With what reservations ? "
" 和 什么 预订 ? "

“你有什么保留意见？”

" [nʌn] — [aɪ] [wɪl] [swer] [ðɪs] [baɪ] - [boʊnz] .
" None — I will swear this by Zard's bones .
" 没有任何 — 我 将要 发誓 这 经过 - 骨头 .

“没有——我以扎德的遗骨发誓。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['spekjələtɪvli] .
" He looked at me speculatively .
" 他 看起来 在 我 推测性地 .

他若有所思地看着我。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːrgən] ? "
" What is the nature of this bargain ? "
" 什么 是 这 自然 的 这 便宜货 ? "

“这项交易的本质是什么？”

" [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] .
" I will join you willingly if you leave this world .
" 我 将要 加入 你 心甘情愿 如果 你 离开 这 世界 .

“如果你离开这个世界，我将心甘情愿地与你同行。”

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" ['sɑːri] , [its] [noʊ][goʊ] .
" Sorry , it's no go .
" 对不起 , 它是 不 去 .

抱歉，不行。

[its] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [træp] .
It's too good a psi trap .
它是 也 好的 一个 磅/平方英寸 陷阱 .

这是一个效果太好了的心理陷阱。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [reɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl] [mə'nɑːpəli] [ɑːn][ðə; ði] [sə'plaɪ] .
And your race has a virtual monopoly on the supply .
和 你的 种族 有 一个 虚拟的 垄断 在 这 供应 .

你们种族几乎垄断了这种资源的供应。

[juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ] [kleɪmz] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['vælјuː] .
You presume too much on my claims about your value .
你 怙 也 很多 在 我的 索赔 关于 你的 价值 .

你太轻信我对你价值的评价了。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] .
You're not that valuable .
你是 不是 那 有价值的 .

你没那么重要。

" [aɪ] [said] .
" I sighed .
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] .
This was not the way .
这 曾是 不是 这 方式 .

这不是正确的方法。

[zɑːrd] [wʊd] [hæv; həv]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

| **Zard** | **would** | **have** | **opened** | **it** | **if** | **it** | **were** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扎德 | 会 | 有 | 打开 | 它 | 如果 | 它 | 是 | . |

如果真是那样，扎德早就打开它了。

[aɪ][hæd; həd] ['wiːkənd] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riˈtriːtid] .

| **I** | **had** | **weakened** | **—** | **but** | **he** | **had** | **not** | **retreated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 减弱 | — | 但 | 他 | 有 | 不是 | 撤退 | . |

我已软弱下来，但他并未退缩。

[aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [ɪn][maɪ]['ɑːrmər][ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hoʊp][ʌv; əv]

| **I** | **had** | **shown** | **a** | **softness** | **in** | **my** | **armor** | **and** | **had** | **given** | **him** | **hope** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 所示 | 一个 | 柔软 | 在 | 我的 | 盔甲 | 和 | 有 | 给定 | 他 | 希望 | 的 |

['kɔŋkərɪŋ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['oʊpənɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][duː] ?

| **conquering** | **—** | **and** | **with** | **that** | **little** | **opening** | **what** | **could** | **he** | **not** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 征服 | — | 和 | 和 | 那 | 小的 | 开幕 | 什么 | 可以 | 他 | 不是 | 做 | ? |

我卸下了防备，露出了软弱的一面，给了他胜利的希望——有了这小小的突破，他还有什么做不到的呢?

[hiː; hi] ['niːdɪd] [bʌt; bət][wʌn] [breɪk] [ɪn][maɪ][dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

| **He** | **needed** | **but** | **one** | **break** | **in** | **my** | **defenses** | **—** | **and** | **I** | **would** | **be** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 但 | 一 | 休息 | 在 | 我的 | 防御 | — | 和 | 我 | 会 | 是 | 丢失的 | . |

他只需要在我防线上留下一个漏洞——我就会彻底败下阵来。

[ɔːlˈredi] [aɪ][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] ['wiːkənd] .

| **Already** | **I** | **was** | **dangerously** | **weakened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 我 | 曾是 | 危险地 | 减弱 | . |

我当时的身体已经非常虚弱了。

['ræpɪdli] [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði]['kætəkɪzəm][ʌv; əv][zɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

| **Rapidly** | **I** | **repeated** | **the** | **catechism** | **of** | **Zard** | **as** | **he** | **talked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 我 | 重复 | 这 | 教理问答 | 的 | 扎德 | 作为 | 他 | 谈话 | , |

扎尔德说话时，我迅速地重复着他的教义问答。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['feɪdɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]

| **and** | **presently** | **his** | **voice** | **faded** | **and** | **was** | **gone** | **as** | **the** | **ecstasy** | **of** | **spiritual** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他的 | 嗓音 | 褪色 | 和 | 曾是 | 已消失 | 作为 | 这 | 狂喜 | 的 | 精神 |

['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [gript] [ˌem 'iː][ɪn][fɜːrm] [prəˈtektɪŋ] [hændz] . . . .

| **union** | **with** | **the** | **Word** | **gripped** | **me** | **in** | **firm** | **protecting** | **hands** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 和 | 这 | 单词 | 紧握 | 我 | 在 | 公司 | 保护 | 双手 | . | . | . |

随后，他的声音渐渐消失，取而代之的是与圣言灵性合一的狂喜，这种狂喜如同一双温暖的手紧紧地护着我.....

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [wʊlˈvɝːtən] [sed] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

| **"** | **Come** | **with** | **me** | **,** | **"** | **Wolverton** | **said** | **a** | **week** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 我 | , | " | 沃尔弗顿 | 说 | 一个 | 星期 | 之后 | . |

"跟我来，"沃尔弗顿一周后说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

| **"** | **I** | **have** | **something** | **to** | **show** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 某物 | 到 | 展示 | 你 | . |

我有些东西要给你看。

" [əˈbiːdiəntli] [aɪ][roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| **"** | **Obediently** | **I** | **rose** | **and** | **followed** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 顺从地 | 我 | 玫瑰 | 和 | 随后 | 他 | . |

我顺从地起身，跟随他。

[ə; eɪ] - ['fɑːloʊd] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] .

| **A** | **Halsite** | **followed** | **as** | **we** | **walked** | **out** | **into** | **the** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 随后 | 作为 | 我们 | 步行 | 出去 | 进入 | 这 | 太阳 | . |

我们走到阳光下时，一只卤石跟了上来。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] — [ə; eɪ] [wei] [aɪ][hæd; həd]['nevər]['teɪkən] .

| We | had | come | a | different | way | than | before | — | a | way | I | had | never | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 来 | 一个 | 不同的 | 方式 | 比 | 前 | — | 一个 | 方式 | 我 | 有 | 绝不 | 已采取 | . |

我们走了一条与以往不同的路——一条我从未走过的路。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['kɑːnkriːt] [pleɪn] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːdli] [kɜːrvd] [wɔːlz] .

| Before | me | was | a | broad | concrete | plain | studded | with | oddly | curved | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 曾是 | 一个 | 广阔 | 具体的 | 清楚的 | 带钉的 | 和 | 奇怪 | 弯曲 | 墙壁 | . |

眼前是一片宽阔的混凝土平原，上面点缀着形状奇特的弧形墙壁。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['eriə][ə; eɪ][tɔːl] , [pɪntʃ] - ['weɪstɪd] ,

| In | the | center | of | the | area | a | tall | , | pinch | - | waisted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 区域 | 一个 | 高的 | , | 捏 | - | 腰部 | , |

区域中央站着一个身材高挑、腰身纤细的女子

['niːd(ə)l] - [noʊzd] ['speɪsʃɪp] [stʊd] [ɑːn][ɪts] ['lændɪŋ] [pædz] — ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

| needle | - | nosed | spaceship | stood | on | its | landing | pads | — | pointing | straight | up | to | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 针 | - | 鼻子 | 飞船 | 站立 | 在 | 它是 | 降落 | 垫子 | — | 指向 | 直的 | 向上 | 到 | 这 | 天空 | . |

尖头飞船矗立在着陆平台上，直指苍穹。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɔː] .

| I | looked | at | it | with | awe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 它 | 和 | 敬畏 | . |

我敬畏地看着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]['treɪdər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɑːdli] ['menəsɪŋ] [jet]

| It | was | bigger | even | than | a | trader | and | it | looked | oddly | menacing | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大 | 甚至 | 比 | 一个 | 商 | 和 | 它 | 看起来 | 奇怪 | 威胁 | 然而 |

['bjuːtɪf(ə)l] .

| beautiful | . |
|---|---|
| 美丽的 | . |

它比商贩还要大，看起来既可怕又美丽。

" [jɔːrz] ? " [aɪ] [æskt] .

| " | Yours | ? | " | I | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 此致 | ? | " | 我 | 问 | . |

“你的？”我问。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| He | nodded | . |
|---|---|---|
| 他 | 点头 | . |

他点了点头。

" [maɪn] .

| " | Mine | . |
|---|---|---|
| " | 矿 | . |

“矿。

[ʃiːz] [ɜːrθ] - [bɪlt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l] ['kruːzəz] ['evər] [bɪlt] [ɪn][æn; ən] [ɜːrθ] [jɑːrd] .

| She's | Earth | - | built | — | one | of | the | last | battle | cruisers | ever | built | in | an | Earth | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 地球 | - | 建造 | — | 一 | 的 | 这 | 最后的 | 战斗 | 巡洋舰 | 曾经 | 建造 | 在 | 一个 | 地球 | 院子 | . |

她是地球建造的——是地球船厂建造的最后一批战列巡洋舰之一。

[ʃɪps] [laɪk] [ðɪs] [ɑːnt] [meɪd] ['eni] [mɔːr] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiːz] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [əb'dʒektɪv] ['jɪrz]

| Ships | like | this | aren't | made | any | more | — | even | though | she's | four | thousand | objective | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 喜欢 | 这 | 不是 | 制成 | 任何 | 更多的 | — | 甚至 | 尽管 | 她是 | 四 | 千 | 客观的 | 年 |

[oʊld] .

| old | . |
|---|---|
| 老的 | . |

像这样的船现在已经不再建造了——尽管她实际上已经有四千年的历史了。

[kʌm] , [lets] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
**Come , let's look at her .**
来 , 我们来吧 看 在 她 .

来，我们一起看看她。

" [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] .
**" As we approached , I could see the ship was enormous .**
" 作为 我们 接近 , 我 可以 看 这 船 曾是 巨大的 .

"当我们靠近时，我发现这艘船非常巨大。"

[ˌaɪ 'tiː][roʊz]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [laɪk][sʌm; səm] [greɪt] [ˌkæmpə'niːli] ['taʊər] ,
**It rose over our heads like some great campanile tower ,**
它 玫瑰 超过 我们的 头部 喜欢 一些 伟大的 钟楼 塔 ,

它像一座巨大的钟楼一样耸立在我们头顶，

[jet] [dɪ'spaɪt] [ɪts][saɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [mæs] ,
**yet despite its size there was an air of subtle refinement about the mass ,**
然而 尽管 它是 尺寸 那里 曾是 一个 空气 的 微妙的 精炼 关于 这 大量的 ,

尽管体量庞大，但整体上却散发着一种微妙的精致感。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['delɪkəsi] — [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['tendərli]
**an impression almost of delicacy — as though it had been tenderly**
一个 印象 几乎 的 美味 — 作为 尽管 它 有 到过 温柔地
[ænd; ənd] ['kerfəli] [kən'strʌktɪd] [baɪ][men] [huː] [lʌvd] [ðer; ðər][wɜːrk] .
**and carefully constructed by men who loved their work .**
和 小心 建造 经过 男人 WHO 喜爱 他们的 工作 .

给人一种精致的感觉——仿佛是由热爱自己工作的人精心制作而成。

[iːtʃ] [pɑːrt][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [mə'ʃiːnd] ,
**Each part was beautifully finished and perfectly machined ,**
每个 部分 曾是 非常漂亮 完成的 和 完美 机加工 ,

每个零件都做工精美，加工完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] - [hɑːrd][nɑːn] - [kə'roʊsɪv] ['met(ə)l] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnlaɪt] .
**and the diamond - hard non - corrosive metal gleamed in the golden sunlight .**
和 这 钻石 - 难的 非 - 腐蚀性 金属 闪闪发光 在 这 金的 阳光 .

这种坚硬如钻石、不易腐蚀的金属在金色的阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɪts][hjuːdʒ][saɪz][ænd; ənd] [əb'sɜːrdli] ['taɪni] ['dʒɛts] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fæst] !
**And despite its huge size and absurdly tiny jets , it looked fast !**
和 尽管 它是 巨大的 尺寸 和 荒谬地 微小的 喷气式飞机 , 它 看起来 快速地 !

尽管它体型巨大，喷气发动机却小得可笑，但它看起来速度很快！

" [its] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['sɪti] !
**" It's big enough to move an entire city !**
" 它是 大的 足够的 到 移动 一个 全部的 城市 !

"它大到足以移动一座城市！"

" [aɪ] [gɑːspt] .
**" I gasped .**
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][faɪv] — [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['fɪfti] [mə'riːnz] , " [wʊl'vɝːtən]
**" She has a crew of five — and capacity for fifty marines , " Wolverton**
" 她 有 一个 全体人员 的 五 — 和 容量 为了 五十 海军陆战队 , " 沃尔弗顿
[rɪ'plaɪd] .
**replied .**
回复 .

"她有五名船员，可容纳五十名海军陆战队员，"沃尔弗顿回答说。

" [ɔːl] [ðæt] [saɪz] — [bʌt; bət] — "
" All that size — but — "
" 全部 那 尺寸 — 但 — "

"虽然规模很大——但是——"

" [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] ['sɪstəmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Most of it is taken up with weapons systems , " he said .
" 最多 的 它 是 已采取 向上 和 武器 系统 , " 他 说 .

"大部分资源都用于武器系统了,"他说。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['plænɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɛpənz] .
" I could utterly destroy a planet of this size with her weapons .
" 我 可以 完全地 破坏 一个 行星 的 这 尺寸 和 她 武器 .

"我可以用她的武器彻底摧毁这么大的星球。"

[ʃiːl] ['træv(ə)l][æt; ət] [luːm] [wʌn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][draɪv][hɜːr; hər] — [ɔːr] [ʃiːl]
She'll travel at Lume One as long as you care to drive her — or she'll
壳 旅行 在 光 一 作为 长的 作为 你 关心 到 驾驶 她 — 或者 壳
[goʊ] [klɪr] [ʌp][tuː; tə] ['ʌltrə] [bænd][ɪn] ['haɪpərspeɪs] .
go clear up to ultra band in hyperspace .
去 清除 向上 到 极端主义者 乐队 在 超空间 .

只要你愿意开车送她，她就会以 Lume One 的速度旅行——或者她会直接进入超空间，飞到超高速。

[ʃiːz] [ðə; ði] [fæstɪst] , ['dɛdliːəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] — ['bjuːtɪf(ə)l] — ['iznt][ʃiː; ʃi] ?
She's the fastest , deadliest thing in this sector — beautiful — isn't she ?
她是 这 最快 , 最致命的 事物 在 这 行业 — 美丽的 — 不是 她 ?

她是这个领域速度最快、最致命的人物——而且很漂亮——不是吗?

" [hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] — [ə; eɪ]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] .
" He talked as though the ship was a woman — a woman he loved .
" 他 谈话 作为 尽管 这 船 曾是 一个 女士 — 一个 女士 他 喜爱 .

"他说话的口气就像把船比作一个女人——一个他深爱的女人。"

" [aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" I wanted you to see her , " he pointed at the ship ,
" 我 通缉 你 到 看 她 , " 他 尖 在 这 船 ,

"我想让你看看她,"他指着那艘船说。

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['friːdəm] [sʌtʃ] [æz; əz]
" so that you will know exactly what I mean when I offer you freedom such as
" 所以 那 你 将要 知道 确切地 什么 我 意思是 什么时候 我 提供 你 自由 这样的 作为
[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] .
you have never known .
你 有 绝不 已知 .

"这样你就能确切地明白，当我给予你前所未有的自由时，我的意思是什么。"

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɪp] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] — [goʊ] ['eniwer] .
With this ship we can do anything — go anywhere .
和 这 船 我们 能 做 任何事物 — 去 任何地方 .

有了这艘船，我们就能做任何事——去任何地方。

[taɪm] [miːnz] ['nʌθɪŋ] — ['aʊərz][ɪn] ['haɪpərspeɪs] — ['jɪrz] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] ['speɪstaɪm] .
Time means nothing — hours in hyperspace — years in normal spacetime .
时间 方法 没有什么 — 小时 在 超空间 — 年 在 普通的 时空 .

时间在超空间中毫无意义——几个小时在超空间中——几年在正常时空中。

[aɪm] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ɪf] [juː; jʊ][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [seɪv] —
I'm offering you the Universe if you join with me to work and save —
我是 提供 你 这 宇宙 如果 你 加入 和 我 到 工作 和 节省 —
[tuː; tə] [kiːp] [men][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [pæðz] [tuː; tə]['reɪʃ(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .
to keep men from following the old paths to racial destruction .
到 保持 男人 从 下列的 这 老的 路径 到 种族 破坏 .

如果你与我一起努力工作、储蓄，阻止人类重蹈覆辙，走上种族毁灭的旧路，我将整个宇宙都赐予你。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn'taɪər]['bɑ:di][wɜ:r; wər] [tens] .

| " | His | voice | , | eyes | , | and | entire | body | were | tense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | , | 眼睛 | , | 和 | 全部的 | 身体 | 是 | 紧张 | . |

“他的声音、眼神和整个身体都绷紧了。”

[kən'vɪkʃn] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ 'smʌðərɪŋ ] [weɪvz] .

| Conviction | flowed | from | him | in | smothering | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定罪 | 流动 | 从 | 他 | 在 | 窒息 | 波浪 | . |

他满腔的信念如潮水般涌来，令人窒息。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] ['ri:əli] [felt][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .

| I | had | never | really | felt | the | power | of | the | man | and | I | was | shaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 真的 | 毛毡 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 我 | 曾是 | 摇晃 | . |

我以前从未真正感受到过这个人的权力，我感到震惊。

['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃʊr] .

| Shaken | and | unsure | . |
|---|---|---|---|
| 摇晃 | 和 | 不确定 | . |

心神不宁，不知所措。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] [si:md] ['ɑ:dli] [wi:k] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪ'tænɪk] [ʃɪp] [ænd; ənd]

| For | the | Word | seemed | oddly | weak | in | the | presence | of | this | titanic | ship | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 单词 | 似乎 | 奇怪 | 虚弱的 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 泰坦尼克号 | 船 | 和 |

[ðə; ði] ['i:kwəli] [taɪ'tænɪk][mæn] [hu:] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

| the | equally | titanic | man | who | owned | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同样地 | 泰坦尼克号 | 男人 | WHO | 拥有 | 它 | . |

在这样一艘庞然大物和拥有这艘巨轮的同样庞然大物的人面前，圣言显得异常虚弱。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt] ['sɜ˞:dʒd][ˌɪn'saɪd][ˌem 'i:] — ['mɪʃəneri] [tu:; tə][ðə; ði]

| I | could | not | explain | the | feelings | that | surged | inside | me | — | missionary | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 解释 | 这 | 情怀 | 那 | 激增 | 里面 | 我 | — | 传教士 | 到 | 这 |

['hju:mən] [reɪs] — ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['wɜ:rldli] [baʊndz] — [gri:d] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] —

| human | race | — | freedom | from | worldly | bounds | — | greed | for | life | and | knowledge | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 种族 | — | 自由 | 从 | 世俗 | 界限 | — | 贪婪 | 为了 | 生活 | 和 | 知识 | — |

['wɪrinəs] [ænd; ənd] [sə'rendər] [tu:; tə] [wʊlvɜ˞:tənz] ['endləs] [ɜ:rdʒɪŋ] — [ɔ:l][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,

| weariness | and | surrender | to | Wolverton's | endless | urging | — | all | were | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | 和 | 投降 | 到 | 沃尔弗顿的 | 无尽的 | 敦促 | — | 全部 | 是 | 那里 | , |

我无法解释内心涌动的种种感受——向人类传教的渴望——摆脱世俗束缚的自由——对生命和知识的贪婪——对沃尔弗顿无休止的敦促感到疲惫和屈服——所有这些感受都同时存在。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

| but | there | was | more | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 比 | 那 | . |

但事情远不止这些。

[aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| I | kept | looking | up | at | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 船 | , |

我一直抬头看着那艘船。

[maɪ] [hed] ['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪzɪɪŋ] [swi:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [hɜ:r; hər] ['bju:ti]

| my | head | whirling | from | the | dizzying | sweep | of | her | — | her | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头 | 旋转 | 从 | 这 | 令人眩晕 | 扫 | 的 | 她 | — | 她 | 美丽 |

[ænd; ənd] ['paʊər] ['fɪlɪŋ] [maɪ] [aɪz] .

| and | power | filling | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 填充 | 我的 | 眼睛 | . |

她那令人眩晕的身姿让我头晕目眩——她的美貌和力量充盈着我的双眼。

[maɪ] [hɑ:rt] [sɔ:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sɔ:rɪŋ] [laɪnz] .

| My | heart | soared | with | her | soaring | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 飙升 | 和 | 她 | 翱翔 | 线条 | . |

她优美的歌声令我心潮澎湃。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ɪn'θrɔ:ld] — [ˌʌp'lɪftɪd] — [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔ:rs] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪ] [wɪl] .

| I | felt | quite | enthralled | — | uplifted | — | caught | in | a | force | greater | than | my | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 相当 | 着迷 | — | 提升 | — | 捕捉 | 在 | 一个 | 力量 | 更大的 | 比 | 我的 | 将要 | . |

我感到非常着迷——精神振奋——仿佛被一股超越我意志的力量所掌控。

[naʊ] — ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [nu:] [waɪ] [wʊl'vɝ:tən] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| Now | — | suddenly | I | knew | why | Wolverton | spoke | of | the | ship | with | such | passion | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | — | 突然 | 我 | 知道 | 为什么 | 沃尔弗顿 | 辐 | 的 | 这 | 船 | 和 | 这样的 | 热情 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

现在——我突然明白了为什么沃尔弗顿在谈到这艘船时语气中充满了如此强烈的热情。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['glædnəs] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] .

| It | must | have | shown | in | my | eyes | for | a | great | gladness | lighted | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 所示 | 在 | 我的 | 眼睛 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 欢乐 | 照明 | 他的 | . |

一定从我的眼中就能看出来，因为他眼中充满了喜悦。

" [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ju:; jʊ] ,

| " | I | will | join | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 加入 | 你 | , |

我会加入你们，

" [aɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] — [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [daɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] .

| " | I | said | in | a | small | voice | — | and | inside | me | something | died | as | soon | as | I | had | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 在 | 一个 | 小的 | 嗓音 | — | 和 | 里面 | 我 | 某物 | 死亡 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 有 | 说 | . |

“我低声说道——话音刚落，我内心的某些东西就死了。”

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ['fi:lɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [maɪ] [soʊl] .

| I | had | the | hollow | feeling | I | had | lost | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 空洞的 | 感觉 | 我 | 有 | 丢失的 | 我的 | 灵魂 | . |

我感到内心空虚，仿佛失去了灵魂。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [swer] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɑ:d] ['dʒent(ə)lnəs] .

| " | I | will | not | ask | you | to | swear | , | " | he | said | with | odd | gentleness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 不是 | 问 | 你 | 到 | 发誓 | , | " | 他 | 说 | 和 | 奇怪的 | 温柔 | . |

“我不会要求你发誓，”他语气异常温柔地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [pʊʃt] [ju:; jʊ] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] .

| " | I | have | pushed | you | far | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 推动 | 你 | 远的 | 足够的 | . |

我已经把你逼到极限了。

[let] [ˌju: 'es] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðæt] [rɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [jʊr; jər] ['paʊɝz]

| Let | us | go | to | the | laboratory | and | remove | that | ring | and | restore | your | powers | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 实验室 | 和 | 消除 | 那 | 戒指 | 和 | 恢复 | 你的 | 权力 | . | : | . |

我们去实验室取下那枚戒指，恢复你的能力。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'i:] [spoʊk] ['slʌgɪʃli] .

| " | A | voice | inside | me | spoke | sluggishly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 嗓音 | 里面 | 我 | 辐 | 迟缓地 | . |

我内心深处有一个声音缓慢地响起。

" [faɪt] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] — [krɑ:ft] [wɪð; wɪθ] [krɑ:ft] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

| " | Fight | fire | with | fire | — | craft | with | craft | , | " | it | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斗争 | 火 | 和 | 火 | — | 工艺 | 和 | 工艺 | , | " | 它 | 说 | . |

“以火攻火，以技制技。”它说道。

" [straɪk] [daʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['duːər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [spɪr] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wiːk]
" **Strike** **down** **the** **Evil** **doer** **with** **his** **own** **spear** **,** " **but** **the** **voice** **was** **weak**
" 罢工 向下 这 邪恶的 实干家 和 他的 自己的 矛 , " 但 这 嗓音 曾是 虚弱的
.
:
.

“用作恶者自己的长矛刺杀他，”但声音很虚弱。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [wʊl'vɝːtən] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] .
**I** **followed** **Wolverton** **and** **as** **I** **walked** **the** **voice** **became** **stronger** **.**
我 随后 沃尔弗顿 和 作为 我 步行 这 嗓音 成为 更强 .

我跟着沃尔弗顿走，走着走着，那个声音越来越大。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [tʊk] [zɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] ['kærət] ,
" **And** **the** **Father** **of** **Evil** **took** **Zard** **to** **the** **top** **of** **Mount** **Karat** **,**
" 和 这 父亲 的 邪恶的 采取 扎德 到 这 顶部 的 山 克拉 ,

“邪恶之父带着扎尔德登上了卡拉特山顶，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [pleɪs] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [ɪf] [zɑːrd]
**and** **from** **this** **high** **place** **he** **offered** **the** **world** **and** **eternal** **life** **if** **Zard**
和 从 这 高的 地方 他 提供 这 世界 和 永恒 生活 如果 扎德
[wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .
**would** **fall** **down** **and** **worship** **him** **.**
会 落下 向下 和 崇拜 他 .

他站在高处，许诺如果扎尔德俯身拜他，就赐予他全世界和永生。

[ænd; ənd][zɑːrd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
**And** **Zard** **refused** **.**
和 扎德 拒绝 .

扎尔德拒绝了。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I** **shook** **my** **head** **.**
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] — [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['fɑːðər]
**I** **had** **promised** **—** **but** **what** **was** **a** **promise** **when** **it** **involved** **the** **Father**
我 有 承诺 — 但 什么 曾是 一个 承诺 什么时候 它 涉及 这 父亲
[ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
**of** **Evil** **.**
的 邪恶的 .

我曾许下诺言——但当这诺言与邪恶之父有关时，它又算得了什么呢?

[tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [wʌn][kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'siːv] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .
**To** **slay** **him** **,** **one** **could** **promise** **anything** **,** **and** **yet** **receive** **absolution** **.**
到 杀戮 他 , 一 可以 承诺 任何事物 , 和 然而 收到 赦免 .

为了杀死他，可以许下任何承诺，并得到赦免。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][maɪ] [nek] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][rɪ'muːv(ə)l] [ə'wernəs]
**The** **ring** **was** **removed** **from** **my** **neck** **,** **and** **with** **its** **removal** **awareness**
这 戒指 曾是 已移除 从 我的 脖子 , 和 和 它是 移动 意识
[floʊd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
**flowed** **into** **me** **.**
流动 进入 我 .

戒指从我的脖子上取了下来，随着戒指的取下，意识涌入了我的身体。

[aɪ][wʌz; wəz] [hoʊl] [ə'gen] !
**I** **was** **whole** **again** **!**
我 曾是 所有的 再次 !

我又完整了!

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz]['oʊnli][æn; ən][ə'dept] [nuː] [haʊ][tuː; tə] [siː] .

| I | could | see | as | only | an | Adept | knew | how | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 作为 | 仅有的 | 一个 | 熟练 | 知道 | 如何 | 到 | 看 | . |

我拥有了只有精通者才能拥有的视力。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wʊl'vɝːtən] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

| I | turned | to | Wolverton | with | pleasure | in | my | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 到 | 沃尔弗顿 | 和 | 乐趣 | 在 | 我的 | 眼睛 | , |

我转过身，眼中充满喜悦地看向沃尔弗顿。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] !

| and | as | I | looked | at | him | I | stiffened | with | shock | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 看起来 | 在 | 他 | 我 | 僵硬 | 和 | 震惊 | ! |

我看着他，震惊得浑身僵硬!

[hɪz; ɪz] ['bæriərz] [wɜːr; wər] [daʊn] ！ !

| His | barriers | were | down | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 障碍 | 是 | 向下 | ！ | ! |

他的防线崩溃了！ !

[aɪ][kʊd; kəd] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['θɪnɪst] [er] ,

| I | could | penetrate | his | mind | as | though | it | were | thinnest | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 穿透 | 他的 | 头脑 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 最薄 | 空气 | , |

我能像穿透最稀薄的空气一样穿透他的思想，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][breɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [laʊd] , [klɪr] , [kwɪk] , ['iːgər] , [traɪ'ʌmfənt] !

| and | in | my | brain | the | voice | rang | out | loud | , | clear | , | quick | , | eager | , | triumphant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我的 | 脑 | 这 | 嗓音 | 响铃 | 出去 | 大声 | , | 清除 | , | 快的 | , | 渴望的 | , | 凯 | ! |

我的脑海中响起一个响亮、清晰、快速、热情、胜利的声音!

[naʊ] — [naʊ] ！ ! — [kɪl] ！ ! !

| Now | — | NOW | ! | ! | — | KILL | ! | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | — | 现在 | ！ | ! | — | 杀 | ！ | ! | ! |

现在——现在！ ！ ——杀了！ ！ ！

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][maɪn] , [enˈkʌmpəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | took | his | mind | in | mine | , | encompassing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 他的 | 头脑 | 在 | 矿 | , | 包含 | 它 | . |

我将他的思想融入我的思想之中，将其完全吸收。

[aɪ][held][hɪz; ɪz][laɪf] .

| I | held | his | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 握住 | 他的 | 生活 | . |

我掌握了他的生命。

[wʌn] [sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['paʊər] , [wʌn] [skwiːz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

| One | surge | of | power | , | one | squeeze | and | he | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 涌 | 的 | 力量 | , | 一 | 挤 | 和 | 他 | 曾是 | 死的 | . |

一股强大的力量，一次挤压，他就死了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] — ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

| The | Father | of | Evil | — | helpless | in | the | grasp | of | righteousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 的 | 邪恶的 | — | 无助 | 在 | 这 | 抓牢 | 的 | 义 | . |

邪恶之父——在正义的掌控下也无能为力。

[aɪ] [pɔːzd] ,

| I | paused | , |
|---|---|---|
| 我 | 暂停 | , |

我停顿了一下，

['seivərɪŋ] [maɪ] ['traɪʌmf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l][aɪ] [nuː] [leɪ] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

| **savoring** | **my** | **triumph** | **searching** | **for** | **the** | **evil** | **I** | **knew** | **lay** | **concealed** | **beneath** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品味 | 我的 | 胜利 | 搜索 | 为了 | 这 | 邪恶的 | 我 | 知道 | 躺 | 暗 | 下面 | 这 |

['sɜːrfɪs] [web][ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [θɔːts] .

| **surface** | **web** | **of** | **flashing** | **thoughts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 表面 | 网站 | 的 | 闪烁 | 想法 | . |

我品尝着胜利的喜悦，寻找着隐藏在闪烁思绪表象之下的邪恶。

[aɪ][proʊbd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , ['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] — [ænd; ənd] [stɑːpt]

| **I** | **probed** | **beneath** | **them** | **,** | **brushing** | **aside** | **his** | **feeble** | **defenses** | **—** | **and** | **stopped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 探测 | 下面 | 他们 | , | 刷牙 | 旁边 | 他的 | 微弱 | 防御 | — | 和 | 停止 |

— [ə'pɔːld] !

| **—** | **appalled** | **!** |
|---|---|---|
| — | 震惊 | ! |

我探入他们的内心，拂去他脆弱的防线——然后停了下来——我惊恐万分！

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['iːv(ə)l] , [noʊ] [gaɪl] ,

| **For** | **there** | **was** | **no** | **evil** | **,** | **no** | **guile** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 邪恶的 | , | 不 | 诡计 | , |

因为那里没有邪恶，没有诡诈，

[noʊ] ['tretʃəri] — ['oʊnli][ə; eɪ] [diːp] ['lɪmpɪd] [puːl] [ʌv; əv][ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['selfləs] [lʌv] [fɔːr; fər]

| **no** | **treachery** | **—** | **only** | **a** | **deep** | **limpid** | **pool** | **of** | **abiding** | **faith** | **and** | **selfless** | **love** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 背信弃义 | — | 仅有的 | 一个 | 深的 | 清澈的 | 水池 | 的 | 遵守 | 信仰 | 和 | 无私 | 爱 | 为了 |

[mæn'kaɪnd] [ðæt] [træn'sendid] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [driːmd] .

| **mankind** | **that** | **transcended** | **anything** | **I** | **had** | **ever** | **dreamed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 那 | 超越 | 任何事物 | 我 | 有 | 曾经 | 梦见 | . |

没有背叛，只有深邃清澈的信念和对人类无私的爱，超越了我曾经梦想的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æŋgər] , [tuː] , [ə; eɪ] [kliːn] [braɪt] ['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [stuː'pɪdɪtiːz] [ænd; ənd] ['fɑːliz]

| **There** | **was** | **anger** | **,** | **too** | **,** | **a** | **clean** | **bright** | **anger** | **at** | **the** | **stupidities** | **and** | **follies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 愤怒 | , | 也 | , | 一个 | 干净的 | 明亮的 | 愤怒 | 在 | 这 | 愚蠢 | 和 | 愚行 |

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

| **of** | **mankind** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 人类 | , |

当然，还有愤怒，一种对人类愚蠢和荒唐行为的纯粹而强烈的愤怒。

[ɪm'pæʃnd] [jet] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːdli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['bɪtərnəs] .

| **impassioned** | **yet** | **impersonal** | **,** | **and** | **oddly** | **lacking** | **in** | **bitterness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情洋溢 | 然而 | 不具个人色彩 | , | 和 | 奇怪 | 缺乏 | 在 | 苦味 | . |

热情洋溢却又不带个人色彩，而且出奇地没有一丝苦涩。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [snʌf] [hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][æn; ən]['ækəlaɪt] [snʌfs] [ə; eɪ]

| **He** | **knew** | **that** | **I** | **could** | **snuff** | **him** | **out** | **as** | **easily** | **as** | **an** | **acolyte** | **snuffs** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 我 | 可以 | 鼻烟 | 他 | 出去 | 作为 | 容易地 | 作为 | 一个 | 侍僧 | 鼻烟 | 一个 |

['kænd(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][zɑːrd] .

| **candle** | **upon** | **the** | **Altar** | **of** | **Zard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 之上 | 这 | 坛 | 的 | 扎德 | . |

他知道我可以像侍僧在扎尔德祭坛上熄灭蜡烛一样轻易地除掉他。

[jet] [hiː; hi] ['niːðər] [ʃræŋk] [nɔːr] [fɪrd] .

| **Yet** | **he** | **neither** | **shrank** | **nor** | **feared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 两者都不 | 缩小 | 也不 | 害怕 | . |

但他既没有退缩，也没有恐惧。

[ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪzd][wɪð; wɪθ] ['nʌmɪŋ] [ʃɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][ɪn][maɪ][hændz] ,

| **And** | **I** | **realized** | **with** | **numbing** | **shock** | **that** | **he** | **had** | **placed** | **himself** | **in** | **my** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 已实现 | 和 | 麻木 | 震惊 | 那 | 他 | 有 | 放置 | 他自己 | 在 | 我的 | 双手 | , |

我震惊地意识到，他已经把自己交到了我的手中。

['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] .

| knowing | what | I | was | , | and | what | I | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 什么 | 我 | 曾是 | , | 和 | 什么 | 我 | 会 | 做 | . |

我知道自己是什么，以及我会做什么。

['fræntɪkli] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [lʌv] , [draʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| Frantically | I | tried | to | withdraw | , | but | I | was | immersed | in | love | , | drowned | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 我 | 尝试 | 到 | 提取 | , | 但 | 我 | 曾是 | 沉浸式 | 在 | 爱 | , | 溺水 | 在 | 它 | , |

我拼命想要抽身而出，但我却沉浸在爱中，无法自拔。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm]['goʊldən] [gloʊ] [ðæt] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [kə'nektɪd] [ˌjuː 'es] .

| absorbed | in | a | warm | golden | glow | that | rushed | along | the | power | that | connected | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸收 | 在 | 一个 | 温暖的 | 金的 | 辉光 | 那 | 匆忙 | 沿着 | 这 | 力量 | 那 | 连接 | 我们 | . |

沐浴在温暖的金光中，那光芒沿着连接我们的力量奔涌而来。

[aɪ] ['ʃʌdəd] .

| I | shuddered | . |
|---|---|---|
| 我 | 颤抖 | . |

我打了个寒颤。

['fɑːðər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ?

| Father | of | Evil | ? |
|---|---|---|---|
| 父亲 | 的 | 邪恶的 | ? |

邪恶之父?

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)l] , [ðen] ['evri] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ]['faɪbər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] [tuː] ,

| If | he | was | evil | , | then | every | responding | fiber | of | my | heart | and | mind | was | evil | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 邪恶的 | , | 然后 | 每一个 | 回应 | 纤维 | 的 | 我的 | 心 | 和 | 头脑 | 曾是 | 邪恶的 | 也 | , |

如果他是邪恶的，那么我内心和思想的每一个反应也都是邪恶的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dæmd] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

| and | I | was | damned | beyond | redemption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 该死的 | 超过 | 赎回 | . |

我已无可救药，罪孽深重。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [aɪ] [rentʃt] [maɪ'self] [friː] .

| With | a | groan | I | wrenched | myself | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 呻吟 | 我 | 扭动 | 我 | 自由的 | . |

我呻吟着挣脱了束缚。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

| I | could | not | kill | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 杀 | 他 | . |

我下不了手杀他。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][lɔːŋgər][stænd][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| Nor | could | I | longer | stand | the | shattering | concepts | of | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 我 | 更长 | 站立 | 这 | 破碎 | 概念 | 的 | 他的 | 头脑 | . |

我再也无法忍受他那些令人震惊的想法了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][stɑːrk][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][aɪ] [feɪst] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ,

| And | with | stark | realization | I | faced | the | elemental | truth | that | it | was | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 斯塔克 | 实现 | 我 | 面对 | 这 | 元素 | 真相 | 那 | 它 | 曾是 | 我 | , |

我突然意识到，那个人就是我，

[nɑːt][hiː; hi] , [huː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] !

| not | he | , | who | was | wrong | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他 | , | WHO | 曾是 | 错误的 | ! |

错的不是他!

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [stʊd] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| He | looked | down | at | me | as | I | stood | shrunken | and | defeated | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 我 | 作为 | 我 | 站立 | 缩小 | 和 | 战败 | 前 | 他 | , |

他低头看着我，我畏缩着，狼狈地站在他面前，败下阵来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kaɪnd] .

| and | his | eyes | were | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 是 | 种类 | . |

他的眼神很和善。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

| " | It | was | a | chance | I | had | to | take | , | " | he | said | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 机会 | 我 | 有 | 到 | 拿 | , | " | 他 | 说 | 轻轻 | . |

“这是我必须抓住的机会，”他轻声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

| " | And | I | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 曾是 | 正确的 | . |

“而我是对的。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [kən'dɪʃnd] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

| You | were | not | conditioned | beyond | redemption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 条件反射 | 超过 | 赎回 | . |

你并非无可救药。

" [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

| " | He | sighed | and | placed | his | hand | on | my | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 叹了口气 | 和 | 放置 | 他的 | 手 | 在 | 我的 | 肩膀 | . |

他叹了口气，把手放在我的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

| It | was | warm | and | gentle | , | and | I | did | not | shrink | from | his | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 温和的 | , | 和 | 我 | 做过 | 不是 | 收缩 | 从 | 他的 | 触碰 | . |

他的触碰温暖而温柔，我并没有抗拒。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [wɜːrld] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd]

| " | There | are | many | worlds | , | " | he | murmured | , | " | and | it | is | getting | late | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 许多 | 世界 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 和 | 它 | 是 | 获得 | 晚的 | , | 和 |

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [juˈniːk] .

| you | are | unique | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 独特的 | . |

“世界有很多，”他喃喃自语，“夜已深，而你是独一无二的。”

[əˈnʌðər] [laɪk][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [ə'pɪr] [ə'gen] .

| Another | like | you | might | not | appear | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 喜欢 | 你 | 可能 | 不是 | 出现 | 再次 | . |

像你这样的人可能不会再出现了。

[ðə; ði][plæn] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kəm'pliːt] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

| The | plan | would | be | useless | without | you | , | yet | without | your | complete | cooperation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 会 | 是 | 无用 | 没有 | 你 | , | 然而 | 没有 | 你的 | 完全的 | 合作 |

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪl] .

| it | would | fail | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 失败 | . |

没有你，这个计划毫无用处；但如果没有你的全力配合，这个计划也会失败。

[soʊ][aɪ]['oʊpənd][maɪ][maɪnd] , [drɑːpt] [ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] ['ʃiːldɪd] [ˌem 'iː] .

| So | I | opened | my | mind | , | dropped | the | screen | which | shielded | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 打开 | 我的 | 头脑 | , | 掉落 | 这 | 屏幕 | 哪个 | 屏蔽 | 我 | . |

于是我敞开心扉，放下了保护我的那层屏障。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] .

| " | He | smiled | wryly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 微笑 | 略带讽刺地 | . |

他苦笑了一下。

" ['despərət] ['meʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Desperate | measures | of | a | desperate | man | , | " | he | said | with | a | trace | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝望的 | 措施 | 的 | 一个 | 绝望的 | 男人 | , | " | 他 | 说 | 和 | 一个 | 痕迹 | 的 | 这 |

[oʊld] ['mæskɪŋ] ['sɪnɪsɪzəm] .

| old | masking | cynicism | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 掩蔽 | 玩世不恭 | . |

“这是走投无路的人采取的孤注一掷的措施，”他带着一丝老套的、掩饰不住的愤世嫉俗说道。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæsk] .

| But | I | knew | him | now | and | could | see | behind | the | mask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 他 | 现在 | 和 | 可以 | 看 | 在后面 | 这 | 面具 | . |

但我现在了解他了，能够看穿他的面具。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʌndər] [fɪld] [ˌem 'iː] .

| A | strange | wonder | filled | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 想知道 | 已填 | 我 | . |

一种奇妙的感受涌上心头。

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [kriːd] ,

| I | had | tried | to | apply | the | Missionary | Creed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 尝试 | 到 | 申请 | 这 | 传教士 | 信条 | , |

我曾尝试运用传教士信条，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði][kən'vɜːrt] .

| but | it | was | he | who | was | the | missionary | and | I | the | convert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 曾是 | 这 | 传教士 | 和 | 我 | 这 | 转变 | . |

但他是传教士，而我是皈依者。

['sloʊli] [aɪ] [nelt] [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][aɪ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['berər] [ʌv; əv]

| Slowly | I | knelt | and | placed | my | hands | in | his | as | I | would | to | a | Bearer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 我 | 跪下 | 和 | 放置 | 我的 | 双手 | 在 | 他的 | 作为 | 我 | 会 | 到 | 一个 | 持有人 | 的 |

[ðə; ði][wɜːrd] .

| the | Word | . |
|---|---|---|
| 这 | 单词 | . |

我缓缓跪下，将双手放在他的手中，就像对待一位传道者一样。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] , ['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] , " [aɪ] [sed] .

| " | Show | me | the | way | , | Master | , | and | I | will | follow | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | 我 | 这 | 方式 | , | 掌握 | , | 和 | 我 | 将要 | 跟随 | , | " | 我 | 说 | . |

“师父，请指引我，我将跟随您。”我说。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

| He | raised | me | to | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 我 | 到 | 我的 | 脚 | . |

他把我扶了起来。

" [noʊ] , [sɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | No | , | Saul | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 扫罗 | , | " | 他 | 说 | . |

“不，扫罗，”他说。

" [nɑːt] [ðæt] [wei] .

| " | Not | that | way | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 方式 | . |

不是那样。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] .

| **In** | **the** | **struggle** | **to** | **come** | **,** | **you** | **will** | **be** | **the** | **leader** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 斗争 | 到 | 来 | , | 你 | 将要 | 是 | 这 | 领导者 | . |

在即将到来的斗争中，你将成为领导者。

[laɪk] [jʊr; jər] ['neɪmseɪk] .

| **Like** | **your** | **namesake** | **.** |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 你的 | 同名者 | . |

就像你的同名者一样。

" [ðə; ði] [end]

| **"** | **THE** | **END** |
|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神